



**ព្រះរាជក្រម
យើង**

នស/រកម/០៦២៣/០១៤

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៣២០/៤២១ ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២០ ស្តីពីការតែងតាំងនិងកែសម្រួលសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មអាស៊ាន ដែលរដ្ឋសភា បានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី៣០ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០២៣ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៩ នីតិកាលទី៦ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានពិនិត្យចប់សព្វគ្រប់លើទម្រង់និងគតិច្បាប់នេះទាំងស្រុងកាលពីថ្ងៃទី១៣ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០២៣ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី១០ នីតិកាលទី៤ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុង



**ច្បាប់
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមលើ
កិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មអាស៊ាន**

មាត្រា ១ .-

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មអាស៊ាន ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅរដ្ឋធានី
ម៉ានីលនៃសាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន នាថ្ងៃទី៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០២០ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មក
ជាមួយនេះ។

មាត្រា ២ .-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

ថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ ១២ កើត ខែ បុស្ស ឆ្នាំ ថោះ បញ្ចស័ក ព.ស.២៥៦៧
ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង ថ្ងៃទី ២៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ២០២៣

ពលរដ្ឋ ២៣០៦.១៣៦៣

នរោត្តម សីហមុនី

នរោត្តម សីហមុនី

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយព្រះមហាក្សត្រ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខា
នាយករដ្ឋមន្ត្រី

[Signature]

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី



កិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត ប៊ិន ឈិន

បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

[Signature]

ប៉ាន សុវណ្ណ

កិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មអាស៊ាន

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ម៉ាឡេស៊ី សាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី ព្រះរាជាណាចក្រថៃ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម រដ្ឋសមាជិកនៃសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ (អាស៊ាន) ដែលតទៅនេះហៅកាត់ជាមួយថា "បណ្តារដ្ឋសមាជិក" ឬហៅកាត់រដ្ឋនីមួយៗថា "រដ្ឋសមាជិក"

ដោយគត់សម្គាល់ កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយរដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន (AEM) នៅថ្ងៃទី១៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៥ នៅទីក្រុងបាងកក ប្រទេសថៃ (ដែលតទៅនេះហៅកាត់ថា "AFAS") និងពិធីសារអនុវត្តន៍ជាបន្តបន្ទាប់របស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដែលមានគោលបំណង ពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យសេវាកម្មក្នុងចំណោមបណ្តារដ្ឋសមាជិកលុបបំបាត់ឱ្យបានច្រើនបំផុតលើការរឹតត្បិតទាំងឡាយ ចំពោះពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មក្នុងចំណោមបណ្តារដ្ឋសមាជិក និងធ្វើសេរីការរូបនីយកម្មពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម តាមរយៈការពង្រីកភាពស៊ីជម្រៅនិងវិសាលភាពនៃការធ្វើសេរីការរូបនីយកម្មឱ្យលើសពីអ្វី ដែលបានធ្វើឡើងដោយបណ្តារដ្ឋសមាជិកនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម (GATS)

ដោយសិទ្ធិសេចក្តី លើអាណត្តិរបស់ក្រុមប្រឹក្សាសហគមន៍សេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានលើកទី៧ ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី២ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១២ នៅរាជធានីភ្នំពេញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដើម្បីពិនិត្យឡើងវិញ និងលើកកម្ពស់កិច្ចព្រមព្រៀងAFAS ដែលមានជាធរមាន ក្នុងការលើកកម្ពស់សមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចនិងវិស័យសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន ក្នុងន័យដូចគ្នាដែលអាស៊ានបានផ្លាស់ប្តូរកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីតំបន់វិនិយោគអាស៊ាន ព្រមទាំងកិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ានសម្រាប់ការជំរុញនិងការការពារវិនិយោគទៅជាកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគទូលំទូលាយអាស៊ាន (ACIA) និងកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីគម្រោងអនុគ្រោះពន្ធគយប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពជាមូលដ្ឋានសម្រាប់តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន ទៅជាកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញអាស៊ាន

ដោយសិទ្ធិសេចក្តីសង្ខេប ទៅលើគោលការណ៍ណែនាំ និងគោលបំណង ក្នុងការលើកកម្ពស់កិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មអាស៊ាន (ATISA) ដែលបានអនុម័តនៅកិច្ចប្រជុំAEM លើកទី៤៤ ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី២៨ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១២ នៅទីក្រុងសៀមរាប នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ដោយគត់សម្គាល់ លើសេចក្តីសម្រេចរបស់កិច្ចប្រជុំAEM លើកទី៤៤ ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី០៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៦ នៅទីក្រុងរៀងចន្ទន៍ ប្រទេសឡាវ ដែលបានណែនាំឱ្យមន្ត្រីពាក់ព័ន្ធនៃបណ្តារដ្ឋសមាជិកក្នុងការប្រើប្រាស់វិធីសាស្ត្របែបបញ្ជីអវិជ្ជមាន ដែលអាចអនុវត្តបានក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងសេរីការរូបនីយកម្មពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មអាស៊ាន ដោយពិចារណាលើអាណត្តិរបស់ផែនការលម្អិតសហគមន៍សេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានឆ្នាំ២០២៥ និងការបញ្ជាក់លើការចរចាដែលកំពុងបន្តធ្វើនៅក្រោមក្របខ័ណ្ឌផ្សេងៗទៀត



ដោយឧត្តុង្គស្ថាប័ននៃ កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចក្នុងតំបន់អាស៊ាននឹងធានានូវក្របខ័ណ្ឌ ពាណិជ្ជកម្មសេរីមួយសម្រាប់ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ដែលនឹងពង្រឹងនិងលើកកម្ពស់ដល់ពាណិជ្ជកម្ម សេវាកម្មក្នុងចំណោមបណ្តារដ្ឋសមាជិក

ដោយអះអាងថា អំពីការសន្យារបស់យើងចំពោះវិធាននិងគោលការណ៍នានាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង GATS ព្រមទាំងកត់សម្គាល់លើមាត្រា V នៃកិច្ចព្រមព្រៀង GATS ដែលអនុញ្ញាតដល់ការធ្វើសេរី- ការបន្ថែមកម្មពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មរវាងឬក្នុងចំណោមបណ្តាភាគី ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងសហហេណូកម្ម សេដ្ឋកិច្ច

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម៖

ផ្នែកទី១
បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ
មាត្រា១
គោលបំណង

គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះគឺដើម្បី៖

- (ក) ពង្រឹងការភ្ជាប់សេដ្ឋកិច្ចនិងផ្តល់កាលានុវត្តភាពកាន់តែច្រើន សម្រាប់ការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច
- (ខ) បង្កើនពាណិជ្ជកម្មនិងការវិនិយោគលើវិស័យសេវាកម្ម ព្រមទាំងបង្កើតទីផ្សារឱ្យកាន់តែ ទូលំទូលាយ និងសេដ្ឋកិច្ចមាត្រដ្ឋានកាន់តែធំ
- (គ) កាត់បន្ថយរបាំងពាណិជ្ជកម្មនិងការវិនិយោគក្នុងវិស័យសេវាកម្ម និងបង្កើតបរិយាកាស ធុរកិច្ចដែលអាចព្យាករបាន
- (ឃ) ពង្រឹងទំនាក់ទំនងសេដ្ឋកិច្ចរវាងបណ្តារដ្ឋសមាជិកតាមរយៈ៖ ការជំរុញនិងការសម្រួល ដល់ការប្រើប្រាស់នូវកាលានុវត្តភាពដ៏ទូលំទូលាយ ដែលផ្តល់ដោយកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ការជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការផ្នែកនិយ័តកម្ម ការបង្កើតកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងវិស័យ អភិវឌ្ឍន៍ធនធានមនុស្ស និងការបង្កើនការចូលរួមរបស់សហគ្រាសធុនតូចនិងមធ្យម នៅក្នុងសកម្មភាពពាណិជ្ជកម្មនិងការវិនិយោគ ជាដើម និង
- (ង) កាត់បន្ថយគម្លាតអភិវឌ្ឍន៍រវាងបណ្តារដ្ឋសមាជិក ដើម្បីអាចសម្រេចបាននូវការអភិវឌ្ឍ សេដ្ឋកិច្ចសង្គម ប្រកបដោយសមធម៌ គុណភាព និងចីរភាព។



មាត្រា២
វិសាលភាព

- ១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះអនុវត្តចំពោះវិធានការនានាចាត់ឡើងដោយបណ្តារដ្ឋសមាជិក ដែលជះឥទ្ធិពលដល់ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម។
- ២. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមិនត្រូវអនុវត្តចំពោះ៖
 - (ក) សេវាកម្មដែលត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់ដោយប្រើប្រាស់សិទ្ធិអំណាចដែលផ្តល់ដោយរដ្ឋាភិបាលនៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ
 - (ខ) ច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ ឬលក្ខខណ្ឌតម្រូវនានា ដែលគ្របដណ្តប់លើលទ្ធកម្មដោយភ្នាក់ងាររដ្ឋាភិបាលចំពោះសេវាកម្មទាំងឡាយ ដែលត្រូវបានទិញសម្រាប់គោលបំណងរដ្ឋាភិបាល ហើយមិនស្ថិតក្នុងរូបភាពនៃការលក់បន្តបែបពាណិជ្ជកម្ម ឬក៏មិនស្ថិតក្នុងរូបភាពនៃការប្រើប្រាស់ដើម្បីផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មដល់ការលក់បែបពាណិជ្ជកម្ម
 - (គ) តីរនាវាចរណ៍
 - (ឃ) ឧបត្ថម្ភធននិងជំនួយ និង
 - (ង) សិទ្ធិចរាចរណ៍ផ្លូវអាកាស បើទោះបីជាត្រូវបានអនុញ្ញាតក៏ដោយ ឬសេវាកម្មដែលពាក់ព័ន្ធដោយផ្ទាល់នឹងការអនុវត្តសិទ្ធិចរាចរណ៍ និង(ច) សេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស លើកលែងតែសេវាកម្មដែលគាំទ្រដល់ការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស ដូចមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធស្តីពីសេវាកម្មដែលគាំទ្រដល់ការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស។

មាត្រា៣
ទំនាក់ទំនងនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគទូលំទូលាយអាស៊ាន

- ១. កិច្ចព្រមព្រៀងACIA ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី២៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៩ នៅក្រុងធាអាម ព្រះរាជាណាចក្រថៃ ព្រមទាំងការធ្វើវិសោធនកម្មជាបន្តបន្ទាប់របស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មិនអនុវត្តចំពោះវិធានការទាំងឡាយណា ដែលអនុម័តដោយឬរក្សាទុកដោយរដ្ឋសមាជិកណាមួយ ដែលគ្របដណ្តប់ដោយកិច្ចព្រមព្រៀងនេះឡើយ។
- ២. ប្តីបើមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌ១ ក្នុងគោលបំណងនៃការការពារវិនិយោគពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មតាមវត្តមានពាណិជ្ជកម្ម នោះមាត្រា១១ (ប្រព្រឹត្តិកម្មនៃការវិនិយោគ) មាត្រា១២ (សំណងក្នុងករណីមានកលយុគ) មាត្រា១៣ (ការផ្ទេរ) មាត្រា១៤ (ការដកហូត និងសំណង) មាត្រា១៥ (ឧបទេសកម្ម) និងផ្នែក"ខ" (វិវាទវិនិយោគរវាងវិនិយោគិននិងរដ្ឋសមាជិកមួយ) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងACIA ត្រូវបានអនុវត្ត ហើយត្រូវយកមកអនុវត្តដូចគ្នា ចំពោះវិធានការនានា ដែលជះឥទ្ធិពលដល់ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម ដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មណាមួយរបស់រដ្ឋសមាជិក មួយរយៈវត្តមានពាណិជ្ជកម្មនៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត ប៉ុន្តែនៅត្រឹមវិសាលភាព ដែលបានការទាំងនោះជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងការវិនិយោគ និងកាតព្វកិច្ចដែលស្ថិតនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងACIA ប៉ុណ្ណោះ ។



- ៣. ដើម្បីជៀសវាងការសង្ស័យ មាត្រា១១ (ប្រព្រឹត្តិកម្មនៃការវិនិយោគ) មាត្រា១២ (សំណងក្នុងករណីមានកលយុគ) មាត្រា១៣ (ការផ្ទេរ) មាត្រា១៤ (ការដកហូត និងសំណង) មាត្រា១៥ (ឧបាទេសកម្ម) និងផ្នែក“ខ” (វិវាទវិនិយោគរវាងវិនិយោគិននិងរដ្ឋសមាជិកមួយ) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងACIA មិនត្រូវបានបញ្ចូលទៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះឡើយ។
- ៤. ដើម្បីឱ្យកាន់តែច្បាស់ រាល់ការលើសនឹងប្រកាសណាមួយនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មិនត្រូវផ្អែកលើយន្តការដោះស្រាយវិវាទណាមួយក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងACIA ឡើយ រួមបញ្ចូលទាំងយន្តការដោះស្រាយវិវាទរវាងវិនិយោគិននិងរដ្ឋ ប៉ុន្តែមិនកំណត់ឡើយ។

មាត្រា៤

ទំនាក់ទំនងនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ានស្តីពីបន្ទាត់ទីរូបវន្តបុគ្គល

- ១. កិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ានស្តីពីបន្ទាត់ទីរូបវន្តបុគ្គល ដែលបានចុះហត្ថលេខា នៅថ្ងៃទី១៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១២ នៅរាជធានីភ្នំពេញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា (ដោយហៅកាត់ថា “កិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ានស្តីពីMNP”) ត្រូវអនុវត្តចំពោះវិធានការនានាចាត់ឡើងដោយរដ្ឋសមាជិក ដែលជះឥទ្ធិពលដល់ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម តាមរយៈវត្តមានរូបវន្តបុគ្គលនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ នៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត ហើយត្រូវមានអធិកភាពចំពោះករណីអសង្គតិភាពណាមួយទៅនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។
- ២. ដោយយោងទៅតាមប្រការទាំងឡាយនៅក្រោមផ្នែកទី២ និងទី៣ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ កិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ានស្តីពីMNP ត្រូវមានអធិកភាព និងត្រូវអនុវត្តទាំងស្រុងលើវិធានការដែលជះឥទ្ធិពលដល់ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម តាមរយៈវត្តមានរូបវន្តបុគ្គលនៃរដ្ឋសមាជិកមួយនៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត។

មាត្រា៥

និយមន័យ

សម្រាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ វាក្យសព្ទ៖

- (ក) “សេវាកម្មដែលត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់ដោយប្រើប្រាស់សិទ្ធិអំណាចដែលផ្តល់ដោយរដ្ឋាភិបាល” សំដៅដល់ រាល់សេវាកម្មទាំងឡាយ ដែលត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់ក្នុងរូបភាពដែលមិនមែនជាការធ្វើពាណិជ្ជកម្ម ឬការប្រកួតប្រជែងជាមួយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាមួយឬច្រើនផ្សេងទៀត។
- (ខ) “វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម” សំដៅដល់ បែបផែនទាំងឡាយនៃការបង្កើតស្ថាប័នធុរកិច្ច ឬស្ថាប័នវិជ្ជាជីវៈ រួមទាំងតាមរយៈ៖
 - (i) ការបង្កើត ការទិញយក ឬការរក្សាទុកនូវនីតិបុគ្គលណាមួយ ឬ
 - (ii) ការបង្កើតឬការរក្សាទុកនូវសាខាឬការិយាល័យតំណាងណាមួយ
 នៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ ក្នុងគោលបំណងផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម។



- (គ) “គ្រឿងបរិក្ខារកុំព្យូទ័រ” សំដៅដល់ បណ្តុំស៊ីរីកុំព្យូទ័រនិងឧបករណ៍ផ្គត់ផ្គង់សម្រាប់ការដំណើរការប្រតិបត្តិការផ្ទុកព័ត៌មានសម្រាប់ការប្រើប្រាស់បែបពាណិជ្ជកម្ម។
- (ឃ) “ពន្ធផ្ទាល់” រួមបញ្ចូលនូវបណ្តាពន្ធលើចំណូលសរុប លើមូលធនសរុប ឬលើសមាសធាតុនៃចំណូលនៃមូលធន រួមទាំងបណ្តាពន្ធលើអត្ថប្រយោជន៍ពីការផ្ទេរកម្មសិទ្ធិទ្រព្យសម្បត្តិ ពន្ធលើអចលនទ្រព្យ គេអមតក និងអំណោយ និងពន្ធលើប្រាក់ឈ្នួលឬប្រាក់បៀវត្សសរុប ដែលចំណាយដោយសហគ្រាស ក៏ដូចជាបណ្តាពន្ធលើការរួមមូលធន។
- (ង) “កញ្ចប់ចុងក្រោយនៃកិច្ចព្រមព្រៀង AFAS” សំដៅដល់ កញ្ចប់សន្យាទី១០ ដែលត្រូវបានធ្វើឡើងដោយបណ្តាអង្គការសហប្រតិបត្តិការ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងAFAS ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយរដ្ឋមន្ត្រីAEM និងកញ្ចប់សន្យាចុងក្រោយដែលចុះហត្ថលេខាដោយរដ្ឋមន្ត្រីហិរញ្ញវត្ថុអាស៊ាន (AFM) និងរដ្ឋមន្ត្រីដឹកជញ្ជូនអាស៊ាន (ATM) នៅមុនការចូលជាធរមាននៃតារាងវិធានការបដិលោម ស្របតាមមាត្រា១១ (វិធានការបដិលោម)។
- (ច) “GATS” សំដៅដល់ កិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម។
- (ឆ) “ការវិនិយោគ” សំដៅដល់ ការវិនិយោគដែលត្រូវបានផ្តល់និយមន័យក្រោមកថាខណ្ឌ(គ) នៃមាត្រា៤ (និយមន័យ) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងACIA ដូចដែលអាចនឹងត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្ម
- (ជ) “វិនិយោគិន” សំដៅដល់ រូបវន្តបុគ្គលនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ ឬនីតិបុគ្គលនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ ដែលកំពុងធ្វើឬបានធ្វើការវិនិយោគនៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត។
- (ឈ) “នីតិបុគ្គល” សំដៅដល់ នីតិបុគ្គលទាំងឡាយ ដែលត្រូវបានបង្កើតឬរៀបចំឡើងនៅក្រោមច្បាប់ជាធរមាននៃរដ្ឋសមាជិកមួយ ទោះជាក្នុងគោលបំណងដើម្បីប្រាក់ចំណេញ ឬក្នុងគោលបំណងដទៃទៀត ទោះជាមិនសិទ្ធិឯកជនឬកម្មសិទ្ធិរបស់រដ្ឋាភិបាល រួមមានសាជីវកម្ម ក្រុមហ៊ុនបធានបាលកិច្ច ក្រុមហ៊ុនសហកម្មសិទ្ធិ ក្រុមហ៊ុនចម្រុះទុន សហគ្រាសឯកកម្មសិទ្ធិ ឬសមាគម។
- (ញ) “នីតិបុគ្គលនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត” សំដៅដល់ នីតិបុគ្គលដែល៖
 - (i) ត្រូវបានបង្កើតឬរៀបចំឡើងនៅក្រោមច្បាប់របស់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀតនោះ ព្រមទាំងចូលរួមក្នុងប្រតិបត្តិការធុរកិច្ចជុំវិញក្នុង នៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកនោះ ឬរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត ឬ
 - (ii) ក្នុងករណីនៃការផ្តល់សេវាកម្មតាមរយៈវត្តមានពាណិជ្ជកម្ម ដែលត្រូវបានកាន់កាប់ឬគ្រប់គ្រងដោយ៖
 - (១) រូបវន្តបុគ្គលនៃរដ្ឋសមាជិកនោះ ឬ
 - (២) នីតិបុគ្គលនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀតនោះ ដូចមានចែងក្នុងវាក្យខណ្ឌ(i)



(ដ) នីតិបុគ្គល៖

- (i) “ត្រូវបានកាន់កាប់” ដោយបុគ្គលនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ ប្រសិនបើបុគ្គលនោះ ៥០ភាគរយនៃភាគទុនរបស់នីតិបុគ្គលនោះ ត្រូវបានកាន់កាប់ដោយបុគ្គលនៃរដ្ឋសមាជិកនោះ
 - (ii) “ត្រូវបានគ្រប់គ្រង” ដោយបុគ្គលនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ ប្រសិនបើបុគ្គលនោះមានអំណាចតែឯកតាំងសមាសភាពភាគច្រើននៃនាយករបស់ខ្លួន ឬមានសិទ្ធិដឹកនាំតាមផ្លូវច្បាប់នូវសកម្មភាពនានានៃនីតិបុគ្គលនោះ និង
 - (iii) “ត្រូវបានចងសម្ព័ន្ធ” ជាមួយបុគ្គលផ្សេងទៀត នៅពេលដែលនីតិបុគ្គលនោះគ្រប់គ្រងឬត្រូវបានគ្រប់គ្រងដោយបុគ្គលផ្សេងទៀតនោះ ឬនៅពេលដែលទាំងនីតិបុគ្គលនិងបុគ្គលផ្សេងទៀតនោះ ត្រូវបានគ្រប់គ្រងដោយបុគ្គលដូចគ្នា។
- (ឋ) “វិធានការ” សំដៅដល់ វិធានការទាំងឡាយចាត់ឡើងដោយរដ្ឋសមាជិកមួយ ទោះជា ក្នុងទម្រង់ច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ វិធាន នីតិវិធី សេចក្តីសម្រេច វិធានការរដ្ឋបាល ឬក្នុង ទម្រង់ផ្សេងទៀត។
- (ឌ) “វិធានការនានាចាត់ឡើងដោយរដ្ឋសមាជិក” សំដៅដល់ វិធានការទាំងឡាយណា ដែលធ្វើឡើងដោយ៖
- (i) រដ្ឋាភិបាលនិងអាជ្ញាធរថ្នាក់មជ្ឈឹម ថ្នាក់តំបន់ ឬថ្នាក់មូលដ្ឋានរបស់រដ្ឋសមាជិកមួយ និង
 - (ii) អង្គភាពក្រៅរដ្ឋាភិបាលនានា ដែលប្រើប្រាស់នូវអំណាចប្រតិកម្មដោយរដ្ឋាភិបាល ឬអាជ្ញាធរថ្នាក់មជ្ឈឹម ថ្នាក់តំបន់ ឬថ្នាក់មូលដ្ឋានរបស់រដ្ឋសមាជិកមួយ
- (ឍ) “វិធានការនានាចាត់ឡើងដោយរដ្ឋសមាជិក ដែលជះឥទ្ធិពលដល់ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម” រួមបញ្ចូលទាំងវិធានការនានា ដែលពាក់ព័ន្ធនឹង៖
- (i) ការទិញ ការទូទាត់ ឬការប្រើប្រាស់សេវាកម្ម
 - (ii) ឱកាសទទួលបាននិងការប្រើប្រាស់នូវសេវាកម្មទាំងឡាយ ដែលត្រូវបានតម្រូវដោយរដ្ឋសមាជិកឱ្យផ្តល់នូវសេវាកម្មនោះដល់សាធារណជនទូទៅ ដោយវិធានការបែបនេះពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម និង
 - (iii) វត្តមាននៃបុគ្គល រួមទាំងវត្តមានពាណិជ្ជកម្មរបស់រដ្ឋសមាជិកមួយ ដើម្បីធ្វើការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មនៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត



រដ្ឋបាលទាំងបណ្តាវិធានការទៅតាមវិសាលភាពដូចមានគ្របដណ្តប់ដោយកិច្ចព្រមព្រៀង GATS។

- (ណ) “អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាផ្តាច់មុខ” សំដៅដល់ បុគ្គល ស្ថាប័នសាធារណៈ ឬស្ថាប័នឯកជន ដែលនៅក្នុងទីផ្សារពាក់ព័ន្ធក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ ត្រូវបានអនុញ្ញាតឬត្រូវបានបង្កើតឡើងជាផ្លូវការឬជាធរមានដោយរដ្ឋសមាជិកនោះ ឱ្យធ្វើជាអ្នកផ្គត់ផ្គង់តែមួយគត់នូវសេវាកម្មនោះ
- (ក) “រូបវន្តបុគ្គលនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត” សំដៅដល់ រូបវន្តបុគ្គលដែលស្ថិតក្រោមច្បាប់នៃរដ្ឋសមាជិកនោះ៖
 - (i) គឺជាជនជាតិមូលដ្ឋាននៃរដ្ឋសមាជិកនោះ ឬ
 - (ii) មានសិទ្ធិស្នាក់នៅអចិន្ត្រៃយ៍នៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកនោះ ករណីដែលទាំងរដ្ឋសមាជិកនោះនិងរដ្ឋសមាជិកដែលបុគ្គលនោះផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម ទទួលស្គាល់និវេសនជនអចិន្ត្រៃយ៍ ហើយផ្តល់នូវប្រព្រឹត្តិកម្មចំពោះនិវេសនជនអចិន្ត្រៃយ៍របស់ខ្លួន ដូចគ្នាស្ទើរទាំងស្រុងទៅនឹងការផ្តល់នូវប្រព្រឹត្តិកម្មចំពោះជនជាតិខ្លួនពាក់ព័ន្ធនឹងវិធានការនានាដែលជះឥទ្ធិពលដល់ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម
- (ច) “បុគ្គល” សំដៅដល់ រូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គល
- (ទ) “វិស័យ” នៃសេវាកម្មមួយ សំដៅដល់៖
 - (i) ដោយយោងទៅនឹងការសន្យាតាមវិស័យ គឺជាអនុវិស័យមួយ ឬច្រើន ឬទាំងអស់នៃសេវាកម្មនោះ ដូចបានបញ្ជាក់នៅក្នុងតារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់រដ្ឋសមាជិកមួយ
 - (ii) ម្យ៉ាងទៀត ជាវិស័យសេវាកម្មនោះទាំងមូល ដែលរួមបញ្ចូលនូវអនុវិស័យសេវាកម្មទាំងអស់របស់វា
- (ឆ) “សេវាកម្ម” រួមបញ្ចូលនូវសេវាកម្មទាំងឡាយនៅក្នុងវិស័យទាំងឡាយ លើកលែងតែសេវាកម្មដែលត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់ដោយប្រើប្រាស់សិទ្ធិអំណាចដែលផ្តល់ដោយរដ្ឋាភិបាល
- (ន) “អ្នកប្រើប្រាស់សេវាកម្ម” សំដៅដល់ បុគ្គលទាំងឡាយណាដែលទទួលយកឬប្រើប្រាស់សេវាកម្ម
- (ប) “សេវាកម្មរបស់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត” សំដៅដល់ សេវាកម្មណាមួយដែលត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់៖
 - (i) ចេញពីឬនៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀតនោះ ឬក្នុងករណីដឹកជញ្ជូនផ្លូវសមុទ្រ ត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់ដោយនាវាដែលបានចុះបញ្ជីក្រោមច្បាប់នៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀតនោះ ឬដោយបុគ្គលណាមួយនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀតនោះ ដែលផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មតាមរយៈប្រតិបត្តិការរបស់នាវាណាមួយ និង/ឬការប្រើប្រាស់នាវានោះទាំងស្រុងឬដោយផ្នែក ឬ



- (ii) ដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មរបស់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀតនោះ ក្នុងករណីការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មតាមរយៈវត្តមានពាណិជ្ជកម្ម ឬតាមរយៈវត្តមានរូបវន្តបុគ្គល
- (ឆ) "អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម" សំដៅដល់ បុគ្គលទាំងឡាយដែលធ្វើការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម^២
- (៣) "ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម" រួមបញ្ចូលនូវផលិតកម្ម ការចែកចាយ ការធ្វើទីផ្សារ ការលក់ និងការផ្តល់សេវាកម្ម
- (ក) "ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម" សំដៅដល់ ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម៖
 - (i) ចេញពីដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ ចូលទៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត ("ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មឆ្លងកាត់ព្រំដែន")
 - (ii) នៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ ទៅដល់អ្នកប្រើប្រាស់សេវាកម្មនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត ("ការប្រើប្រាស់សេវាកម្មនៅបរទេស");
 - (iii) ដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ តាមរយៈវត្តមានពាណិជ្ជកម្មនៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត ("វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម");
 - (iv) ដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ តាមរយៈវត្តមានរូបវន្តបុគ្គលនៃរដ្ឋសមាជិកនៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត ("វត្តមានរូបវន្តបុគ្គល") និង
- (ម) "សិទ្ធិធ្វើចរាចរ" សំដៅដល់ សិទ្ធិទាំងឡាយសម្រាប់សេវាកម្មដែលមានក្នុងតារាងសន្យាឬគ្មានក្នុងតារាងសន្យា ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការ និង/ឬ ដឹកអ្នកដំណើរ ទំនិញ និងបញ្ជីដើម្បីទទួលបានជាលាភការ ឬជាការជួលចេញពី ទៅកាន់ នៅក្នុង ឬពីលើដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ រួមបញ្ចូលទាំងគោលដៅបម្រើសេវាកម្ម ផ្លូវធ្វើប្រតិបត្តិការ ប្រភេទនៃចរាចរ សមត្ថភាពដែលត្រូវផ្តល់ ពន្ធគយដែលត្រូវយកព្រមជាមួយលក្ខខណ្ឌនានា និងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យនានាសម្រាប់ការកំណត់ក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍ រួមបញ្ចូលទាំងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ដូចជាតួលេខ ភាពជាម្ចាស់កម្មសិទ្ធិ និងការគ្រប់គ្រង។

ផ្នែកទី២
កាតព្វកិច្ចស្នូល និងវិន័យ

មាត្រា៦
ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ

១. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ត្រូវផ្តល់ដល់សេវាកម្មនិងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មរបស់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត ពាក់ព័ន្ធនឹងរាល់វិធានការដែលជះឥទ្ធិពលដល់ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម នូវប្រព្រឹត្តិកម្មដែលមាន



សេវាកម្មត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់ផ្ទាល់ដោយនីតិបុគ្គលណាមួយ ឬត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់តាមរយៈទម្រង់ផ្សេងៗនៃវត្តមានពាណិជ្ជកម្ម ឬតាមរយៈវត្តមានរូបវន្តបុគ្គល ឬការិយាល័យតំណាងណាមួយ នោះអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម (ឧទាហរណ៍ នីតិបុគ្គល) តាមរយៈវត្តមានបែបនេះ ត្រូវបានចាត់ទុកថាជាអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម។ ប្រព្រឹត្តិកម្មដែលផ្តល់ចំពោះអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មទាំងឡាយនៅក្រោមភិច្ចក្រមព្រៀងនេះដែរ។ ប្រព្រឹត្តិកម្មបែបនេះ មិនរួមបញ្ចូលទាំងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់ ហើយមិនចាំបាច់ផ្តល់ដល់ផ្នែកផ្សេងៗទៀតរបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់នោះទេ។ ផ្នែកនៃវត្តមានពាណិជ្ជកម្មដែលសេវាកម្មត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់ ហើយមិនចាំបាច់ផ្តល់ដល់ផ្នែកផ្សេងៗទៀតរបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់នោះទេ។

ភាពអនុគ្រោះមិនឱ្យតិចជាងប្រព្រឹត្តិកម្មដែលខ្លួនផ្តល់ ដោយស្ថិតក្នុងលក្ខខណ្ឌដូចគ្នា^៣ ដល់សេវាកម្មនិងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មរបស់ខ្លួន។^៤

- ២. រដ្ឋសមាជិកមួយអាចបំពេញបានតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវនៃកថាខណ្ឌ១ តាមរយៈការផ្តល់ដល់សេវាកម្មនិងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត នូវប្រព្រឹត្តិកម្មជាផ្លូវការដូចគ្នាឬប្រព្រឹត្តិកម្មជាផ្លូវការខុសគ្នា ពីប្រព្រឹត្តិកម្មដែលខ្លួនផ្តល់ដល់សេវាកម្មនិងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មដូចគ្នារបស់ខ្លួន។
- ៣. ប្រព្រឹត្តិកម្មជាផ្លូវការដូចគ្នាឬជាផ្លូវការខុសគ្នា ត្រូវចាត់ទុកថាមានភាពអនុគ្រោះតិចជាង ប្រសិនបើវាបានកែប្រែលក្ខខណ្ឌប្រកួតប្រជែង ដោយផ្តល់ភាពអនុគ្រោះដល់សេវាកម្មឬអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មរបស់រដ្ឋសមាជិកនោះ ធៀបនឹងសេវាកម្មឬអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មដូចគ្នានៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត។

មាត្រា ៧

ប្រព្រឹត្តិកម្មប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុត

- ១. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ត្រូវផ្តល់ដល់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត នូវប្រព្រឹត្តិកម្មដែលមានភាពអនុគ្រោះមិនឱ្យតិចជាងភាពអនុគ្រោះដែលខ្លួនផ្តល់ ដោយស្ថិតក្នុងលក្ខខណ្ឌដូចគ្នា ដល់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មនៃរដ្ឋសមាជិកណាមួយផ្សេងទៀត ឬរដ្ឋមិនមែនសមាជិក។
- ២. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ត្រូវផ្តល់ដល់សេវាកម្មដែលផ្គត់ផ្គង់ដោយរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត នូវប្រព្រឹត្តិកម្មដែលមានភាពអនុគ្រោះមិនឱ្យតិចជាងភាពអនុគ្រោះដែលខ្លួនផ្តល់ ដោយស្ថិតក្នុងលក្ខខណ្ឌដូចគ្នា ដល់សេវាកម្មដែលផ្គត់ផ្គង់នៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួនដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មនៃរដ្ឋសមាជិកណាមួយផ្សេងទៀត ឬរដ្ឋមិនមែនសមាជិក។
- ៣. ដើម្បីឱ្យកាន់តែច្បាស់ ពាក់ព័ន្ធនឹងសេវាកម្មដែលស្ថិតក្នុងវិសាលភាពនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះទាំងឡាយណា ដែលផ្តល់ដោយរដ្ឋសមាជិកមួយដល់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀតឬរដ្ឋមិនមែនសមាជិក ព្រមទាំងដល់សេវាកម្មរបស់រដ្ឋទាំងនោះ ដែលស្ថិតនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងឬកិច្ចរៀបចំនាពេលអនាគត ដែលរដ្ឋសមាជិកមួយគឺជាកាតិកាត្រូវធ្វើការផ្តល់បន្តដល់បណ្តារដ្ឋសមាជិកទាំងអស់ផងដែរ ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានប្រព្រឹត្តិកម្មប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុត។ កិច្ចព្រមព្រៀងនិងកិច្ចរៀបចំទាំងឡាយ ដែលបានបញ្ចប់ឬបានចុះហត្ថលេខា នាមុនការចុះហត្ថលេខានៃកិច្ចព្រមព្រៀងATTISA និងវិសោធនកម្មទាំងឡាយក្នុងពេលអនាគតរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងឬកិច្ចរៀបចំទាំងនោះ មិនត្រូវក្លាយជាកម្មវត្ថុចំពោះមាត្រានេះឡើយ។

^៣ ដើម្បីឱ្យកាន់តែច្បាស់ ថាតើប្រព្រឹត្តិកម្មត្រូវបានផ្តល់ឱ្យក្នុង "លក្ខខណ្ឌដូចគ្នា" ឬយ៉ាងណា ក្រោមមាត្រា៦ (ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ) ឬមាត្រា៧ (ប្រព្រឹត្តិកម្មប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុត) គឺវាអាស្រ័យទៅនឹងស្ថានភាពទាំងមូលនៃលក្ខខណ្ឌនានា រួមបញ្ចូលទាំងលក្ខខណ្ឌប្រកួតប្រជែងប្រព្រឹត្តិកម្មពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មឬអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មដែរឬយ៉ាងណា ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានភាពស្មើគ្នារវាងសេវាកម្មនិងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម។

^៤ ការអនុគ្រោះគ្រោះនេះ ត្រូវបានបកស្រាយដើម្បីឱ្យរដ្ឋសមាជិកណាមួយផ្តល់នូវសំណងទូទាត់ចំពោះគុណប័ណ្ណប្រកួតប្រជែងដែលបានផ្តល់ឱ្យដល់ប្រព្រឹត្តិកម្មប្រជាជាតិដែលបានផ្តល់ឱ្យដល់ប្រព្រឹត្តិកម្មប្រជាជាតិ។



- ៤. ប្រព្រឹត្តិកម្មដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ១ដល់៣ ពុំត្រូវអនុវត្តចំពោះសេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុឡើយ ហើយមាត្រា១១ (ប្រព្រឹត្តិកម្មប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុត) នៃឧបសម្ព័ន្ធ ស្តីពីសេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ ត្រូវអនុវត្តចំពោះសេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ។
- ៥. ប្រការទាំងឡាយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ពុំត្រូវបកស្រាយដើម្បីរារាំងរដ្ឋសមាជិកណាមួយពី ការប្រគល់ឬការផ្តល់នូវអត្ថប្រយោជន៍នានាដល់ប្រទេសជិតខាង ក្នុងគោលបំណងសម្រួល ដល់ការដោះដូរនានា ដោយកំណត់ចំពោះតំបន់ដែលមានព្រំដែនជាប់គ្នា នូវសេវាកម្មដែល ត្រូវបានផលិតនិងប្រើប្រាស់ក្នុងស្រុកឡើយ។
- ៦. ថ្វីបើមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ១ដល់៥ ខាងលើ រដ្ឋសមាជិកពីរប្រើនិរន្តរ៍អាចធ្វើការចរចានិង ព្រមព្រៀងគ្នា ដើម្បីធ្វើសេវាកម្មបន្ថែមកម្មពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មចំពោះវិស័យឬអនុវិស័យជាក់លាក់ នានា ("រដ្ឋសមាជិកដែលចូលរួម")។ ការផ្តល់បន្តទាំងឡាយនូវប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះបែបនេះ ដល់រដ្ឋសមាជិកដែលនៅសេសសល់ ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានប្រព្រឹត្តិកម្មប្រជាជាតិដែលទទួល បានភាពអនុគ្រោះបំផុត ត្រូវធ្វើឡើងតាមការស្ម័គ្រចិត្តត្រង់ផ្នែកណាដែលជាបេសរដ្ឋសមាជិក ដែលចូលរួម។
- ៧. រដ្ឋសមាជិកដែលចូលរួមត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានដល់រដ្ឋសមាជិកដែលនៅសេសសល់ តាមរយៈ លេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន អំពីវឌ្ឍនភាពឬកិច្ចផលនៃការចរចា។ រដ្ឋសមាជិកដែលមាន បំណងចូលរួមក្នុងការចរចាដែលកំពុងបន្តក្នុងចំណោមរដ្ឋសមាជិកដែលចូលរួម អាចធ្វើបែបនេះ បានដោយការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយនិងរដ្ឋសមាជិកដែលចូលរួម។
- ៨. រដ្ឋសមាជិកណាមួយ ដែលមិនមែនជាភាគីទៅនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយដែលសម្រេចបាន អនុលោមតាមកថាខណ្ឌ៦ នាពេលសមស្របណាមួយ អាចក្លាយជាភាគីមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀង នោះ ដោយផ្តល់នូវការសន្យានៅត្រឹមកម្រិតប្រហាក់ប្រហែលគ្នាឬកម្រិតដែលអាចទទួលយកបាន ដល់រដ្ឋសមាជិកដែលចូលរួម។

មាត្រា៨
ច្រកចូលទីផ្សារ

បើទោះជាផ្អែកលើមូលដ្ឋាននៃផ្នែកណាមួយរបស់តំបន់ ឬផ្អែកលើមូលដ្ឋាននៃដែនដីទាំងមូលរបស់ ខ្លួនក្តី រដ្ឋសមាជិកមួយមិនត្រូវរក្សាទុកឬអនុម័តនូវវិធានការទាំងឡាយណាដែលត្រូវបានចាត់ទុកថាជា៖

- (ក) ការដាក់កំណត់ទៅលើចំនួនអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម ទោះជាក្នុងទម្រង់កូតាចំនួន ភាពផ្តាច់ មុខ អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មផ្តាច់មុខ ឬលក្ខខណ្ឌតម្រូវសម្រាប់ការពិចារណាលើតម្រូវការ សេដ្ឋកិច្ច



(ក) ការដាក់កំណត់ទៅលើតម្លៃសរុបនៃប្រតិបត្តិការសេវាកម្ម ឬទ្រព្យសកម្ម ក្នុងទម្រង់កូតា ចំនួន ឬលក្ខខណ្ឌតម្រូវសម្រាប់ការពិចារណាលើតម្រូវការសេដ្ឋកិច្ច

- (គ) ការដាក់កំណត់ទៅលើចំនួនសរុបនៃការប្រតិបត្តិសេវាកម្ម ឬលើបរិមាណសរុបនៃទិន្នផលសេវាកម្ម គិតជាឯកតាលេខដែលបានរៀបចំឡើងក្នុងទម្រង់ជាកូតា ឬលក្ខខណ្ឌតម្រូវសម្រាប់ការពិចារណាលើតម្រូវការសេដ្ឋកិច្ច^៥
- (ឃ) ការដាក់កំណត់ទៅលើចំនួនសរុបនៃរូបវន្តបុគ្គល ដែលអាចនឹងត្រូវបានជួលមកធ្វើការនៅក្នុងវិស័យសេវាកម្មដាក់លាក់ណាមួយ ឬដែលអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មអាចនឹងជួលមកធ្វើការ ហើយជាបុគ្គលដែលចាំបាច់សម្រាប់និងដែលពាក់ព័ន្ធផ្ទាល់ទៅនឹងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មដាក់លាក់ណាមួយ ក្នុងទម្រង់ជាកូតាចំនួន ឬលក្ខខណ្ឌតម្រូវ សម្រាប់ការពិចារណាលើតម្រូវការសេដ្ឋកិច្ច
- (ង) វិធានការទាំងឡាយណាដែលរឹតត្បិត ឬតម្រូវចំពោះប្រភេទដាក់លាក់នៃនីតិបុគ្គល ឬក្រុមហ៊ុនចម្រុះទុន ដែលតាមរយៈវិធានការទាំងនោះ ទើបអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មអាចផ្តល់សេវាកម្មណាមួយបាន និង
- (ច) ការដាក់កំណត់ទៅលើការរួមចំណែកនៃមូលធនបរទេស ក្នុងទម្រង់ជាអត្រាកាតរយអតិបរមាដែលអនុញ្ញាតចំពោះភាគទុនបរទេស ឬលើតម្លៃសរុបនៃការវិនិយោគបរទេសជាលក្ខណៈបុគ្គលឬជាលក្ខណៈរួម។

មាត្រា៩
វត្តមានក្នុងស្រុក

រដ្ឋសមាជិកមួយមិនត្រូវដាក់លក្ខខណ្ឌតម្រូវ ដើម្បីឱ្យអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មណាមួយរបស់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត ធ្វើការបង្កើតឬរក្សាទុកនូវការិយាល័យតំណាងឬទម្រង់ទាំងឡាយនៃនីតិបុគ្គល ឬក្លាយជានិវេសនជន នៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន ដែលចាត់ទុកជាលក្ខខណ្ឌមួយសម្រាប់ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មឆ្លងកាត់ព្រំដែនឡើយ។^៦

មាត្រា១០
គណៈគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់និងក្រុមប្រឹក្សាភិបាល

១. រដ្ឋសមាជិកមួយមិនត្រូវដាក់លក្ខខណ្ឌតម្រូវ ដើម្បីឱ្យនីតិបុគ្គលណាមួយរបស់រដ្ឋសមាជិកនោះ ផ្តល់ការតែងតាំងនៅក្នុងតួនាទីថ្នាក់គ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់ ដល់រូបវន្តបុគ្គលនៃជនជាតិដាក់លាក់ណាមួយឡើយ។



^៥ លក្ខណៈ(គ) មិនគ្របដណ្តប់លើវិធានការនានាចាត់ឡើងដោយរដ្ឋសមាជិក ដែលដាក់កម្រិតចំពោះធាតុចូលសម្រាប់ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មឡើយ។
^៦ មានអ្នកផ្គត់ផ្គង់មាត្រានេះ ដែលត្រូវរារាំងរដ្ឋសមាជិកមួយពីការអនុវត្តនិងរក្សាទុកនូវវិធានការនីយតកម្មនានារបស់ខ្លួន ពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មឡើយ។

២. រដ្ឋសមាជិកមួយអាចដាក់លក្ខខណ្ឌតម្រូវថា សមាសភាពភាគច្រើននៃក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរបស់ នីតិបុគ្គលណាមួយរបស់រដ្ឋសមាជិកនោះ គឺជាជនជាតិជាក់លាក់ណាមួយ ឬក៏ជានិស្សនិដន នៅក្នុងដែនដីរបស់រដ្ឋសមាជិកនោះ ប្រសិនបើលក្ខខណ្ឌតម្រូវបែបនេះមិនបន្ថយនូវលទ្ធភាព របស់និយោគិនក្នុងការអនុវត្តការគ្រប់គ្រងទៅលើការវិនិយោគរបស់ខ្លួន។

**ផ្នែកទី៣
ការអនុវត្ត**

**មាត្រា១១
វិធានការបដិលោម**

១. មាត្រា៦ (ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ) មាត្រា៧ (ប្រព្រឹត្តិកម្មប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុត) មាត្រា៨ (ច្រកចូលទីផ្សារ) មាត្រា៩ (វត្តមានក្នុងស្រុក) និងមាត្រា១០ (គណៈគ្រប់គ្រង ជាន់ខ្ពស់និងក្រុមប្រឹក្សាភិបាល) ពុំអនុវត្តចំពោះ៖

(ក) វិធានការបដិលោមដែលមានស្រាប់ទាំងឡាយ ដែលត្រូវបានរក្សាទុកដោយរដ្ឋសមាជិក មួយនោះ៖

- (i) ថ្នាក់មជ្ឈិមរបស់រដ្ឋាភិបាល ដូចមានចែងក្នុងតារាងវិធានការបដិលោមរបស់ខ្លួន ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ I
- (ii) ថ្នាក់តំបន់របស់រដ្ឋាភិបាល ដូចមានចែងក្នុងតារាងវិធានការបដិលោមរបស់ខ្លួន ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ I ឬ
- (iii) រដ្ឋាភិបាលថ្នាក់មូលដ្ឋាន

(ខ) ការបន្តឬការកែប្រែថ្មីភ្លាមៗនៃវិធានការបដិលោមទាំងឡាយ ដូចមានចែងក្នុងវាក្យខណ្ឌ(ក) ឬ

(គ) ការធ្វើវិសោធនកម្មលើវិធានការបដិលោមណាមួយ ដូចមានចែងក្នុងវាក្យខណ្ឌ(ក) ដោយស្ថិតក្នុងវិសាលភាពដែលការធ្វើវិសោធនកម្មមិនបន្ថយនូវអនុលោមភាពនៃវិធានការ នោះទៅនឹងមាត្រា៦ (ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ) មាត្រា៧ (ប្រព្រឹត្តិកម្មប្រជាជាតិដែលទទួល បានភាពអនុគ្រោះបំផុត) មាត្រា៨ (ច្រកចូលទីផ្សារ) មាត្រា៩ (វត្តមានក្នុងស្រុក) និងមាត្រា១០ (គណៈគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់និងក្រុមប្រឹក្សាភិបាល) ដូចដែលធ្លាប់មាន ស្រាប់ភ្លាមៗនៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមាននៃតារាងវិធានការបដិលោមរបស់ រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ។



- ២. មាត្រា៦ (ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ) មាត្រា៧ (ប្រព្រឹត្តិកម្មប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុត) មាត្រា៨ (ច្រកចូលទីផ្សារ) មាត្រា៩ (វិធានក្នុងស្រុក) និងមាត្រា១០ (គណៈគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់និងក្រុមប្រឹក្សាភិបាល) មិនអនុវត្តចំពោះវិធានការទាំងឡាយណា ដែលរដ្ឋសមាជិកមួយអនុម័តឬរក្សាទុកពាក់ព័ន្ធនឹងវិស័យ អនុវិស័យ ឬសកម្មភាព ដូចមានចែងក្នុងតារាងវិធានការបដិលោមរបស់ខ្លួនក្នុងឧបសម្ព័ន្ធII។
- ៣. តារាងវិធានការបដិលោមដូចមានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនិងII ដែលភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធទៅនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវបង្កើតជាផ្នែកស្នូលនៃកិច្ចព្រមព្រៀង។
- ៤. បណ្តារដ្ឋសមាជិកត្រូវចាប់ផ្តើមការពិភាក្សានានា នៅពេលកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចូលជាធរមានដើម្បីអនុវត្តគោលការណ៍ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការធ្វើវិសោធនកម្មចំពោះវិធានការបដិលោមណាមួយ ដូចមានចែងក្នុងវាក្យខណ្ឌ១(ក) ដោយស្ថិតក្នុងវិសាលភាពដែលការធ្វើវិសោធនកម្មមិនបន្ថយនូវអនុលោមភាពនៃវិធានការនោះទៅនឹងមាត្រា៦ (ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ) មាត្រា៧ (ប្រព្រឹត្តិកម្មប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុត) មាត្រា៨ (ច្រកចូលទីផ្សារ) មាត្រា៩ (វិធានក្នុងស្រុក) និងមាត្រា១០ (គណៈគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់និងក្រុមប្រឹក្សាភិបាល) ដូចដែលធ្លាប់មានស្រាប់ក្លាមៗនៅមុនការធ្វើវិសោធនកម្ម។ លទ្ធផលនៃការពិភាក្សាត្រូវយកមកអនុវត្ត នៅពេលតារាងវិធានការបដិលោមរបស់រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗចូលជាធរមាន។

មាត្រា១២

ការផ្លាស់ប្តូរទៅជាតារាងវិធានការបដិលោម

- ១. បណ្តារដ្ឋសមាជិកត្រូវដាក់ជូនលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន នូវតារាងវិធានការបដិលោមរបស់ខ្លួនក្នុងឧបសម្ព័ន្ធI និងឧបសម្ព័ន្ធII ដោយយោងតាមមាត្រា១១ (វិធានការបដិលោម) ក្នុងរយៈពេល៥ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ រៀនណាមត្រូវទទួលបានពេលវេលាបន្ថែមរហូតដល់៧ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ កម្ពុជា ឡាវ និងមីយ៉ាន់ម៉ាត្រូវទទួលបានពេលវេលាបន្ថែមរហូតដល់១៣ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ វិធានការបដិលោមដូចដែលមាននៅក្នុងតារាងរបស់រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ត្រូវឆ្លុះបញ្ចាំងនូវកម្រិតនៃការធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មពាណិជ្ជកម្ម ដែលមានសមភាពឬល្អប្រសើរជាង កម្រិតនៃការធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មពាណិជ្ជកម្មដែលបានផ្តល់រួចក្រោមកញ្ចប់ចុងក្រោយនៃកិច្ចព្រមព្រៀង AFAS របស់ខ្លួន។
- ២. ក្នុងរយៈពេល២ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីបណ្តារដ្ឋសមាជិករៀបចំរួចនូវតារាងវិធានការបដិលោមរបស់ខ្លួនក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនិងII ស្របតាមកថាខណ្ឌ១ នៃមាត្រានេះ បណ្តារដ្ឋសមាជិក រក្សាសិទ្ធដើម្បីធ្វើវិសោធនកម្មលើតារាងវិធានការបដិលោមរបស់ខ្លួនក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនិងII ដោយស្ថិតនៅក្នុងវិសាលភាពដែលការធ្វើវិសោធនកម្មនោះ មិនបង្កឱ្យមានភាពជ័យជម្នះនូវកម្រិតនៃការសន្យាបានផ្តល់រួចក្រោមតារាងសន្យារបស់ខ្លួន ក្នុងកញ្ចប់ចុងក្រោយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងAFAS។



៣. តារាងវិធានការបដិលោមក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនិងII ដែលបានរៀបចំរួចដោយបណ្តារដ្ឋសមាជិក ត្រូវមានជាធរមានជាមួយគ្នានឹងតារាងសន្យារបស់បណ្តារដ្ឋសមាជិក ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង AFAS សម្រាប់រយៈពេល៧ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រយៈពេល៩ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះសម្រាប់រៀតណាម ឬរយៈពេល១៥ឆ្នាំ បន្ទាប់ពី ការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះសម្រាប់កម្ពុជា ឡាវ និងមីយ៉ាន់ម៉ា។ រហូតដល់ពេលនោះ ករណីកើតមាននូវភាពខុសគ្នាក្នុងការបកស្រាយលើការសន្យារបស់រដ្ឋសមាជិកមួយ នោះតារាង សន្យារបស់ខ្លួនក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងAFAS ត្រូវមានអធិកភាព។

មាត្រា១៣
វិធានការការពារសុវត្ថិភាព

- ១. បណ្តារដ្ឋសមាជិកកត់សម្គាល់អំពីកិច្ចចរចាពហុភាគី អនុលោមតាមមាត្រាX នៃកិច្ចព្រមព្រៀង GATS អំពីចម្ងល់ពីវិធានការការពារក្នុងសភាពអាសន្នផ្អែកលើគោលការណ៍មិនរើសអើង។ នៅពេលបញ្ចប់កិច្ចចរចាពហុភាគីទាំងនោះ បណ្តារដ្ឋសមាជិកត្រូវធ្វើការពិនិត្យឡើងវិញក្នុង គោលបំណងពិភាក្សាអំពីការធ្វើវិសោធនកម្មឱ្យបានសមស្របទៅលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដើម្បី ដាក់បញ្ចូលនូវលទ្ធផលទាំងឡាយនៃកិច្ចចរចាពហុភាគីទាំងនោះ។
- ២. ក្នុងករណីដែលការអនុវត្តការសន្យាដែលធ្វើឡើងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បណ្តាលឱ្យប៉ះពាល់ ដាក់កំហិតទៅលើវិស័យសេវាកម្មរបស់រដ្ឋសមាជិក នៅមុនការបញ្ចប់កិច្ចចរចាពហុភាគីដូចមាន ចែងក្នុងកថាខណ្ឌ១ រដ្ឋសមាជិកដែលរងការប៉ះពាល់អាចស្នើសុំឱ្យមានការពិគ្រោះយោបល់ ជាមួយរដ្ឋសមាជិកនោះឬបណ្តារដ្ឋសមាជិកពាក់ព័ន្ធ។ រដ្ឋសមាជិកឬបណ្តារដ្ឋសមាជិកដែល ត្រូវបានស្នើសុំត្រូវចូលរួមក្នុងការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយនឹងរដ្ឋសមាជិកស្នើសុំ អំពីការសន្យា ដែលរដ្ឋសមាជិកឬបណ្តារដ្ឋសមាជិកដែលត្រូវបានស្នើសុំគិតថា អាចបណ្តាលឱ្យប៉ះពាល់ជា ដុំកំហិត និងអំពើលទ្ធភាពរបស់រដ្ឋសមាជិកស្នើសុំក្នុងការអនុម័តនូវវិធានការណាមួយ ដើម្បី កាត់បន្ថយផលប៉ះពាល់នោះ។ រដ្ឋសមាជិកស្នើសុំត្រូវជូនដំណឹងដល់បណ្តារដ្ឋសមាជិកទាំងអស់ ផ្សេងទៀត អំពីការស្នើសុំរបស់ខ្លួនសម្រាប់ការពិគ្រោះយោបល់ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌនេះ។
- ៣. វិធានការទាំងឡាយណាដែលចាត់ឡើងដោយអនុលោមនឹងកថាខណ្ឌ២ ត្រូវមានការឯកភាពគ្នា ជាមួយដោយបណ្តារដ្ឋសមាជិកពិគ្រោះយោបល់។
- ៤. បណ្តារដ្ឋសមាជិកពិគ្រោះយោបល់ត្រូវជូនដំណឹងអំពីលទ្ធផលនៃការពិគ្រោះយោបល់ ដល់បណ្តា រដ្ឋសមាជិកទាំងអស់ផ្សេងទៀតឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចអនុវត្តបាន និងមិនត្រូវយឺតយ៉ាវ កិច្ចប្រជុំបន្ទាប់របស់រដ្ឋសមាជិក AEM បន្ទាប់ពីការបញ្ចប់នៃការពិគ្រោះយោបល់នោះឡើយ។



ផ្នែកទី៤

កាតព្វកិច្ច និងវិធានរបស់បទប្បញ្ញត្តិ

មាត្រា១៤

តម្លាភាព

១. បណ្តារដ្ឋសមាជិកទទួលស្គាល់ថា វិធានការគ្រប់គ្រងពាណិជ្ជកម្មប្រកបដោយតម្លាភាពមានសារៈសំខាន់ក្នុងការសម្របសម្រួលដល់លទ្ធភាពរបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម ដើម្បីទទួលបាននូវមធ្យោបាយចូលទៅកាន់និងធ្វើប្រតិបត្តិការនៅក្នុងទីផ្សាររវាងគ្នានិងគ្នា។ រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវជំរុញតម្លាភាពបទប្បញ្ញត្តិនៅក្នុងពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម។

ការបោះពុម្ពផ្សាយ

២. លើកលែងតែស្ថិតក្នុងស្ថានភាពអាសន្ន និងយ៉ាងយូរអង្វែងត្រឹមពេលនៃការចូលជាធរមានរបស់ខ្លួន រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវបោះពុម្ពផ្សាយនូវ៖

- (ក) រាល់វិធានការពាក់ព័ន្ធនៃការអនុវត្តទូទៅ ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធឬជះឥទ្ធិពលដល់ការប្រតិបត្តិរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និង
- (ខ) រាល់កិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិ ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធឬជះឥទ្ធិពលដល់ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មដែលរដ្ឋសមាជិកគឺជាកាតិ។

៣. តាមលទ្ធភាពដែលអាចធ្វើទៅបាន រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធ្វើយ៉ាងណាឱ្យវិធានការ និងកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិនានាដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ២ អាចរកបានតាមអ៊ីនធឺណែត ហើយតាមលទ្ធភាពដែលអនុញ្ញាតក្រោមក្របខ័ណ្ឌច្បាប់ក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន ផ្សាយជាភាសាអង់គ្លេស។

៤. ករណីដែលការបោះពុម្ពផ្សាយដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ២និង៣ ពុំអាចអនុវត្តបាន ដូច្នោះព័ត៌មានបែបនោះ⁷ ត្រូវធ្វើយ៉ាងណាឱ្យអាចរកបានជាសាធារណៈ។

៥. តាមលទ្ធភាពដែលអាចធ្វើទៅបាននិងតម្រូវតាមក្របខ័ណ្ឌច្បាប់ក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវផ្តល់នូវឱកាសសមស្រប សម្រាប់ការបញ្ចេញមតិយោបល់ដោយបុគ្គលពាក់ព័ន្ធនឹងផលប្រយោជន៍របស់បណ្តារដ្ឋសមាជិក លើបទប្បញ្ញត្តិនៃការអនុវត្តទូទៅទាំងឡាយណា ដែលជះឥទ្ធិពលដល់ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ដែលខ្លួនស្នើសុំដើម្បីអនុម័ត ធ្វើវិសោធនកម្ម ឬធ្វើនិរាករណ៍នៅមុនពេលនៃការអនុម័តនិងការបោះពុម្ពផ្សាយរបស់ខ្លួន។



ឱ្យឱ្យអ្នកច្បាស់ បណ្តារដ្ឋសមាជិកឯកភាពថា ព័ត៌មានបែបនោះអាចបោះពុម្ពផ្សាយជាភាសាតាមជម្រើសរបស់រដ្ឋសមាជិក

៦. តាមលទ្ធភាពដែលអាចធ្វើទៅបាន រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យមានពេលវេលាសមស្រប រវាងការបោះពុម្ពផ្សាយនូវបទប្បញ្ញត្តិចុងក្រោយនានា ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងកម្មវត្ថុនៃកិច្ចព្រមព្រៀង នេះ និងកាលបរិច្ឆេទដែលបទប្បញ្ញត្តិទាំងនោះចាប់ផ្តើមមានប្រសិទ្ធភាព។

ការិយាល័យទំនាក់ទំនង

៧. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ត្រូវចាត់តាំងការិយាល័យទំនាក់ទំនងមួយ ដើម្បីសម្របសម្រួលដល់ ការប្រាស្រ័យទាក់ទងរវាងបណ្តារដ្ឋសមាជិក អំពីបញ្ហាទាំងឡាយណាដែលគ្របដណ្តប់ដោយ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ តាមការស្នើសុំពីរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត ការិយាល័យទំនាក់ទំនងត្រូវ៖

- (ក) កំណត់នូវការិយាល័យ ឬមន្ត្រីដែលទទួលខុសត្រូវចំពោះបញ្ហាពាក់ព័ន្ធ និង
- (ខ) ជួយទៅតាមការចាំបាច់ ក្នុងការសម្របសម្រួលដល់ការប្រាស្រ័យទាក់ទងជាមួយនឹង រដ្ឋសមាជិកស្នើសុំ ពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហានោះ។

៨. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ត្រូវឆ្លើយតបភ្លាមៗចំពោះសំណើទាំងឡាយរបស់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត សម្រាប់ព័ត៌មានជាក់លាក់ស្តីពី៖

- (ក) វិធានការណាមួយដូចមានចែងក្នុងវាក្យខណ្ឌ២(ក) ឬកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិនានា ដូចមានចែងក្នុងវាក្យខណ្ឌទី២(ខ) និង
- (ខ) ការបង្កើតឬការផ្លាស់ប្តូរណាមួយចំពោះច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ ឬគោលការណ៍ណែនាំរដ្ឋបាល ដែលមានស្រាប់ ដែលជះឥទ្ធិពលគួរឱ្យកត់សម្គាល់ដល់ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ដែល គ្របដណ្តប់ដោយការសន្យារបស់រដ្ឋសមាជិក ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

៩. តាមលទ្ធភាពដែលអាចធ្វើទៅបាន និងតម្រូវតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់ខ្លួន រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ត្រូវឆ្លើយតបនឹងសំណួរទាំងឡាយរបស់បុគ្គលពាក់ព័ន្ធនឹងផលប្រយោជន៍នៃបណ្តារដ្ឋសមាជិក អំពីវិធានការពាក់ព័ន្ធរបស់រដ្ឋសមាជិកនោះ ដែលទាក់ទងនឹងកម្មវត្ថុនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ១៥
ការលាតត្រដាងព័ត៌មានសម្ងាត់**

១. ពុំមានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបានបកស្រាយដើម្បីតម្រូវឱ្យរដ្ឋសមាជិកមួយផ្តល់ដល់ រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀតនូវព័ត៌មានសម្ងាត់ ដែលការលាតត្រដាងនូវព័ត៌មានបែបនោះ អាចនឹង បន្តចង្អាក់ដល់ការអនុវត្តច្បាប់ ឬមួយវិញទៀតមានលក្ខណៈផ្ទុយនឹងផលប្រយោជន៍សាធារណៈ ដែលអាចប្តូរវិនិច្ឆ័យចំពោះផលប្រយោជន៍ពាណិជ្ជកម្មស្របច្បាប់របស់នីតិបុគ្គលជាក់លាក់ សំណួរណា៖ ឬឯកជន។



២. ករណីដែលរដ្ឋសមាជិកមួយផ្តល់នូវព័ត៌មានដល់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត ដោយអនុលោមតាម កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ហើយចាត់ទុកព័ត៌មាននោះថាជាការសម្ងាត់ ដូច្នេះរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត នោះត្រូវរក្សានូវភាពសម្ងាត់នៃព័ត៌មានទាំងនោះ។ ព័ត៌មានបែបនោះ ត្រូវយកទៅប្រើប្រាស់ សម្រាប់តែគោលបំណងដូចដែលបានបញ្ជាក់ប៉ុណ្ណោះ ហើយពុំត្រូវយកទៅលាតត្រដាងដោយ គ្មានការអនុញ្ញាតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដាក់លាក់ ពីរដ្ឋសមាជិកដែលផ្តល់ព័ត៌មាននោះឡើយ។

មាត្រា ១៦
បទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុក

១. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា រាល់វិធានការនៃការអនុវត្តទូទៅដែលជះឥទ្ធិពលដល់ពាណិជ្ជកម្ម សេវាកម្ម ត្រូវបានគ្រប់គ្រងក្នុងលក្ខណៈសមស្រប សត្យានុម័ត និងមិនលម្អៀង។

២. (ក) រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវរក្សាប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងឱ្យបានឆាប់រហ័សដែលអាចធ្វើទៅបាននូវ អង្គជំនុំជម្រះ ឬនីតិវិធីបែបគុណការ មជ្ឈត្តកម្ម ឬរដ្ឋបាល តបតាមសំណើរបស់អ្នកផ្តិតផ្តង់សេវាកម្ម រងការប៉ះពាល់ ដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យមានការពិនិត្យឡើងវិញភ្លាមៗ និងករណីសមហេតុផល មានដំណោះស្រាយសមរម្យ ចំពោះសេចក្តីសម្រេចរដ្ឋបាលនានាដែលជះឥទ្ធិពលដល់ ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម។ ករណីដែលនីតិវិធីទាំងនោះពុំមានឯករាជ្យភាពពីភ្នាក់ងារដែល ទទួលបន្ទុកពិនិត្យលើសេចក្តីសម្រេចរដ្ឋបាលពាក់ព័ន្ធទាំងនោះ រដ្ឋសមាជិកនោះត្រូវ ធានាថា នីតិវិធីទាំងនោះធ្វើឡើងសម្រាប់ការពិនិត្យឡើងវិញប្រកបដោយសត្យានុម័ត និងមិនលម្អៀងយ៉ាងពិតប្រាកដ។

(ខ) ប្រការទាំងឡាយនៃវាក្យខណ្ឌ(ក) ពុំត្រូវបានបកស្រាយដើម្បីតម្រូវឱ្យរដ្ឋសមាជិកមួយ បង្កើតនូវអង្គជំនុំជម្រះឬនីតិវិធីទាំងឡាយណា ដែលផ្ទុយទៅនឹងរចនាសម្ព័ន្ធរដ្ឋធម្មនុញ្ញ ឬចរិតលក្ខណៈនៃប្រព័ន្ធច្បាប់របស់ខ្លួនឡើយ។

៣. ករណីដែលច្បាប់ឬបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុកតម្រូវឱ្យមាននូវ សេចក្តីអនុញ្ញាតសម្រាប់ការផ្គត់ផ្គង់ សេវាកម្ម នោះអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចរបស់រដ្ឋសមាជិកត្រូវ៖

(ក) ក្នុងករណីពាក្យស្នើសុំពុំមានភាពពេញលេញ តបតាមសំណើរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ បង្ហាញនូវរាល់ព័ត៌មានបន្ថែមទាំងឡាយដែលតម្រូវឱ្យមានដើម្បីបំពេញពាក្យស្នើសុំឱ្យ បានពេញលេញ និងផ្តល់នូវឱកាសដើម្បីដោះស្រាយភាពខ្វះចន្លោះទាំងនោះ ក្នុងអំឡុង ពេលសមស្របមួយ

(ខ) តបតាមសំណើរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ដោយពុំមានការពន្យារពេលមិនសមហេតុផល ផ្តល់នូវព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងស្ថានភាពនៃពាក្យស្នើសុំ



- (គ) ស្ថិតក្នុងរយៈពេលសមស្របបន្ទាប់ពីការដាក់ពាក្យស្នើសុំ ដែលចាត់ទុកថាមានភាពពេញលេញក្រោមច្បាប់និងមទ្យញ្ញត្តិក្នុងស្រុក ជូនដំណឹងដល់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំអំពីការសម្រេចពាក់ព័ន្ធនឹងពាក្យស្នើសុំនោះ និង
 - (ឃ) ប្រសិនបើពាក្យស្នើសុំត្រូវបានបញ្ឈប់ឬបដិសេធ តាមលទ្ធភាពអតិបរិមាដែលអាចធ្វើទៅបាន ជូនដំណឹងដល់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំអំពីមូលហេតុនៃការសម្រេចបែបនោះជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនិងគ្មានការពន្យារពេល។ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំនឹងមានលទ្ធភាពក្នុងការដាក់ឡើងវិញនូវពាក្យស្នើសុំថ្មី តាមឆន្ទានុសិទ្ធិរបស់ខ្លួន។
៤. ករណីដែលរដ្ឋសមាជិកមួយអនុម័តឬរក្សាទុកនូវវិធានការទាំងឡាយណាពាក់ព័ន្ធនឹង តម្រូវការនិងនីតិវិធីក្នុងការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណ តម្រូវការនិងនីតិវិធីចំពោះគុណវុឌ្ឍិ ឬករណីដែលរដ្ឋសមាជិកមួយអនុម័តឬរក្សាទុកនូវវិធានការទាំងឡាយណាពាក់ព័ន្ធនឹង ស្តង់ដារបច្ចេកទេស ក្នុងន័យជាលក្ខខណ្ឌសម្រាប់ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម នោះរដ្ឋសមាជិកត្រូវធានាថា៖
- (ក) វិធានការបែបនោះ ផ្អែកលើលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យប្រកបដោយសត្យានុម័តនិងតម្លាភាព
 - (ខ) នីតិវិធីទាំងនោះមិនលម្អៀង ហើយនីតិវិធីទាំងនោះមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ សម្រាប់ឱ្យអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំអាចប្រកួតប្រជែងបាន ថាតើពួកគេបានបំពេញតាមតម្រូវការដៃគូយ៉ាងណាករណីដែលមានតម្រូវការដូចខាងលើនេះ
 - (គ) នីតិវិធីទាំងនោះមានភាពសមស្រប ហើយនីតិវិធីទាំងនោះផ្ទាល់ពុំបង្កជាឧបសគ្គដល់ការបំពេញតាមតម្រូវការនានាដោយមិនសមហេតុផលឡើយ
៥. (ក) រដ្ឋសមាជិកមិនត្រូវអនុវត្តនូវតម្រូវការសម្រាប់ការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណ និងតម្រូវការគុណវុឌ្ឍិព្រមទាំងស្តង់ដារបច្ចេកទេសណាមួយ ដែលបណ្តាលឱ្យមោឃៈឬបន្ថយនូវភាពត្រួតត្រារបស់ខ្លួននៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ក្នុងលក្ខណៈមួយដែល៖
- (i) មិនអនុលោមតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ដូចមានចែងក្នុងវាក្យខណ្ឌ ៤(ក) (ខ) ឬ (គ) និង
 - (ii) ពុំអាចធ្វើការរំពឹងទុកអំពីរដ្ឋសមាជិកនោះបានដោយសមហេតុផល នៅក្នុងពេលដែលការសន្យាចំពោះវិស័យទាំងនោះត្រូវបានធ្វើឡើង។
- (ខ) ក្នុងការកំណត់ថា តើរដ្ឋសមាជិកមួយមានអនុលោមភាពទៅនឹងភាពត្រួតត្រានៅក្រោមវាក្យខណ្ឌ៥(ក) នោះការពិចារណាត្រូវពិនិត្យលើស្តង់ដារអន្តរជាតិរបស់អង្គការអន្តរជាតិពាក់ព័ន្ធនានា ដែលអនុវត្តដោយរដ្ឋសមាជិកនោះ។
៦. ពាក់ព័ន្ធនឹងសេវាកម្មវិជ្ជាជីវៈ^៨ រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវផ្តល់នូវនីតិវិធីគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីផ្ទៀងផ្ទាត់សមត្ថភាពអ្នកជំនាញវិជ្ជាជីវៈរបស់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត។



ធ្វើចំណាត់ថ្នាក់នៅក្រោមវិស័យសេវាកម្មជុំវិញ យោងតាមឯកសារ MTN.GNS/W/120 របស់អង្គការពាណិជ្ជកម្ម

- ៧. ទៅតាមលទ្ធភាពដែលអនុញ្ញាតដោយច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុក រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចរបស់ខ្លួនទទួលយកនូវឯកសារច្បាប់ដែលបានធ្វើនីត្យានុកូលកម្មស្របតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន ជំនួសឱ្យឯកសារច្បាប់ដើម។
- ៨. ប្រសិនបើតម្រូវការសម្រាប់ការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណឬតម្រូវការគុណវុឌ្ឍិ រួមបញ្ចូលទាំងការបញ្ចប់ពេញលេញនៃការពិនិត្យពិច័យ នោះរដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវ តាមលទ្ធភាពដែលអាចធ្វើទៅបានធានាថា៖
 - (ក) ការពិនិត្យពិច័យត្រូវបានរៀបចំកាលវិភាគនៅចន្លោះពេលញឹកញាប់ដែលសមស្រប
 - (ខ) រយៈពេលសមស្របមួយគឺត្រូវបានផ្តល់ជូន ដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យបុគ្គលពាក់ព័ន្ធនឹងផលប្រយោជន៍ដាក់ពាក្យស្នើសុំ។
- ៩. ដោយអនុលោមតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន បណ្តារដ្ឋសមាជិកត្រូវខិតខំទទួលយកពាក្យស្នើសុំក្នុងទម្រង់អេឡិចត្រូនិក ដែលស្ថិតក្រោមលក្ខខណ្ឌសមមូលនៃនីត្យានុកូលភាពដូចទៅនឹងការដាក់ស្នើជាក្រដាសស្នាមដៃ។
- ១០. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា កម្រៃសេវាសម្រាប់ការផ្តល់ការអនុញ្ញាត^១ ដែលយកដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចគឺសមស្របនិងមានគម្លាភាព ហើយការយកកម្រៃបែបនោះផ្ទាល់ពុំបង្កជាការរឹតត្បិតដល់ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មពាក់ព័ន្ធឡើយ។
- ១១. ប្រសិនបើលទ្ធផលនៃការចាប់ពាក់ព័ន្ធក៏ថាខណ្ឌ៤ នៃមាត្រាVI នៃកិច្ចព្រមព្រៀងGATS ចូលជាធរមាន មាត្រានេះត្រូវធ្វើវិសោធនកម្មតាមការសម្រប បន្ទាប់ពីមានការពិគ្រោះយោបល់រវាងបណ្តារដ្ឋសមាជិក ដើម្បីធ្វើឱ្យលទ្ធផលទាំងនោះអាចអនុវត្តជាធរមាននៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

មាត្រា១៧
ការទទួលស្គាល់

- ១. សម្រាប់គោលបំណងនៃការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬការផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រ ដល់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម រដ្ឋសមាជិកមួយអាចទទួលស្គាល់នូវ ការអប់រំបឋមពិសោធន៍ដែលទទួលបាន លក្ខខណ្ឌតម្រូវដែលបំពេញតាម ឬអាជ្ញាប័ណ្ណឬវិញ្ញាបនបត្រដែលត្រូវបានផ្តល់ជូនក្នុងរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត។ ការទទួលស្គាល់បែបនេះ ដែលអាចសម្រេចបានតាមរយៈការធ្វើសុខដុមនីយកម្មឬក្រៅពីនេះ អាចនឹងអាស្រ័យទៅលើកិច្ចព្រមព្រៀង ឬកិច្ចរៀបចំណាមួយជាមួយនិងរដ្ឋសមាជិកពាក់ព័ន្ធ ឬក៏អាចនឹងត្រូវបានផ្តល់ជូនដោយស្វ័យភាព។



ការផ្តល់សម្រាប់ការផ្តល់ការអនុញ្ញាតមាន កម្រៃសេវានៃការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណ និងកម្រៃសេវាពាក់ព័ន្ធនានាទៅនឹងនីតិវិធីគុណវុឌ្ឍិ កម្រៃសេវាពាក់ព័ន្ធរួមបញ្ចូលនូវកម្រៃសេវាចំពោះការប្រើប្រាស់ធនធានធម្មជាតិ ការទូទាត់លើការផ្សព្វផ្សាយសាធារណៈ ការដាក់សំណើ ការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងឯកសារ និងការផ្តល់សេវាផ្សេងៗទៀត។

- ២. ពុំមានអ្វីនៅក្នុងមាត្រានេះត្រូវបានបកស្រាយ ដើម្បីរារាំងរដ្ឋសមាជិកមួយពីការផ្តល់នូវការទទួលស្គាល់ដោយស្វ័យភាពឡើយ។ ករណីដែលរដ្ឋសមាជិកមួយយល់ព្រមផ្តល់នូវការទទួលស្គាល់ដោយស្វ័យភាពដល់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត រដ្ឋសមាជិកនោះត្រូវផ្តល់ឱកាសគ្រប់គ្រាន់ដល់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងៗទៀត ដើម្បីបំភ្លឺថា ការអប់រំ បទពិសោធន៍ អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬវិញ្ញាបនបត្រដែលទទួលបាន ឬលក្ខខណ្ឌតម្រូវដែលបំពេញតាម នៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងៗទៀតនោះ គប្បីត្រូវបានទទួលស្គាល់ផងដែរ។
- ៣. ក្នុងគោលបំណងជួយសម្រួលបន្ថែមទៀតដល់បន្ទាត់ទីនៃអ្នកជំនាញវិជ្ជាជីវៈនិងពលកម្មជំនាញបណ្តារដ្ឋសមាជិកត្រូវលើកទឹកចិត្តឱ្យអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ធ្វើការចរចាកិច្ចព្រមព្រៀង ឬកិច្ចរៀបចំទទួលស្គាល់គ្នាទៅវិញទៅមកនានា នៅក្នុងវិស័យដែលពួកគេចាត់ទុកថាសមស្រប។
- ៤. រដ្ឋសមាជិកមួយមិនត្រូវយល់ព្រមផ្តល់នូវការទទួលស្គាល់ ក្នុងលក្ខណៈមួយដែលអាចបង្កឱ្យមានការរើសអើងរវាងបណ្តារដ្ឋសមាជិក ពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុវត្តស្តង់ដារ ឬលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យរបស់ខ្លួន ក្នុងការផ្តល់ការអនុញ្ញាត ការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬការចេញវិញ្ញាបនបត្រដល់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម ឬការរឹតត្បិតបែបក្លែងបន្លំចំពោះពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មឡើយ។

មាត្រា១៨
ការទូទាត់ និងការផ្ទេរ

- ១. លើកលែងតែស្ថិតក្រោមកាលៈទេសៈដូចដែលបានប្រមើលទុកមុនក្នុងមាត្រា១៩ (ការរឹតត្បិតដើម្បីការពារតុល្យភាពជញ្ជីងទូទាត់) រដ្ឋសមាជិកមួយមិនត្រូវដាក់ការរឹតត្បិតចំពោះការផ្ទេរ និងការទូទាត់ជាអន្តរជាតិ សម្រាប់ប្រតិបត្តិការចរន្តទាំងឡាយ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម ដែលខ្លួនបានសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះឡើយ។
- ២. ពុំមានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវជះឥទ្ធិពលដល់សិទ្ធិនិងកាតព្វកិច្ចរបស់បណ្តារដ្ឋសមាជិកក្នុងនាមជាសមាជិកនៃអង្គការមូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ (IMF) ដែលនៅក្រោមមាត្រានានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់អង្គការមូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិឡើយ រួមទាំងការប្រើប្រាស់សកម្មភាពដោះដូរទាំងឡាយ ដែលអនុលោមទៅនឹងមាត្រានានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់អង្គការមូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ ក្នុងន័យនេះ រដ្ឋសមាជិកមួយមិនត្រូវដាក់ការរឹតត្បិតលើប្រតិបត្តិការមូលធននានាឡើយ លើកលែងតែមានចែងក្នុងមាត្រា១៩ (ការរឹតត្បិតដើម្បីការពារតុល្យភាពជញ្ជីងទូទាត់) ឬផ្អែកតាមសំណើរបស់ IMF។

មាត្រា១៩
ការរឹតត្បិតដើម្បីការពារតុល្យភាពជញ្ជីងទូទាត់

ស្ថិតក្នុងស្ថានភាពណាដែលជួបនឹងការលំបាកធ្ងន់ធ្ងរលើតុល្យភាពជញ្ជីងទូទាត់ និងជួបការលំបាកធ្ងន់ធ្ងរហិរញ្ញវត្ថុខាងក្រៅ ឬការគំរាមកំហែងផ្សេងៗពីស្ថានភាពណាបែបនោះ ឬប្រសិនបើមានការទាស់ទែសសដោយឡែក មូលហេតុបន្ទាន់ទីនៃមូលធន ឬការគំរាមកំហែងបង្កឱ្យ



មានផលវិបាកដល់សេដ្ឋកិច្ចហិរញ្ញវត្ថុធ្ងន់ធ្ងរនៅក្នុងរដ្ឋសមាជិកមួយ រដ្ឋសមាជិកនោះអាច
អនុម័តឬរក្សាទុកនូវការរឹតត្បិតលើពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម រួមទាំងលើការទូទាត់និងការផ្ទេរ។ វាត្រូវ
បានទទួលស្គាល់ថា សម្ពាធជាក់លាក់ចំពោះគុណភាពជញ្ជីងទូទាត់របស់រដ្ឋសមាជិកមួយនៅ
ក្នុងដំណើរការនៃការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច ឬការផ្លាស់ប្តូរសេដ្ឋកិច្ចអាចបណ្តាលឱ្យមានភាព
ចាំបាច់ក្នុងការប្រើប្រាស់ការរឹតត្បិតនានា ដើម្បីធានាដល់ការថែរក្សាបាននូវកម្រិតនៃការបម្រុង
ហិរញ្ញវត្ថុគ្រប់គ្រាប់ សម្រាប់ការអនុវត្តកម្មវិធីរបស់ខ្លួនក្នុងការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច ឬការផ្លាស់ប្តូរ
សេដ្ឋកិច្ច។

២. ការរឹតត្បិតដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ១៖

- (ក) មិនត្រូវរើសអើងក្នុងចំណោមបណ្តារដ្ឋសមាជិកឡើយ
- (ខ) ត្រូវមានសង្គតិភាពទៅនឹងមាត្រានានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់អង្គការមូលនិធិរូបិយវត្ថុ
អន្តរជាតិ
- (គ) ត្រូវចៀសវាងនូវការខូចខាតមិនចាំបាច់ដល់ផលប្រយោជន៍ពាណិជ្ជកម្ម សេដ្ឋកិច្ច និង
ហិរញ្ញវត្ថុរបស់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត
- (ឃ) មិនត្រូវលើសពីអ្វីដែលជាភាពចាំបាច់ សម្រាប់ការដោះស្រាយចំពោះកាលៈទេសៈដូច
ដែលបានពណ៌នាក្នុងកថាខណ្ឌ១ និង
- (ង) ត្រូវធ្វើឡើងជាបណ្តោះអាសន្ន និងត្រូវលុបចោលជាបន្តបន្ទាប់ នៅពេលដែលស្ថានភាព
ដូចមានបញ្ជាក់ក្នុងកថាខណ្ឌ១ មានភាពប្រសើរឡើងវិញ។

៣. ក្នុងការកំណត់នូវស្ថានភាពដែលបណ្តាលឱ្យកើតមាននូវការរឹតត្បិតបែបនេះ បណ្តារដ្ឋសមាជិក
ត្រូវផ្តល់អទិភាពដល់ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មទាំងឡាយណា ដែលមានសារៈសំខាន់ជាងគេចំពោះ
កម្មវិធីសេដ្ឋកិច្ចឬការអភិវឌ្ឍរបស់ខ្លួន។ ទោះជាយ៉ាងណាក្តី ការរឹតត្បិតបែបនេះពុំត្រូវអនុម័ត
ឬរក្សាទុកក្នុងគោលបំណងការពារវិស័យសេវាកម្មជាក់លាក់ណាមួយឡើយ។

មាត្រា២០

ភាពផ្តាច់មុខនិងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មផ្តាច់មុខ

១. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មផ្តាច់មុខនៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន សម្រាប់
ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មផ្តាច់មុខនោះនៅក្នុងទីផ្សារពាក់ព័ន្ធ ពុំប្រព្រឹត្តនូវសកម្មភាពក្នុងលក្ខណៈមួយ
ដែលអសង្គតិភាពទៅនឹងកាតព្វកិច្ចរបស់រដ្ឋសមាជិកនោះនៅក្រោម មាត្រា៧ (ប្រព្រឹត្តិកម្ម
ជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុត) និងមាត្រា១១១ (វិធានការបដិលោម)។



- ២. ករណីដែលអ្នកផ្គត់ផ្គង់ផ្តាច់មុខរបស់រដ្ឋសមាជិកមួយ ប្រកួតប្រជែងដោយផ្ទាល់ ឬតាមរយៈ ក្រុមហ៊ុនឬគ្រួសម្ព័ន្ធ ក្នុងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មដែលស្ថិតនៅក្រៅវិសាលភាពនៃសិទ្ធិផ្តាច់មុខ របស់ខ្លួន ហើយដែលសេវាកម្មនោះជាកម្មវត្ថុទៅនឹងការសន្យារបស់រដ្ឋសមាជិកនោះក្រោម កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រដ្ឋសមាជិកនោះត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់បែបនេះមិនបំពាននូវកូនាទីផ្តាច់មុខ របស់ខ្លួន ដោយប្រព្រឹត្តនូវសកម្មភាពក្នុងលក្ខណៈមួយដែលអសង្គតិភាពទៅនឹងការសន្យា ទាំងនោះ ក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួនឡើយ។
- ៣. តបតាមសំណើរបស់រដ្ឋសមាជិកមួយដែលមានមូលហេតុក្នុងការជឿជាក់ថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម ផ្តាច់មុខនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត កំពុងប្រព្រឹត្តសកម្មភាពក្នុងលក្ខណៈមួយដែលអសង្គតិភាព ទៅនឹងកថាខណ្ឌ១២២ នោះរដ្ឋមន្ត្រី AEM អាចរស្មីរដ្ឋសមាជិកដែលបង្កើត រក្សាទុក ឬផ្តល់ ការអនុញ្ញាតដល់អ្នកផ្គត់ផ្គង់បែបនោះ ផ្តល់នូវព័ត៌មានជាក់លាក់អំពីប្រតិបត្តិការពាក់ព័ន្ធនានា។
- ៤. ប្រសិនបើ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រដ្ឋសមាជិកមួយ ផ្តល់សិទ្ធិផ្តាច់មុខពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មណាមួយ ដែលគ្របដណ្តប់ដោយការសន្យា របស់ខ្លួនក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រដ្ឋសមាជិកនោះត្រូវជូនដំណឹងដល់រដ្ឋមន្ត្រី AEM មិនឱ្យ តិចជាងបីខែ មុនពេលវេលាដែលប៉ុនប៉ងចាប់ផ្តើមអនុវត្តការផ្តល់សិទ្ធិផ្តាច់មុខនោះ ហើយ មាត្រា៣៣ (វិសោធនកម្ម) ត្រូវអនុវត្ត។
- ៥. ប្រការទាំងឡាយនៃមាត្រានេះត្រូវអនុវត្តផងដែរ ចំពោះករណីដែលអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មផ្តាច់មុខ ទាំងឡាយ ដែលរដ្ឋសមាជិកមួយជាផ្លូវការប្រជាធរមាន (ក) អនុញ្ញាតឬបង្កើតឱ្យមានអ្នកផ្គត់ផ្គង់ សេវាកម្មមួយក្រុមតូច និង (ខ) រារាំងគួរឱ្យកត់សម្គាល់ចំពោះការប្រកួតប្រជែង ក្នុងចំណោម អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មទាំងនោះ ក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន។

មាត្រា២១
ការអនុវត្តធុរកិច្ច

- ១. បណ្តារដ្ឋសមាជិកទទួលស្គាល់ថា ការអនុវត្តធុរកិច្ចជាក់លាក់មួយចំនួនរបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម ក្រៅពីការអនុវត្តទាំងឡាយដូចមានចែងក្នុងមាត្រា២០ (ភាពផ្តាច់មុខនិងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម ផ្តាច់មុខ) អាចបន្តចបង្អាក់ដល់ការប្រកួតប្រជែង និងដោយហេតុនេះ បង្កជាការរឹតត្បិតដល់ ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម។
- ២. តបតាមសំណើរបស់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវចូលរួមក្នុងការពិគ្រោះ យោបល់ក្នុងគោលបំណងដើម្បីលុបបំបាត់ការអនុវត្តនានា ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ១។ រដ្ឋសមាជិកដែលត្រូវបានស្នើសុំនោះត្រូវពិចារណាឱ្យបានពេញលេញនិងប្រកបដោយសមានចិត្ត ចំពោះសំណើនោះ និងត្រូវសហការតាមរយៈការផ្តល់ព័ត៌មានមិនសម្ងាត់ដែលអាចរកបានជា



(ង) មិនអនុលោមនឹងមាត្រា៧ (ប្រព្រឹត្តិកម្មប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុត) ក្នុងករណីដែលភាពខុសគ្នានៃប្រព្រឹត្តិកម្ម គឺជាលទ្ធផលនៃកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយស្តីពី ការចៀសវាងការយកពន្ធគ្រួតគ្នា ឬប្រការនានាស្តីពីការចៀសវាងការយកពន្ធគ្រួតគ្នា នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងឬកិច្ចរៀបចំអន្តរជាតិផ្សេងៗទៀត ដែលរដ្ឋសមាជិកនោះជាប់ កាតព្វកិច្ច។

មាត្រា ២៣
ការលើកលែងផ្នែកសន្តិសុខ

- ១. ពុំមានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដែលនឹងត្រូវបកស្រាយ៖
 - (ក) ដើម្បីតម្រូវឱ្យរដ្ឋសមាជិកមួយផ្តល់ព័ត៌មានណាមួយ ដែលការលាតត្រដាងព័ត៌មាននេះ ត្រូវបានចាត់ទុកថា ផ្ទុយនឹងផលប្រយោជន៍ចម្បងផ្នែកសន្តិសុខរបស់ខ្លួន ឬ
 - (ខ) ដើម្បីរារាំងរដ្ឋសមាជិកមួយពីការចាត់វិធានការណាមួយ ដែលខ្លួនគិតថាចាំបាច់សម្រាប់ ការការពារផលប្រយោជន៍ចម្បងផ្នែកសន្តិសុខរបស់ខ្លួន៖
 - (i) ទាក់ទងនឹងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម ដែលប្រព្រឹត្តទៅដោយផ្ទាល់ឬដោយប្រយោល ក្នុងគោលបំណងផ្តល់ការផ្គត់ផ្គង់សម្រាប់ការបង្កើតកម្លាំងយោធា
 - (ii) ទាក់ទងនឹងវត្ថុធាតុដែលអាចបំបែកបាននិងវិលាយបញ្ចូលគ្នាបាន ឬវត្ថុធាតុនានា ដែលកើតចេញពីសារធាតុទាំងនេះ

- (i) អនុវត្តចំពោះអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មដែលជាអនិវេសន៍ ដោយទទួលស្គាល់នូវភាពពិតជាក់ស្តែងថា កាតព្វកិច្ចរបស់អនិវេសន៍ គឺត្រូវបានកំណត់ស្របទៅតាមវត្ថុទាំងឡាយដែលអាចជាប់ពន្ធ ដែលមានប្រភពស្ថិតនៅក្នុងដែនដីរបស់រដ្ឋសមាជិកនោះ ឬ
- (ii) អនុវត្តចំពោះអនិវេសន៍ ដើម្បីធានានូវការដាក់បន្ទុកប្រមូលពន្ធនៅក្នុងដែនដីរបស់រដ្ឋសមាជិកនោះ ឬ
- (iii) អនុវត្តចំពោះអនិវេសន៍ឬនិវេសន៍ទាំងឡាយ ដើម្បីរារាំងចំពោះការចៀសវាងឬការគេចវេសពីការបង់ពន្ធ រួមទាំង វិធានការប្រតិបត្តិតាម ឬ
- (iv) អនុវត្តចំពោះអ្នកប្រើប្រាស់សេវាកម្មទាំងឡាយ ដែលសេវាកម្មនោះត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់នៅក្នុងប្រទេសដីរបស់រដ្ឋសមាជិក ផ្សេងទៀត ដើម្បីធានានូវការដាក់បន្ទុកប្រមូលពន្ធ ដែលបានមកពីប្រភពនានានៅក្នុងដែនដីរបស់រដ្ឋសមាជិកនោះ ពីអ្នកប្រើប្រាស់សេវាកម្មបែបនោះ ឬ
- (v) កំណត់អំពីភាពខុសគ្នារវាង អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មទាំងឡាយដែលរងការជាប់ពន្ធចំពោះកម្មវត្ថុនានាដែលអាចជាប់ពន្ធទូទាំង ពិភពលោក ចេញពីអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មផ្សេងទៀត ដោយទទួលស្គាល់នូវភាពខុសគ្នារបស់ចរិតលក្ខណៈនៃមូលដ្ឋានពន្ធរវាង ពួកគេ ឬ
- (vi) កំណត់អំពី ចំណូលដែលត្រូវប្រមូលទុកឬត្រូវបែងចែក ផលចំណេញ កំណើន ការខាតបង់ ការថយចុះ ឬឥណទាន របស់បុគ្គល ឬសាខាដែលតាំងនៅជាអចិន្ត្រៃយ៍ ឬរវាងបុគ្គលឬសាខាកំពុងនឹងបុគ្គលដែលនេះ ដើម្បីការពារមូលដ្ឋានពន្ធរបស់ រដ្ឋសមាជិកនោះ។

ក្នុងករណីកំណត់ឬទស្សនាទានពន្ធនានា ដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌ(យ) នៃមាត្រា២២ (ការលើកលែងទូទៅ) និងនៅក្នុងកំណត់ លើកថាខណ្ឌនេះ ត្រូវបានកំណត់ដោយអាស្រ័យទៅតាមនិយមន័យនិងទស្សនាទានពន្ធ ឬនិយមន័យនិងទស្សនាទានដែលមាន លើកថាខណ្ឌប្រហែល ដោយស្ថិតក្រោមច្បាប់ក្នុងស្រុករបស់រដ្ឋសមាជិកដែលអនុវត្តវិធានការនេះ។



(iii) ទាក់ទងនឹងវិធានការនានាចាត់ឡើង ដើម្បីការពារហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធសាធារណៈសំខាន់ៗ រួមមាន ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធគមនាគមន៍ ថាមពល និងធារាសាស្ត្រ ពីការប៉ុនប៉ងដោយចេតនាដើម្បីបង្អាក់ដំណើរការ ឬធ្វើឱ្យខូចខាតហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធទាំងនោះ

(iv) ដែលត្រូវបានធ្វើឡើងក្នុងពេលសង្គ្រាម ឬនៅក្នុងភាពអាសន្នផ្សេងទៀតនៅក្នុងទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិ

(គ) ដើម្បីរារាំងរដ្ឋសមាជិកណាមួយពីការចាត់វិធានការទាំងឡាយណា ដែលស្របតាមកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួនក្រោមធម្មនុញ្ញអង្គការសហប្រជាជាតិ សម្រាប់ការរក្សាសន្តិភាពនិងសន្តិសុខអន្តរជាតិ។

២. ព័ត៌មានយ៉ាងពេញលេញជាទីបំផុតតាមដែលអាចធ្វើបាន អំពីវិធានការទាំងឡាយណាដែលត្រូវបានអនុវត្តក្រោមកថាខណ្ឌ១(ខ)និង(គ) និងអំពីការបញ្ចប់នៃវិធានការទាំងនោះ ត្រូវផ្តល់ជាព័ត៌មានជូនដល់រដ្ឋមន្ត្រីAEM ។

មាត្រា ២៤
ឧបត្ថម្ភធន

១. ថ្វីបើមានចែងក្នុងមាត្រា២ (វិសាលភាព) បណ្តារដ្ឋសមាជិកត្រូវពិនិត្យឡើងវិញលើបញ្ហាវិន័យនានាស្តីពីឧបត្ថម្ភធនពាក់ព័ន្ធនឹងពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ដោយពិចារណាលើវិន័យទាំងឡាយដែលបានព្រមព្រៀងនៅក្រោមមាត្រាXV នៃកិច្ចព្រមព្រៀងGATS ក្នុងគោលបំណងរួមបញ្ចូលវិន័យទាំងនោះទៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

២. រដ្ឋសមាជិកមួយដែលយល់ថាខ្លួនរងនូវឥទ្ធិពលអវិជ្ជមាន ដោយសារឧបត្ថម្ភធនពាក់ព័ន្ធនឹងពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មរបស់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត អាចស្នើសុំការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយនឹងរដ្ឋសមាជិកនោះអំពីបញ្ហាទាំងនោះ។ រដ្ឋសមាជិកដែលត្រូវបានស្នើសុំ ត្រូវផ្តល់នូវការពិចារណាប្រកបដោយសម្មតិភាពចំពោះសំណើ។

៣. ប្រការទាំងឡាយនៃមាត្រា៣៤ (ការដោះស្រាយវិវាទ) មិនត្រូវអនុវត្តចំពោះសំណើណាមួយដែលបានលើកឡើង ឬការពិគ្រោះយោបល់នានាដែលបានប្រព្រឹត្តទៅក្រោមប្រការទាំងឡាយនៃមាត្រានេះឡើយ ឬមិនត្រូវអនុវត្តចំពោះវិវាទទាំងឡាយដែលកើតឡើងរវាងបណ្តារដ្ឋសមាជិកដែលបណ្តាលមកពីឬនៅក្រោមប្រការទាំងឡាយនៃមាត្រានេះ។



ផ្នែកទី ៥

កិច្ចសម្របសម្រួល និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ

មាត្រា ២៥

ការបង្កើននូវការចូលរួមរបស់សហគ្រាសធុនមីក្រូ តូច និងមធ្យម នៅក្នុងសហគមន៍សេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន

- ១. បណ្តារដ្ឋសមាជិកត្រូវលើកកម្ពស់សមត្ថភាពសហគ្រាសធុនមីក្រូ តូច និងមធ្យម (MSMEs) ដើម្បីចូលរួមនិងទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ពីកាលានុវត្តភាពនានា ដែលបានផ្តល់ជូនដោយ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។
- ២. បណ្តារដ្ឋសមាជិកត្រូវខិតខំព្យាយាមធ្វើសហប្រតិបត្តិការនៅក្នុងវិស័យដូចខាងក្រោម៖
 - (ក) ការអភិវឌ្ឍនិងការជំរុញការកសាងសមត្ថភាព ដែលរួមបញ្ចូល តែមិនកំណត់ចំពោះ ការហ្វឹកហ្វឺន ការផ្តល់មត្តទេសក៍ ការបណ្តុះបណ្តាល និងសិក្ខាសាលា ដើម្បីផ្តល់ ព័ត៌មានដល់ MSMEs អំពីអត្ថប្រយោជន៍នានាដែលអាចទទួលបានដោយ MSMEs ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ
 - (ខ) ការសម្របសម្រួលនូវការអភិវឌ្ឍកម្មវិធីនានា ដើម្បីជួយដល់ MSMEs ក្នុងការចូលរួម និងការធ្វើសមាហរណកម្មប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពទៅក្នុងខ្សែច្រវាក់ផ្គត់ផ្គង់ និងខ្សែច្រវាក់ តម្លៃសកល
 - (គ) ការកំណត់និងការលើកឡើងអំពីរបាំងនានា ដែលអាចជាឧបសគ្គដល់ MSMEs ក្នុង ការចូលទៅកាន់ទីផ្សាររបស់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត
 - (ឃ) ការកំណត់និងការឈានឆ្ពោះទៅរកដំណោះស្រាយសមស្រប ដែលអាចទទួលយកបាន ទៅវិញទៅមក ដើម្បីពង្រឹងសមត្ថភាព MSMEs ក្នុងការចូលរួមសកម្មភាពពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគ
 - (ង) ការដោះដូរព័ត៌មានទៅវិញទៅមក ដើម្បីជួយដល់រដ្ឋសមាជិកក្នុងការគ្រប់គ្រងនិងការអនុវត្ត កិច្ចព្រមព្រៀង ដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹង MSMEs និង
 - (ច) សកម្មភាពផ្សេងទៀតដែលនឹងត្រូវព្រមព្រៀងគ្នាទៅវិញទៅមក។

ពុំមានរដ្ឋសមាជិកណាមួយ ត្រូវធ្វើឧបសគ្គទៅនឹងការដោះស្រាយវិវាទក្រោមមាត្រា៣៤ ដោះស្រាយវិវាទ) ចំពោះបញ្ហាទាំងឡាយណាដែលកើតឡើងក្រោមមាត្រានេះឡើយ។



មាត្រា ២៦
ជំនួយបច្ចេកទេស

បណ្តារដ្ឋសមាជិកបញ្ជាក់អំពីសារៈសំខាន់នៃជំនួយបច្ចេកទេស និងការចែករំលែកចំណេះដឹងនិង
បទពិសោធន៍ក្នុងចំណោមបណ្តារដ្ឋសមាជិក ដើម្បីសម្រួលដល់ការរៀបចំតារាងវិធានការបដិលោម
ដែលស្របតាមមាត្រា១១ (វិធានការបដិលោម) ដោយអស្រ័យទៅតាមលទ្ធភាពនៃធនធាន។

មាត្រា ២៧^២
ការបង្កើននូវការចូលរួមរបស់កម្ពុជា* ឡាវ* មីយ៉ាន់ម៉ា* និងវៀតណាម

- ១. ដោយបានពិចារណាលើកម្រិតខុសគ្នានៃការអភិវឌ្ឍរបស់បណ្តារដ្ឋសមាជិក កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ
នឹងរួមបញ្ចូលនូវទម្រង់នៃភាពទន់ភ្លន់ដែលសមស្រប រួមទាំងបទប្បញ្ញត្តិធានាសម្រាប់ប្រព្រឹត្តិកម្ម
ពិសេសនិងដោយឡែកជូនដល់កម្ពុជា* ឡាវ* មីយ៉ាន់ម៉ា* និងវៀតណាម។
- ២. ក្នុងន័យនេះ ការបង្កើនការចូលរួមរបស់កម្ពុជា* ឡាវ* មីយ៉ាន់ម៉ា* និងវៀតណាម នៅក្នុង
កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវសម្រួលតាមរយៈ៖
 - (ក) ការពង្រឹងសមត្ថភាពសេវាកម្មក្នុងស្រុក ព្រមទាំងប្រសិទ្ធផលនិងភាពប្រកួតប្រជែងរបស់ខ្លួន
ជាដើម តាមរយៈការប្រើប្រាស់មធ្យោបាយបច្ចេកវិទ្យាពាក់ព័ន្ធនឹងមូលដ្ឋានពាណិជ្ជកម្ម
 - (ខ) ការធ្វើឱ្យកាន់តែប្រសើរឡើងនូវការចូលទៅកាន់បណ្តាញចែកចាយ និងបណ្តាញព័ត៌មាន
 - (គ) ការទទួលស្គាល់ថា ការសន្យារបស់កម្ពុជា* ឡាវ* មីយ៉ាន់ម៉ា* និងវៀតណាម ត្រូវបាន
ធ្វើឡើងស្របតាមដំណាក់កាលនៃការអភិវឌ្ឍរៀងខ្លួនៗ និង
 - (ឃ) ការផ្តល់ភាពទន់ភ្លន់ដ៏សមស្របសម្រាប់កម្ពុជា* ឡាវ* មីយ៉ាន់ម៉ា* និងវៀតណាម
ក្នុងដំណើរការនៃការរៀបចំតារាង និងការធ្វើវិសោធនកម្ម ចំពោះឧបសម្ព័ន្ធរបស់ពួកគេ
យោងតាមមាត្រា១២។

មាត្រា ២៨
ការចូលរួមពីវិស័យឯកជន

- ១. បណ្តារដ្ឋសមាជិកត្រូវលើកទឹកចិត្តដល់កិច្ចសន្ទនា អន្តរកម្ម និងការកសាងបណ្តាញរវាង
អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មរបស់ខ្លួន។
- ២. បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាចអញ្ជើញតំណាងនៃអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម ឬសមាគម ដើម្បីផ្តល់ជាធាតុចូល
និង/ឬ ទស្សនៈនានា អំពីបញ្ហាទាំងឡាយពាក់ព័ន្ធនឹងពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម។



* បង្ហាញអំពីប្រទេសអភិវឌ្ឍន៍តិចតួច ដូចបានកំណត់ដោយលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យដែលចេញដោយគណៈកម្មាធិការរបស់
អង្គការសហប្រជាជាតិសម្រាប់គោលនយោបាយអភិវឌ្ឍន៍។

ផ្នែកទី ៦
អវសានប្បញ្ញត្តិ

មាត្រា ២៩
ទំនាក់ទំនងទៅនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងផ្សេងទៀត

ពុំមានអ្វីក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវដឹកហូតនូវសិទ្ធិនិងកាតព្វកិច្ចដែលមានស្រាប់របស់រដ្ឋសមាជិកមួយ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិផ្សេងទៀត¹³ ដែលរដ្ឋសមាជិកនោះគឺជាកាតិឡើយ។

មាត្រា ៣០
ឧបសម្ព័ន្ធនិងលិខិតុបករណ៍គតិយុត្តនាពេលអនាគត

១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវរួមបញ្ចូលនូវឧបសម្ព័ន្ធនិងមាតិកានានាដូចខាងក្រោម ដែលខ្លឹមសារ នៅក្នុងនោះត្រូវបង្កើតជាផ្នែកស្នូលនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ៖

- (ក) ឧបសម្ព័ន្ធស្តីពីសេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ
- (ខ) ឧបសម្ព័ន្ធស្តីពីសេវាកម្មទូរគមនាគមន៍
- (គ) ឧបសម្ព័ន្ធស្តីពីសេវាកម្មគាំទ្រដល់ការដឹកជញ្ជូនផ្លូវអាកាស
- (ឃ) ឧបសម្ព័ន្ធ១ ស្តីពីវិធានការបដិលោម និង
- (ង) ឧបសម្ព័ន្ធ២ ស្តីពីវិធានការបដិលោម

២. រាល់លិខិតុបករណ៍គតិយុត្តនាពេលអនាគតនានាដែលបានឯកភាពគ្នា ស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀង នេះត្រូវបង្កើតជាផ្នែកស្នូលនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះផងដែរ។

មាត្រា ៣១
យន្តការស្ថាប័ន

- ១. រដ្ឋមន្ត្រីAEM ត្រូវមានភារកិច្ចទទួលខុសត្រូវ ចំពោះការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។
- ២. រដ្ឋមន្ត្រីAEM ត្រូវសម្របសម្រួលនិងត្រួតពិនិត្យលើ ការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដោយគ្រប់ បណ្តារដ្ឋសមាជិក និងគ្រប់គណៈអាស៊ាននានាដែលពាក់ព័ន្ធ។
- ៣. សម្រាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ គណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម (CCS) និងមន្ត្រីរដ្ឋាភិបាលពាក់ព័ន្ធ ត្រូវជួយដល់រដ្ឋមន្ត្រីAEM ក្នុងការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។



ក្រសួងកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិផ្សេងទៀត រួមបញ្ចូលទាំង កិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិពាក់ព័ន្ធនឹងពន្ធ។

៤. នៅក្នុងការបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន រដ្ឋមន្ត្រី AEM អាចនឹងបង្កើតគណៈបុគ្គលិកម្ព្យ និងចាត់តាំង ពួកគេឱ្យ ប្រើតំបន់/អនុវត្ត/បំពេញ កិច្ចការជាក់លាក់នានា រឺធ្វើប្រតិភូកម្មការទទួលខុសត្រូវ របស់ខ្លួនឱ្យទៅគណៈបុគ្គលិកណាមួយ។

**មាត្រា៣២
ការពិនិត្យឡើងវិញ**

ដោយមានទស្សនៈក្នុងការបន្តនូវគោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះបន្ថែមទៀត បណ្តារដ្ឋសមាជិក ត្រូវអនុវត្តនូវការពិនិត្យឡើងវិញទូទៅលើប្រការនានារបស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ក្នុងអំឡុងពេល៥ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀង។ ជារៀងរាល់៥ឆ្នាំបន្ទាប់ពីនោះ បណ្តារដ្ឋសមាជិកត្រូវ អនុវត្តនូវការពិនិត្យឡើងវិញជាបន្តបន្ទាប់លើប្រការនានានៃកិច្ចព្រមព្រៀង រួមជាមួយគ្នានឹងតារាង វិធានការបដិលោម រៀបរយតែមានការឯកភាពផ្ទុយពីនេះដោយបណ្តារដ្ឋសមាជិក។

**មាត្រា៣៣
វិសោធនកម្ម**

- ១. ប្រការទាំងឡាយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ អាចនឹងត្រូវបានកែប្រែតាមរយៈការធ្វើវិសោធនកម្ម ដែលមានការឯកភាពទៅវិញទៅមកជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយបណ្តារដ្ឋសមាជិក។
- ២. ថ្វីបើមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌ១ ឧបសម្ព័ន្ធនានាដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ១ នៃមាត្រា៣០ (ឧបសម្ព័ន្ធនិងលិខិតុបករណ៍គតិយុត្តនាពេលអនាគត) អាចនឹងត្រូវបានកែប្រែតាមរយៈ ការធ្វើវិសោធនកម្មដែលអនុម័តដោយ កិច្ចប្រជុំរដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន កិច្ចប្រជុំរដ្ឋមន្ត្រី ហិរញ្ញវត្ថុនិងទេសាភិបាលធនាគារកណ្តាលអាស៊ាន ឬកិច្ចប្រជុំរដ្ឋមន្ត្រីដឹកជញ្ជូនអាស៊ាន តាមការសមគួរ។ ការធ្វើវិសោធនកម្មបែបនេះ ត្រូវដាក់ជាឧបសម្ព័ន្ធតាមបែបបទរដ្ឋបាលទៅនឹង កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងប្រើប្រាស់ជាផ្នែកស្នូលនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា៣៤
ការដោះស្រាយវិវាទ**

រៀបរយតែត្រូវបានបញ្ជាក់ផ្សេងទៀតនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ពិធីសារអាស៊ានស្តីពីការលើកកម្ពស់ យន្តការដោះស្រាយវិវាទ ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៤ នៅទីក្រុងរៀងចន្ទន៍ ប្រទេសឡាវ ឬពិធីសារក្រោយៗទៀតរបស់ពិធីសារនេះត្រូវអនុវត្តចំពោះការដោះស្រាយវិវាទពាក់ព័ន្ធ នឹងការបកស្រាយឬការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា៣៥
ការបដិសេធផលប្រយោជន៍**

ប្រការទាំងឡាយអាចបដិសេធចំពោះការផ្តល់ផលប្រយោជន៍ពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ៖



- (ក) ចំពោះការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មណាមួយ ប្រសិនបើរកឃើញថា សេវាកម្មនោះត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់ មកពីឬនៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋមិនមែនសមាជិក
- (ខ) ក្នុងករណីការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមដែនសមុទ្រ ប្រសិនបើរកឃើញថា សេវាកម្ម នោះត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់៖
 - (i) ដោយនាវាដែលបានចុះបញ្ជីក្រោមច្បាប់របស់រដ្ឋមិនមែនសមាជិក និង
 - (ii) ដោយបុគ្គលនៃរដ្ឋមិនមែនសមាជិក ដែលធ្វើប្រតិបត្តិការ និង/ឬ ប្រើប្រាស់នាវានោះ ទាំងមូលឬដោយផ្នែក
- (គ) ចំពោះអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មដែលជានីតិបុគ្គល ប្រសិនបើរកឃើញថា នីតិបុគ្គលនោះ មិនមែនជាអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត។

មាត្រា៣៦

ការរៀបចំអន្តរកាលពាក់ព័ន្ធនឹងកិច្ចព្រមព្រៀង AFAS

- ១. ដោយយោងតាមមាត្រា១២ (ការផ្លាស់ប្តូរទៅជាតារាងវិធានការបដិលោម) កិច្ចព្រមព្រៀងAFAS និងតារាងនៃការសន្យារបស់កិច្ចព្រមព្រៀងAFAS ដែលធ្វើឡើងដោយបណ្តារដ្ឋសមាជិកក្រោម កិច្ចព្រមព្រៀងAFAS ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយ រដ្ឋមន្ត្រីAEM រដ្ឋមន្ត្រីAFM និងរដ្ឋមន្ត្រីATM នឹងនៅតែមានសុពលភាព ហើយត្រូវយកមកអនុវត្តដូចគ្នា រហូតដល់រយៈពេល៧ឆ្នាំបន្ទាប់ពី ការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រហូតដល់រយៈពេល៩ឆ្នាំបន្ទាប់ពីការចូលជាធរមាន នៃកិច្ចព្រមព្រៀងចំពោះវៀតណាម ឬរហូតដល់រយៈពេល១៥ឆ្នាំបន្ទាប់ពីការចូលជាធរមាន នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចំពោះកម្ពុជា ឡាវ និងមីយ៉ាន់ម៉ា។
- ២. កិច្ចព្រមព្រៀងAFAS ព្រមទាំងពិធីសារទាំងឡាយរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងAFAS ត្រូវជំនួសដោយ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនិងឧបសម្ព័ន្ធនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បន្ទាប់ពីការបញ្ចប់ពេញលេញនៃរយៈពេល រៀងៗខ្លួនដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ១។

មាត្រា៣៧

ការចូលជាធរមាន

- ១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវចូលជាធរមានក្នុងរយៈពេលមួយរយប៉ែតសិប(១៨០)ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីការចុះ ហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។
- ២. បណ្តារដ្ឋសមាជិកត្រូវបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន សម្រាប់ការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀង នេះ។ បន្ទាប់ពីការបញ្ចប់នៃនីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួនសម្រាប់ការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវជូនដំណឹងដល់អគ្គលេខាធិការអាស៊ានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។



- ៣. ករណីដែលរដ្ឋសមាជិកមួយមិនអាចធ្វើការជូនដំណឹងអំពីការបញ្ចប់នៃនីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន ក្នុងរយៈពេលមួយរយប៉ែតសិប(១៤០) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះហត្ថលេខា នោះសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់រដ្ឋសមាជិកនោះក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវចាប់ផ្តើមក្នុងកាលបរិច្ឆេទ ដែលរដ្ឋសមាជិកនោះជូនដំណឹងអំពីការបញ្ចប់នៃនីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន។
- ៤. អគ្គលេខាធិការអាស៊ានត្រូវជូនដំណឹងភ្លាមៗដល់បណ្តារដ្ឋសមាជិកទាំងអស់ អំពីការជូនដំណឹង ឬការដាក់តម្កល់លិខិតុបករណ៍នៃការផ្តល់សច្ចាប័ននីមួយៗ ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ២ នៃ មាត្រានេះ។

មាត្រាទី ៣៨
ការតម្កល់ទុក

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវតម្កល់ទុកជាមួយនឹងអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ដែលជាអ្នកត្រូវផ្តល់ជូនភ្លាមៗ នូវច្បាប់ចម្លងដែលមានការបញ្ជាក់ ទៅកាន់រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ។

ជាន់ភ្នំតាព ហត្ថលេខីខាងក្រោម ដោយទទួលបានសិទ្ធិប្រទានពេញលេញដែលផ្តល់ដោយរដ្ឋាភិបាល រៀងៗខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មអាស៊ាន។

ឆានធើ នៅរដ្ឋធានីម៉ានីល សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន នាថ្ងៃទី០៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០២០ ក្នុងឯកសារ ច្បាប់ដើមតែមួយគត់ជាភាសាអង់គ្លេស។

តំណាងរដ្ឋាភិបាលព្រុយណេ

តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

តំណាងរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី

តំណាងរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ

តំណាងរដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ី



តំណាងរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

តំណាងរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន

តំណាងរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃ

តំណាងរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម



ឧបសម្ព័ន្ធនីតិសេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ

មាត្រា១
វិសាលភាព

- ១. ឧបសម្ព័ន្ធនេះអនុវត្តចំពោះវិធានការនានាដែលជះឥទ្ធិពលដល់ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ។ ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនេះ ត្រូវសំដៅដល់ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម៖
 - (ក) ចេញពីដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ ចូលទៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត (ម៉ូដទី១៖ ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មឆ្លងកាត់ព្រំដែន)
 - (ខ) នៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ ទៅដល់អ្នកប្រើប្រាស់សេវាកម្មនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត (ម៉ូដទី២៖ ការប្រើប្រាស់សេវាកម្មនៅបរទេស)
 - (គ) ដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ តាមរយៈវត្តមានពាណិជ្ជកម្មនៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកដទៃទៀត (ម៉ូដទី៣៖ វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម)
 - (ឃ) ដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ តាមរយៈវត្តមានរូបវន្តបុគ្គលនៃរដ្ឋសមាជិកនៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត (ម៉ូដទី៤៖ វត្តមានរូបវន្តបុគ្គល)។
- ២. ឧបសម្ព័ន្ធនេះមិនអនុវត្តចំពោះ សេវាកម្មដែលត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់ដោយប្រើប្រាស់សិទ្ធិអំណាចដែលផ្តល់ដោយរដ្ឋាភិបាល ដូចខាងក្រោម៖
 - (ក) រាល់សកម្មភាពដែលអនុវត្តដោយធនាគារកណ្តាលឬអាជ្ញាធររូបិយវត្ថុ ឬដោយអង្គការសាធារណៈផ្សេងទៀត ក្នុងការតាមដានគោលនយោបាយរូបិយវត្ថុឬអត្រាប្តូរប្រាក់
 - (ខ) រាល់សកម្មភាពដែលជាផ្នែកនៃប្រព័ន្ធកំណត់ដោយច្បាប់ ពាក់ព័ន្ធនឹងសន្តិសុខសង្គម ឬផែនការចូលនិវត្តន៍សាធារណៈ ឬ
 - (គ) សកម្មភាពផ្សេងទៀតដែលធ្វើឡើងដោយអង្គការសាធារណៈសម្រាប់គណនី ឬការធានា ឬការប្រើប្រាស់ធនធានហិរញ្ញវត្ថុរបស់រដ្ឋាភិបាល។
- ៣. សម្រាប់គោលបំណងនៃឧបសម្ព័ន្ធនេះ ប្រសិនបើរដ្ឋសមាជិកអនុញ្ញាតឱ្យមានសកម្មភាពណាមួយ ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ២(ខ) ឬ ២(គ) ដែលអនុវត្តដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុរបស់ខ្លួន ក្នុងការប្រកួតប្រជែងជាមួយអង្គការសាធារណៈ ឬអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុណាមួយ "សេវាកម្ម" ត្រូវរួមបញ្ចូលនូវសកម្មភាពបែបនោះ។

ឱ្យកាន់តែច្បាស់ ឧបសម្ព័ន្ធនេះត្រូវមានអធិកភាពបើទោះជាមានអសង្គតិភាពណាមួយ ទៅលើប្រការផ្សេងទៀតនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។



មាត្រា២
និយមន័យ

សម្រាប់គោលបំណងនៃឧបសម្ព័ន្ធនេះ៖

- (ក) ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុឆ្លងកាត់ព្រំដែន សំដៅដល់ ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុនៅក្នុងវាក្យខណ្ឌ១(ក) និង (ខ) នៃមាត្រា១ (វិសាលភាព) នៃឧបសម្ព័ន្ធនេះ
- (ខ) គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុ សំដៅដល់ អន្តរការីហិរញ្ញវត្ថុ ឬសហគ្រាសផ្សេងទៀត ដែលត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើអាជីវកម្ម នឹងត្រូវបានគ្រប់គ្រងឬត្រួតពិនិត្យដោយធនាគារកណ្តាលអាជ្ញាធររូបិយវត្ថុ ឬអាជ្ញាធរសេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ ដោយស្ថិតក្រោមច្បាប់នៃរដ្ឋសមាជិកដែលជាម្ចាស់ដែនដីដែលខ្លួនដាក់ទីតាំង។
- (គ) “សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ” សំដៅដល់ សេវាកម្មទាំងឡាយណាដែលមានចរិតលក្ខណៈហិរញ្ញវត្ថុផ្តល់ដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ។ សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ រួមមានសេវាកម្មធានារ៉ាប់រងនិងសេវាកម្មពាក់ព័ន្ធនឹងការធានារ៉ាប់រង ព្រមទាំងសេវាកម្មធនាគារនិងសេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុផ្សេងទៀត (ក្រៅពីការធានារ៉ាប់រង)។ សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ រួមបញ្ចូលនូវសកម្មភាពដូចខាងក្រោម៖

សេវាកម្មធានារ៉ាប់រងនិងសេវាកម្មពាក់ព័ន្ធនឹងការធានារ៉ាប់រង

- (i) សេវាកម្មធានារ៉ាប់រងផ្ទាល់(រួមទាំងសហធានារ៉ាប់រង)៖
 - ក. អាយុជីវិត
 - ខ. មិនមែនអាយុជីវិត
- (ii) ការធានារ៉ាប់រងបន្តនិងការផ្ទេរហានិភ័យសេវាកម្មធានារ៉ាប់រងបន្ត
- (iii) អន្តរការីធានារ៉ាប់រង ដូចជា ឈ្មួញកណ្តាលនិងភ្នាក់ងារធានារ៉ាប់រង
- (iv) សេវាកម្មទ្រទ្រង់ដល់ការធានារ៉ាប់រង មានដូចជា ការប្រឹក្សាយោបល់ ការគណនានិងការវិភាគផ្សេងៗ ការវាយតម្លៃលើហានិភ័យ និងសេវាកម្មទូទាត់ចំពោះការទាមទារផលប្រយោជន៍។

សេវាកម្មធនាគារនិងសេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុផ្សេងទៀត (ក្រៅពីការធានារ៉ាប់រង)

- (v) ការទទួលប្រាក់បញ្ញើនិងការទទួលមូលនិធិសំណងផ្សេងទៀតពីសាធារណជន
- (vi) ការផ្តល់ឥណទានគ្រប់ប្រភេទ រួមមាន ឥណទានអតិថិជន ឥណទានអ៊ីប៉ូតែក ការទិញបំណុលនិងការផ្តល់ហិរញ្ញប្បទានចំពោះប្រតិបត្តិការពាណិជ្ជកម្ម



- (vii) ភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ
- (viii) រាល់សេវាកម្មទូទាត់និងផ្ទេរប្រាក់ រួមបញ្ចូល ឥណទាន កម្រៃផ្សេងៗ បំណុលឥណទាន មូលប្បទានបត្រសម្រាប់អ្នកធ្វើដំណើរ និងមូលប្បទានបត្រធនាគារក
- (ix) ការធានានិងការសន្យា
- (x) ការធ្វើពាណិជ្ជកម្មសម្រាប់គណនីផ្ទាល់ខ្លួន ឬគណនីរបស់អតិថិជន មិនថាជា ការដោះដូរឬយ៉ាងណា នៅក្នុងទីផ្សារជួញដូរភាគហ៊ុនបន្ទាប់បន្សំ ឬក្រៅពីនេះ មានដូចតទៅ៖
 - ក. ឧបករណ៍ទីផ្សាររូបិយវត្ថុ (រួមមានមូលប្បទានបត្រ រូបិយណត្តិ វិញ្ញាបនបត្រ ប្រាក់បញ្ញើ)
 - ខ. ទីផ្សារប្តូរប្រាក់
 - គ. ឧបករណ៍និស្សន្ទ រួមមានប៉ុន្តែមិនកម្រិតចំពោះ កិច្ចសន្យាអនាគត និង អុបសិន
 - ឃ. ឧបករណ៍អត្រាប្តូរប្រាក់និងអត្រាការប្រាក់ រួមបញ្ចូលទាំងផលិតផលដូចជា ប្រតិបត្តិការស្ងប់ កិច្ចព្រមព្រៀងអត្រាការប្រាក់ក្នុងពេលអនាគត
 - ង. មូលបត្រដែលអាចផ្ទេរបាន និង
 - ច. ឧបករណ៍អាចជួញដូរបានផ្សេងទៀត និងទ្រព្យសកម្មហិរញ្ញវត្ថុ រួមទាំង មាសដុំ
- (xi) ការចូលរួមក្នុងការបោះផ្សាយមូលបត្រគ្រប់ប្រភេទ រួមមាន ការធានាទិញនិងការដាក់ លក់មូលបត្រចង្អៀតក្នុងនាមជាភ្នាក់ងារ (មិនថាជាលក្ខណៈសាធារណៈឬឯកជន) និងការផ្តល់នូវសេវាកម្មដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការបោះផ្សាយទាំងនោះ
- (xii) អាជីវកម្មឈ្នួញកណ្តាលជួញដូររូបិយវត្ថុ
- (xiii) ការគ្រប់គ្រងទ្រព្យសកម្ម ដូចជា ការគ្រប់គ្រងសាច់ប្រាក់ ឬផលបត្រ គ្រប់ទម្រង់ នៃការគ្រប់គ្រងការវិនិយោគរួម ការគ្រប់គ្រងមូលនិធិសោធន សេវាកម្មមូលបត្រ សេវាកម្មរក្សាទុក និងបរិច្ចាគបាលកិច្ច
- (xiv) សេវាកម្មដាត់ទាត់និងទូទាត់សម្រាប់ទ្រព្យសកម្មហិរញ្ញវត្ថុ រួមមានមូលបត្រ ឧបករណ៍និស្សន្ទ និងឧបករណ៍អាចជួញដូរបានផ្សេងទៀត
- (xv) ការផ្តល់និងការផ្ទេរព័ត៌មានហិរញ្ញវត្ថុ និងដំណើរការទិន្នន័យហិរញ្ញវត្ថុ និងកម្មវិធី កុំព្យូទ័រពាក់ព័ន្ធ ដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុផ្សេងទៀត និង



(xvi) ការផ្តល់ការប្រឹក្សាដោយឥតគិតថ្លៃ អន្តរការិយកម្ម និងសេវាកម្មទ្រទ្រង់ដល់សេវាកម្ម ហិរញ្ញវត្ថុផ្សេងទៀត សម្រាប់គ្រប់សកម្មភាពដូចមានចែងនៅក្នុងវាក្យខណ្ឌ (v) ដល់ (xv) ដែលរួមបញ្ចូលទាំងរបាយការណ៍និងការវិភាគឥណទាន ការវិនិយោគនិង ការស្រាវជ្រាវលើផលប្រូត និងអនុសាសន៍ ដំបូន្មានអំពីការទិញយកនិងការរៀបចំ ចេតនាសម្ព័ន្ធសាធារណៈកម្មនិងយុទ្ធសាស្ត្រ

(ឃ) “អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ” សំដៅដល់ រូបវន្តបុគ្គលឬនីតិបុគ្គលនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ ដែលមានបំណងផ្គត់ផ្គង់ឬកំពុងផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ ប៉ុន្តែវាក្យសព្ទ “អ្នកផ្គត់ផ្គង់ សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ” នេះ មិនរាប់បញ្ចូលអង្គការសាធារណៈឡើយ

(ង) “សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុថ្មី” សំដៅដល់ សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុដែលមិនមានផ្គត់ផ្គង់ដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់ សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុណាមួយនៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ ប៉ុន្តែត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់ និង ត្រូវបានគ្រប់គ្រងនៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត។ សេវាកម្មទាំងនោះអាចរួម បញ្ចូលនូវសេវាកម្មពាក់ព័ន្ធនឹងផលិតផលដែលមានស្រាប់និងថ្មី ឬក្នុងលក្ខណៈមួយដែល ផលិតផលនោះត្រូវបានចែកចាយ។

(ច) “អង្គការសាធារណៈ” សំដៅដល់៖

(i) រដ្ឋាភិបាល ធនាគារកណ្តាល ឬអាជ្ញាធររូបិយវត្ថុនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ ឬអង្គការមួយ ដែលត្រូវបានកាន់កាប់ឬគ្រប់គ្រងដោយរដ្ឋសមាជិកមួយ ដែលជាទូទៅចូលរួម អនុវត្តមុខងាររបស់រដ្ឋាភិបាល ឬសកម្មភាពនានាសម្រាប់បំពេញគោលបំណង របស់រដ្ឋាភិបាល មិនរួមបញ្ចូលអង្គការដែលជាទូទៅផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ តាមបែបលក្ខណៈពាណិជ្ជកម្មឡើយ ឬ

(ii) អង្គការឯកជនដែលបំពេញនូវមុខងារនានា ដែលជាធម្មតាមុខងារទាំងនោះ ច្រើនតែបំពេញដោយធនាគារកណ្តាលឬអាជ្ញាធររូបិយវត្ថុ នៅពេលដែលអង្គការ ឯកជននោះអនុវត្តនូវមុខងារទាំងនោះ និង

(ឆ) “អង្គការស្វ័យនិយតករ” សំដៅដល់ ស្ថាប័នមិនមែនរដ្ឋាភិបាលទាំងឡាយណា រួមមាន ក្រុមហ៊ុនផ្សារមូលបត្រឬក្រុមហ៊ុនផ្សារអនាគត ភ្នាក់ងារទូទាត់ឬដាត់ទាត់ អង្គការឬ សមាគមផ្សេងទៀត ដែល៖

- (i) ត្រូវបានទទួលស្គាល់ថាជាអង្គការស្វ័យនិយតករ និង/ឬ
- (ii) អនុវត្តអំណាចរៀបចំបទប្បញ្ញត្តិនិងត្រួតពិនិត្យ ទៅលើអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ ឬគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុ នៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន

ដោយអនុលោមតាមក្របខ័ណ្ឌគតិយុត្តិ ឬតាមប្រតិកម្មអំណាចពីរដ្ឋាភិបាលឬអាជ្ញាធរ ថ្នាក់កណ្តាល ថ្នាក់តំបន់ ឬថ្នាក់មូលដ្ឋាន។



មាត្រា៣
សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុថ្មី

រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ (“រដ្ឋសមាជិកជាម្ចាស់ផ្ទះ”) ត្រូវផ្តល់ការផ្តល់ការពិចារណាប្រកបដោយហេតុផល ចំពោះការដាក់ពាក្យស្នើសុំដោយគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុរបស់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត ដែលត្រូវបានបង្កើត នៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកជាម្ចាស់ផ្ទះ ដើម្បីធ្វើការផ្តល់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុថ្មីណាមួយនៅក្នុងដែនដី នៃរដ្ឋសមាជិកជាម្ចាស់ផ្ទះ ដែលរដ្ឋសមាជិកជាម្ចាស់ផ្ទះនោះក៏បានផ្តល់ការអនុញ្ញាតដល់គ្រឹះស្ថាន ហិរញ្ញវត្ថុរបស់ខ្លួន ស្ថិតក្នុងលក្ខខណ្ឌដូចគ្នា ដើម្បីធ្វើការផ្តល់ដោយពុំចាំបាច់អនុម័តច្បាប់ឬកែប្រែ ច្បាប់ដែលមានស្រាប់។

ករណីដែលពាក្យស្នើសុំទទួលបានការឯកភាព ការផ្តល់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុថ្មីគឺត្រូវអាស្រ័យទៅនឹង ការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណ ទម្រង់ស្ថាប័នឬគតិយុត្ត ឬការតម្រូវផ្សេងទៀតរបស់រដ្ឋសមាជិកជាម្ចាស់ផ្ទះ។

មាត្រា៤
វិធានការការពារសុវត្ថិភាព

១. ថ្វីបើមានចែងក្នុងប្រការផ្សេងទៀតទាំងឡាយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រដ្ឋសមាជិកមួយមិនត្រូវបាន រារាំងពីការដាក់ចេញនូវវិធានការនានាក្នុងមូលហេតុនៃការប្រុងប្រយ័ត្នឡើយ រួមមាន សម្រាប់ ការការពារវិនិយោគិន អ្នកតម្កល់ប្រាក់ ម្ចាស់ប័ណ្ណធានារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលបានតួនាទីរក្សា ទំនុកចិត្តដែលជំពាក់ដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុមួយ ឬដើម្បីធានានូវបូរណភាពនិង ស្ថិរភាពនៃប្រព័ន្ធហិរញ្ញវត្ថុ ឬដើម្បីធានានូវស្ថិរភាពនៃអត្រាប្តូរប្រាក់ ដែលមានលក្ខខណ្ឌ ដូចខាងក្រោម៖

- (ក) ករណីដែលវិធានការទាំងនោះ មិនស្របទៅនឹងប្រការនានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ វិធានការ ទាំងនោះមិនត្រូវប្រើប្រាស់ជាមធ្យោបាយ ក្នុងការចៀសវាងការសន្យាឬកាតព្វកិច្ចរបស់ រដ្ឋសមាជិកនោះនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះឡើយ និង
- (ខ) ចំពោះវិធានការដើម្បីធានានូវស្ថិរភាពនៃអត្រាប្តូរប្រាក់ វិធានការទាំងនោះត្រូវធ្វើឡើង មិនឱ្យលើសពីកាតព្វកិច្ច និងត្រូវបានលុបចោល នៅពេលដែលលក្ខខណ្ឌនានាលែង ឆ្លុះបញ្ចាំងពីភាពសមហេតុផលនៃការប្រព្រឹត្តទៅឬការរក្សាទុក ហើយវិធានការទាំងនោះ ត្រូវអនុវត្តដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុត។

២. ពុំមានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបានបកស្រាយដើម្បីតម្រូវឱ្យរដ្ឋសមាជិកមួយលាតត្រដាង នូវព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងកិច្ចការនិងគណនីបុគ្គលរបស់អតិថិជន ឬព័ត៌មានដែលជាការសម្ងាត់ ឬព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងផលប្រយោជន៍ ដែលជាកម្មសិទ្ធិរបស់អង្គការសាធារណៈឡើយ។

រដ្ឋសមាជិកមួយអាចដាក់ចេញនូវបទប្បញ្ញត្តិ ឬវិធានការពាក់ព័ន្ធបន្ថមផ្សេងទៀត ក្នុងការអនុញ្ញាតចំពោះ ការផ្តល់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុថ្មី។



មាត្រា៥
ការទទួលស្គាល់

- ១. រដ្ឋសមាជិកមួយអាចទទួលស្គាល់វិធានការប្រុងប្រយ័ត្នរបស់រដ្ឋផ្សេងៗទៀត ឬស្ថាប័នដែលរៀបចំស្តង់ដារអន្តរជាតិ នានា ក្នុងការកំណត់ពីរបៀបដែលវិធានការរបស់រដ្ឋសមាជិកពាក់ព័ន្ធនឹងសេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុត្រូវបានអនុវត្ត។ ការទទួលស្គាល់បែបនេះ ដែលអាចនឹងសម្រេចទៅបានតាមរយៈការធ្វើសុខដុមនីយកម្មឬតាមមធ្យោបាយផ្សេងទៀត អាចផ្អែកលើកិច្ចព្រមព្រៀងឬកិច្ចសម្របសម្រួលណាមួយជាមួយនឹងរដ្ឋពាក់ព័ន្ធ ឬស្ថាប័នដែលរៀបចំស្តង់ដារអន្តរជាតិ នានា ឬក៏អាចផ្តល់ជូនដោយស្វ័យ័ត។
- ២. រដ្ឋសមាជិកមួយដែលជាកាតិកនៃកិច្ចព្រមព្រៀងឬកិច្ចសម្របសម្រួលបែបនោះ ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ១ មិនថានៅពេលអនាគតឬមានស្រាប់ ត្រូវផ្តល់នូវកាលានុវត្តភាពគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀតដែលមានចំណាប់អារម្មណ៍ ដើម្បីចរចាលើការចូលរួមរបស់ពួកគេនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងឬកិច្ចសម្របសម្រួលនោះ ឬដើម្បីចរចាលើកិច្ចព្រមព្រៀងឬកិច្ចសម្របសម្រួលដែលមានលក្ខណៈប្រហាក់ប្រហែលគ្នា ដោយស្ថិតក្រោមកាលៈទេសៈដែលមាននូវបទប្បញ្ញត្តិការគ្រប់គ្រង ការអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិនោះ ដែលមានលក្ខណៈសមមូល ហើយប្រសិនបើសមគួរនីតិវិធីនានាពាក់ព័ន្ធនឹងការចែករំលែកព័ត៌មានរវាងកាតិកនៃកិច្ចព្រមព្រៀងឬកិច្ចសម្របសម្រួលនោះ។ ករណីដែលរដ្ឋសមាជិកមួយផ្តល់នូវការទទួលស្គាល់ដោយស្វ័យ័ត រដ្ឋសមាជិកនោះត្រូវផ្តល់នូវកាលានុវត្តភាពគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត ដើម្បីបំភ្លឺថា កាលៈទេសៈបែបនោះពិតជាមានមែន។

មាត្រា៦
តម្លាភាព

- ១. បណ្តារដ្ឋសមាជិកទទួលស្គាល់ថា បទប្បញ្ញត្តិនិងគោលនយោបាយគ្រប់គ្រងលើសកម្មភាពនានានៃសេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុដែលប្រកបដោយតម្លាភាព មានសារៈសំខាន់ក្នុងការសម្របសម្រួលដល់អ្នកផ្តល់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុបរទេស ឱ្យមានលទ្ធភាពឈានចូលទៅកាន់និងធ្វើប្រតិបត្តិការនៅក្នុងទីផ្សាររវាងគ្នានិងគ្នា។ រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗប្តេជ្ញាចិត្តក្នុងការជំរុញតម្លាភាពបទប្បញ្ញត្តិនៅក្នុងសេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ។
- ២. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា វិធានការនៃការអនុវត្តទូទៅដែលត្រូវបានអនុម័តឬរក្សាទុកដោយរដ្ឋសមាជិកនោះ ត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយទាន់ពេលវេលា ឬម៉្យាងទៀតធ្វើយ៉ាងណាឱ្យអាចរកបានជាសាធារណៈ។ ព័ត៌មានទាំងនោះអាចត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយជាភាសាតាមជម្រើសរបស់



រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ពុំមានអ្វីនៅក្នុងមាត្រា១១ (ប្រព្រឹត្តិកម្មប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុត) នៃឧបសម្ព័ន្ធនេះ ដែលបំភ្លឺថា រដ្ឋសមាជិកផ្តល់នូវការទទួលស្គាល់វិធានការប្រុងប្រយ័ត្នរបស់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀតឡើយ។

រដ្ឋសមាជិក។ រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ត្រូវខិតខំព្យាយាមក្នុងការផ្សព្វផ្សាយជាភាសាអង់គ្លេសនូវ ការបកប្រែទាំងស្រុង ឬខ្លឹមសារសង្ខេប ឬសេចក្តីពន្យល់នៃវិធានការនៃការអនុវត្តទូទៅទាំងនោះ។ ការផ្សព្វផ្សាយបែបនោះមិនត្រូវចាត់ទុកថា ជាការបកប្រែផ្លូវការឡើយ លើកលែងតែមាន ការបញ្ជាក់ផ្ទុយពីនេះ។

៣. តាមលទ្ធភាពដែលអាចធ្វើទៅបាន រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវ៖

(ក) ធ្វើការផ្សព្វផ្សាយ ឬធ្វើយ៉ាងណាឱ្យបុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធនឹងផលប្រយោជន៍អាចទទួលបាន ជាមុននូវច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិនៃការអនុវត្តទូទៅពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ ដែលរដ្ឋសមាជិកនោះបានស្នើឡើងដើម្បីអនុម័ត ព្រមទាំងគោលបំណងនៃច្បាប់និង បទប្បញ្ញត្តិទាំងនោះ និង

(ខ) ផ្តល់ឱ្យបុគ្គលពាក់ព័ន្ធនឹងផលប្រយោជន៍^៣ និងរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀតនូវកាលានុវត្តភាព សមស្រប ដើម្បីផ្តល់យោបល់ចំពោះច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិដែលបានស្នើឡើងទាំងនោះ។

៤. អាជ្ញាធរផ្នែកនិយតកម្មនៃរដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ត្រូវធ្វើយ៉ាងណាឱ្យបុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធនឹង ផលប្រយោជន៍អាចដឹងអំពីលក្ខខណ្ឌតម្រូវនានា រាប់បញ្ចូលទាំងឯកសារនានាដែលតម្រូវ ឱ្យមាន សម្រាប់ការបំពេញពាក្យស្នើសុំពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ។

៥. ករណីមានការស្នើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ អាជ្ញាធរផ្នែកនិយតកម្មត្រូវផ្តល់ ព័ត៌មានដល់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំនោះអំពីស្ថានភាពនៃការស្នើសុំ។ ប្រសិនបើអាជ្ញាធរនោះ តម្រូវឱ្យផ្តល់នូវព័ត៌មានបន្ថែមពីអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ អាជ្ញាធរនោះត្រូវជូនដំណឹងទៅអ្នកដាក់ ពាក្យស្នើសុំក្នុងរយៈពេលមួយសមស្រប។

៦. អាជ្ញាធរផ្នែកនិយតកម្មត្រូវធ្វើសេចក្តីសម្រេចចិត្តផ្នែករដ្ឋបាល ចំពោះពាក្យស្នើសុំដែលពេញលេញ របស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ នៅក្នុងអំឡុងពេល ១៨០ថ្ងៃ ហើយត្រូវជូនដំណឹងឱ្យបានទាន់ពេលវេលាដល់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំអំពីសេចក្តីសម្រេចចិត្ត នោះ។ ពាក្យស្នើសុំមួយមិនត្រូវចាត់ទុកថាពេញលេញឡើយ រហូតដល់រាល់ការបកស្រាយ បំភ្លឺនានាត្រូវបានប្រព្រឹត្តទៅ ហើយអាជ្ញាធរផ្នែកនិយតកម្មចាត់ទុកថាពាក់ព័ន្ធនឹងចំបាប់ត្រូវ បានទទួល។ ករណីដែលការអនុវត្តជាក់ស្តែងមិនអាចប្រព្រឹត្តទៅបានសម្រាប់ការធ្វើសេចក្តី សម្រេចចិត្តក្នុងអំឡុងពេល ១៨០ថ្ងៃ អាជ្ញាធរផ្នែកនិយតកម្មត្រូវជូនដំណឹងដល់អ្នកដាក់ ពាក្យស្នើសុំក្នុងរយៈពេលមួយសមស្រប ហើយត្រូវខិតខំព្យាយាមធ្វើសេចក្តីសម្រេចចិត្តឱ្យ បានក្នុងរយៈពេលមួយសមស្របបន្ទាប់ពីនោះ។



^៣ បុគ្គលពាក់ព័ន្ធនឹងផលប្រយោជន៍នៅក្នុងមាត្រានេះ គឺជាបុគ្គលទាំងឡាយ ដែលបានស្នើសុំផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុរបស់ពួកគេ អាចនឹងរងឥទ្ធិពលដាច់ខាតពីការអនុម័តនូវច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិនៃការអនុវត្តទូទៅ

- ៧. ករណីមានការស្នើដាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំដែលមិនទទួលបានជោគជ័យ អាជ្ញាធរផ្នែកនិយតកម្មដែលបានបដិសេធចំពោះពាក្យស្នើសុំ ត្រូវតែខិតខំព្យាយាមផ្តល់ព័ត៌មាន ដល់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ អំពីហេតុផលនានាសម្រាប់ការបដិសេធចំពោះពាក្យស្នើសុំនោះ។
- ៨. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវរក្សាទុកឫបង្កើតនូវយន្តការសមស្រប ដែលឆ្លើយតបចំពោះការសាកសួរ ព័ត៌មាននានាពីសំណាក់បុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធនឹងផលប្រយោជន៍ ទាក់ទងទៅនឹងវិធានការនៃ ការអនុវត្តទូទៅដែលគ្របដណ្តប់ដោយឧបសម្ព័ន្ធនេះ។
- ៩. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវចាត់វិធានការសមស្របដែលអាចនឹងធ្វើទៅបាន ដើម្បីធានាថា វិធាននៃ ការអនុវត្តទូទៅដែលបានអនុម័តឬរក្សាទុកដោយអង្គភាពស្វ័យនិយតករ^៤ របស់រដ្ឋសមាជិកនោះ ត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយទាន់ពេលវេលា ឬម្យ៉ាងទៀតធ្វើយ៉ាងណាឱ្យអាចរកបានជាសាធារណៈ^៥។
- ១០. តាមលទ្ធភាពដែលអាចអនុវត្តទៅបាន រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗគប្បីអនុញ្ញាតឱ្យមានរយៈពេល សមស្របមួយ រវាងការផ្សព្វផ្សាយអំពីបទប្បញ្ញត្តិចុងក្រោយ និងកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជា ធរមានរបស់បទប្បញ្ញត្តិនោះ។

មាត្រា៧
ប្រព័ន្ធទូទាត់និងផាត់ទាត់

ស្ថិតក្រោមខ័របងនិងលក្ខខណ្ឌនានា ដែលផ្តល់នូវប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់និង បទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុក នោះរដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុរបស់រដ្ឋសមាជិក ផ្សេងទៀតដែលបានបង្កើតឡើងនៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកជាម្ចាស់ផ្ទះ ទទួលបាននូវលទ្ធភាព ចូលទៅកាន់ប្រព័ន្ធទូទាត់និងផាត់ទាត់ ដែលត្រូវបានប្រតិបត្តិការដោយអង្គភាពសាធារណៈ និង លទ្ធភាពចូលទៅកាន់ឧបករណ៍សម្រួលដល់ការផ្តល់មូលនិធិនិងហិរញ្ញប្បទានផ្លូវការនានា ដែល មានក្នុងប្រតិបត្តិការធុរកិច្ចទូទៅ។ កថាខណ្ឌនេះមិនមានបំណងដើម្បីផ្តល់នូវលទ្ធភាពចូលទៅកាន់ ឧបករណ៍ឥណទានធនាគារកណ្តាលរបស់រដ្ឋសមាជិកនោះឡើយ។

មាត្រា៨
អង្គភាពស្វ័យនិយតករ

ប្រសិនបើរដ្ឋសមាជិកមួយ តម្រូវឱ្យគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុណាមួយនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀតក្លាយទៅជា សមាជិកនៃ ឬចូលរួមក្នុង ឬមានលទ្ធភាពចូលទៅកាន់អង្គភាពស្វ័យនិយតករដើម្បីផ្តល់នូវសេវាកម្ម ហិរញ្ញវត្ថុនៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន រដ្ឋសមាជិកនោះនឹងខិតខំព្យាយាមដើម្បីធានាថា អង្គភាពស្វ័យ និយតករនោះប្រតិបត្តិតាមកាតព្វកិច្ចនានានៅក្នុងមាត្រា៦ (ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងមាត្រា១១ (ប្រព្រឹត្តិកម្មប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុត) នៃឧបសម្ព័ន្ធនេះ។

^៤ អនុវត្តចំពោះតែរដ្ឋសមាជិកណាមួយ ករណីដែលរដ្ឋសមាជិកនោះបានបង្កើតនូវអង្គភាពស្វ័យនិយតករប៉ុណ្ណោះ។
^៥ ប្រសិនបើរដ្ឋសមាជិកណាមួយ បណ្តារដ្ឋសមាជិកបានឯកភាពថា ព័ត៌មានបែបនោះអាចនឹងត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈដើម្បីសម្រេចបាននូវគោលដៅនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។



មាត្រា ៩
ការផ្ទេរព័ត៌មាននិងដំណើរការព័ត៌មាន

១. រដ្ឋសមាជិកមួយមិនត្រូវចាត់វិធានការនានាដែល៖

- (ក) រារាំងដល់ការផ្ទេរព័ត៌មាន រួមមាន ការផ្ទេរទិន្នន័យតាមរយៈប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិក ដែលចាំបាច់សម្រាប់ការធ្វើប្រតិបត្តិការធុរកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ
- (ខ) រារាំងដល់ដំណើរការព័ត៌មាន ដែលចាំបាច់សម្រាប់ការធ្វើប្រតិបត្តិការធុរកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ ឬ
- (គ) រារាំងដល់ការផ្ទេរឧបករណ៍ ដែលចាំបាច់សម្រាប់ការធ្វើប្រតិបត្តិការធុរកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ ដោយអាស្រ័យទៅនឹងវិធាននៃការនាំចូលទាំងឡាយ ដែលមានសង្គតិភាពទៅនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិនានា។

២. ពុំមានអ្វីនៅក្នុងកថាខណ្ឌ១ ដែល៖

- (ក) វិតត្តិគណនីសិទ្ធិរបស់រដ្ឋសមាជិកមួយដើម្បីការពារទិន្នន័យផ្ទាល់ខ្លួន ឯកជនភាពផ្ទាល់ខ្លួន និងការសម្ងាត់នៃកំណត់ត្រានិងគណនីបុគ្គល រួមបញ្ចូលទាំងភាពអនុលោមទៅតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុក ដរាបណាសិទ្ធិបែបនោះមិនត្រូវបានប្រើប្រាស់ជាមធ្យោបាយក្នុងការគេចវេះពីការសន្យាឬកាតព្វកិច្ចនានារបស់រដ្ឋសមាជិកនោះ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ
- (ខ) រារាំងដល់និយតករណាមួយនៃរដ្ឋសមាជិក ក្រោមមូលហេតុផ្នែកច្បាប់និងការប្រុងប្រយ័ត្ន ពីការតម្រូវឱ្យអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុនៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន ប្រតិបត្តិតាមបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុក ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការគ្រប់គ្រងទិន្នន័យ^៦ និងការផ្ទុកទិន្នន័យ និងការថែទាំប្រព័ន្ធទិន្នន័យ ក៏ដូចជាការអក្សាទុកនូវច្បាប់ចម្លងនៃកំណត់ត្រានានានៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន ឬ
- (គ) ត្រូវបានបកស្រាយ ដើម្បីតម្រូវឱ្យរដ្ឋសមាជិកមួយធ្វើការអនុញ្ញាតឱ្យមានការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មឆ្លងកាត់ព្រំដែន ឬការប្រើប្រាស់សេវាកម្មនៅបរទេសចំពោះសេវាកម្មនានាពាក់ព័ន្ធនឹងអ្វីដែលខ្លួនពុំបានធ្វើការសន្យា រួមទាំង ធ្វើការអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុដែលជាអនិវេសនជន ធ្វើការផ្គត់ផ្គង់នូវ ទោះជាក្នុងនាមជាអ្នកផ្គត់ផ្គង់បង្គោលតាមរយៈអន្តរកាលឬក្នុងនាមជាអន្តរកាល ការផ្តល់និងការផ្ទេរព័ត៌មានហិរញ្ញវត្ថុ និងដំណើរការទិន្នន័យហិរញ្ញវត្ថុ ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ(គ)(xv) នៃមាត្រា២ (និយមន័យ) នៃឧបសម្ព័ន្ធនេះ។⁷



⁶ ការកាន់តែច្បាស់ ការគ្រប់គ្រងទិន្នន័យ រួមមាន កាតព្វកិច្ចដំណើរការក្នុងមូលដ្ឋាននៃប្រតិបត្តិការទូទាត់ក្នុងស្រុក។
⁷ ការកាន់តែច្បាស់ ករណីដែលរដ្ឋសមាជិកមួយមិនបានធ្វើការសន្យាវិស័យសេវាកម្ម ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មឆ្លងកាត់ រួមទាំងការប្រើប្រាស់សេវាកម្មនៅបរទេសចំពោះសេវាកម្មណាមួយ រដ្ឋសមាជិកនោះត្រូវមានសិទ្ធិក្នុងការចាត់វិធានការនានាដែលរារាំង ឬការផ្ទេរព័ត៌មាន ឬការផ្ទេរឧបករណ៍ ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ១ ពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មឆ្លងកាត់

មាត្រា១០
ការដោះស្រាយវិវាទ

សមាជិកនៃក្រុមការងារដែលត្រូវបានបង្កើតស្របតាមមាត្រា៣៤ (ការដោះស្រាយវិវាទ) នៃកិច្ចព្រមព្រៀង
នេះ សម្រាប់ការដោះស្រាយវិវាទលើបញ្ហាពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រុងប្រយ័ត្ន និងបញ្ហាពាក់ព័ន្ធនឹងហិរញ្ញវត្ថុ
ផ្សេងទៀត ត្រូវមានជំនាញចាំបាច់ពាក់ព័ន្ធនឹងសេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុជាក់លាក់ដែលស្ថិតក្នុងវិវាទ។

មាត្រា១១
ប្រព្រឹត្តិកម្មប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុត

- ១. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ត្រូវផ្តល់ដល់សេវាកម្មនិងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត
នូវប្រព្រឹត្តិកម្មដែលមានភាពអនុគ្រោះមិនឲ្យតិចជាងភាពអនុគ្រោះដែលខ្លួនផ្តល់ ដោយស្ថិតក្នុង
លក្ខខណ្ឌដូចគ្នា ដល់សេវាកម្មនិងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មនៃរដ្ឋសមាជិកណាមួយផ្សេងទៀត។^១
- ២. ថ្វីបើមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ១ បន្ទាប់ពីការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ប្រសិនបើ
រដ្ឋសមាជិកមួយបញ្ចប់ឬធ្វើវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងទាំងឡាយណា ជាមួយនឹងរដ្ឋសមាជិក
ណាមួយផ្សេងទៀត ឬរដ្ឋមិនមែនសមាជិក នោះរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀតអាចស្នើសុំធ្វើការចរចា
ក្នុងគោលបំណងដាក់បញ្ចូលក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នូវប្រព្រឹត្តិកម្មដែលមានភាពអនុគ្រោះ
មិនឱ្យតិចជាងភាពអនុគ្រោះដែលផ្តល់ដោយកិច្ចព្រមព្រៀងនោះឡើយ។ រដ្ឋសមាជិកដែលត្រូវ
បានស្នើសុំ ត្រូវចូលរួមក្នុងការចរចាជាមួយនឹងរដ្ឋសមាជិកស្នើសុំ។ រាល់ការផ្តល់នូវប្រព្រឹត្តិកម្ម
អនុគ្រោះបែបនោះដល់រដ្ឋសមាជិកដែលនៅសេសសល់ ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានប្រជាជាតិ
ដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុត ត្រូវធ្វើឡើងតាមការស្ម័គ្រចិត្តចំពោះផ្នែកទាំងឡាយណា
ដែលជាបេសរដ្ឋសមាជិកដែលត្រូវបានស្នើសុំ។
- ៣. រដ្ឋសមាជិកអាចរក្សាទុកនូវវិធានការដែលអសង្គតិភាពទៅនឹងកថាខណ្ឌ១ ប្រសិនបើវិធានការ
បែបនោះត្រូវបានដាក់បញ្ចូលនៅក្នុង និងបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌនៃ បញ្ជីលើកលែងប្រព្រឹត្តិកម្ម
ប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុតរបស់ខ្លួន។
- ៤. ប្រការទាំងឡាយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មិនត្រូវបានបកស្រាយដើម្បីរារាំងរដ្ឋសមាជិកណាមួយ
ពីការអនុញ្ញាតឬការផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍នានាដល់ប្រទេសជាប់ព្រំដែន ក្នុងគោលបំណងសម្រួល
ដល់ការដោះដូរនានាដែលកំណត់ចំពោះតំបន់មានព្រំដែនជាប់គ្នានូវសេវាកម្មដែលត្រូវបានផលិត
និងប្រើប្រាស់ក្នុងតំបន់មូលដ្ឋាន។

ព្រំដែនឬការប្រើប្រាស់សេវាកម្មនៅប្រទេសចំពោះសេវាកម្មនោះ ដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុដូចមានចែងក្រោមកថាខណ្ឌ១។
យ៉ាងណាមិញ រដ្ឋសមាជិកមួយមិនត្រូវគេចវះពីកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួន ដើម្បីអនុញ្ញាតចំពោះការផ្ទេរនិងដំណើរការទាំងឡាយណាដែល
ពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មឆ្លងកាត់ព្រំដែនឬការប្រើប្រាស់សេវាកម្មនៅប្រទេសចំពោះសេវាកម្មមួយ ដែលប្រព្រឹត្តទៅសម្រាប់
ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មគ្រប់គ្រងត្រួតពិនិត្យជាក្រុម និងការប្រតិបត្តិតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវនៃរបាយការណ៍របស់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀតឡើយ។
កិច្ចព្រមព្រៀងនេះអាស្រ័យលើការស្ម័គ្រចិត្តរបស់ កាតព្វកិច្ចនានានៅក្នុងកថាខណ្ឌ១និង៣ អនុវត្តចំពោះតែការសន្យាវិស័យសេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ ក្រោមការបញ្ជូនសន្យា
សម្រាប់ការដោះដូរនៃកិច្ចព្រមព្រៀងAFAS លើកលែងតែការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខណ្ឌសមាហរណកម្មធនាគារអាស៊ាន (ABIF)។



មាត្រា១២

ការរៀបចំដើម្បីពន្លឿនសមាហរណកម្មហិរញ្ញវត្ថុ

- ១. រដ្ឋសមាជិកពីរប្រច្រើនអាចរៀបចំការចរចានិងឯកភាពគ្នា ដើម្បីធ្វើសេរីការបន្ថយកម្មពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មចំពោះវិស័យឬអនុវិស័យជាក់លាក់ ("បណ្តារដ្ឋសមាជិកចូលរួម")។ ការផ្តល់នូវប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះចំពោះបណ្តារដ្ឋសមាជិកដែលនៅសេសសល់ ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុត ត្រូវធ្វើឡើងតាមការស្ម័គ្រចិត្តចំពោះផ្នែកទាំងឡាយណាដែលជាប់របស់រដ្ឋសមាជិកចូលរួម។
- ២. បណ្តារដ្ឋសមាជិកចូលរួម ត្រូវរក្សានូវការផ្តល់ព័ត៌មានដល់រដ្ឋសមាជិកដែលនៅសេសសល់តាមរយៈលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ានអំពីវឌ្ឍនភាពឬលទ្ធផលនៃការចរចា រួមទាំងការរៀបចំតារាងសន្យាសម្រាប់វិស័យឬអនុវិស័យជាក់លាក់ដែលពាក់ព័ន្ធ។ រដ្ឋសមាជិកទាំងឡាយណាដែលមានបំណងចូលរួមការចរចាដែលកំពុងបន្តនានា ក្នុងចំណោមបណ្តារដ្ឋសមាជិកចូលរួម អាចធ្វើទៅបានដោយការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយនិងបណ្តារដ្ឋសមាជិកចូលរួម។
- ៣. រដ្ឋសមាជិកណាមួយដែលមិនមែនជាកាតិកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយ ដែលធ្វើឡើងស្របតាមកថាខណ្ឌ១ អាចចូលរួមក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនោះបាន ដោយអាស្រ័យទៅនឹងការឯកភាពគ្នាជាឯកច្ឆន្ទពីបណ្តារដ្ឋសមាជិកចូលរួម។
- ៤. បណ្តារដ្ឋសមាជិកចូលរួម អាចកែលម្អបន្ថែមលើប៉ារ៉ាម៉ែត្រសម្រាប់វិស័យឬអនុវិស័យជាក់លាក់ដែលនឹងធ្វើការសន្យា ដូចដែលអាចនឹងផ្អែកតាមការឯកភាពគ្នាជាមួយ ដោយបណ្តារដ្ឋសមាជិកចូលរួមទាំងអស់ ក្នុងគោលបំណងនៃការធ្វើសេរីការបន្ថយកម្មបន្ថែមលើពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម។
- ៥. រាល់កិច្ចព្រមព្រៀងដែលធ្វើឡើងស្របតាមកថាខណ្ឌ១ ត្រូវដាក់តម្កល់ជាមួយនិងអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ដែលជាអ្នកត្រូវផ្តល់ជូនភ្លាមៗនូវច្បាប់ចម្លងដែលមានការបញ្ជាក់ទៅកាន់រដ្ឋសមាជិកចូលរួមនីមួយៗ និងជូនដំណឹងដូចគ្នាដល់បណ្តារដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត។

មាត្រា១៣

ច្រកចូលទីផ្សារសម្រាប់គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុ^១

ពាក់ព័ន្ធនឹងច្រកចូលទីផ្សារសម្រាប់គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុណាមួយរបស់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត តាមរយៈម៉ូដទី៣៖ វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម ដូចបានកំណត់ក្នុងមាត្រា១ (វិសាលភាព) នៃឧបសម្ព័ន្ធនេះ រៀបចំលែងតែមានចែងផ្ទុយពីនេះនៅក្នុងតារាងវិធានការបដិលោម បើទោះជាផ្អែកលើមូលដ្ឋាននៃផ្នែកណាមួយរបស់តំបន់ប្រឹក្សាសេរីមូលដ្ឋាននៃដែនដីទាំងមូលរបស់ខ្លួនក្តី រដ្ឋសមាជិកមួយមិនត្រូវរក្សាទុកឬអនុម័តវិធានការនានាដែលជា៖



^១ វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម តាមរយៈប្រជាជនដើម្បីអនុញ្ញាតចំពោះការផ្ទេរមូលធនទៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន ប្រសិនបើការផ្ទេរមូលធននោះពាក់ព័ន្ធនឹងវត្តមានបណ្តារដ្ឋសមាជិកចូលរួមរបស់ខ្លួន ពាក់ព័ន្ធនឹងគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុក្រោមជំពូកនេះ។

១. ការដាក់កំណត់ទៅលើ៖

- (ក) ចំនួនគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុ ទោះជាក្នុងទម្រង់កូតាចំនួន ភាពផ្តាច់មុខ អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម ផ្តាច់មុខ ឬលក្ខខណ្ឌតម្រូវសម្រាប់ការពិចារណាលើតម្រូវការសេដ្ឋកិច្ច
- (ខ) តម្លៃសរុបនៃប្រតិបត្តិការសេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ ឬទ្រព្យសកម្ម ក្នុងទម្រង់ជាកូតាចំនួន ឬលក្ខខណ្ឌតម្រូវសម្រាប់ការពិចារណាលើតម្រូវការសេដ្ឋកិច្ច
- (គ) ចំនួនសរុបនៃការប្រតិបត្តិសេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ ឬបរិមាណសរុបនៃទិន្នផលសេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ គិតជាឯកតាលេខដែលបានរៀបចំឡើងក្នុងទម្រង់ជាកូតា ឬលក្ខខណ្ឌតម្រូវសម្រាប់ការពិចារណាលើតម្រូវការសេដ្ឋកិច្ច¹⁰
- (ឃ) ចំនួនសរុបនៃប្រវត្តិបុគ្គល ដែលអាចនឹងត្រូវបានជួលមកធ្វើការនៅក្នុងវិស័យសេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុដាក់លាក់ណាមួយ ឬដែលគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុអាចនឹងជួលមកធ្វើការ ហើយជាបុគ្គលដែលចាំបាច់សម្រាប់ និងដែលពាក់ព័ន្ធដោយផ្ទាល់ទៅនឹង ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុដាក់លាក់មួយ ក្នុងទម្រង់ជាកូតាចំនួន ឬលក្ខខណ្ឌតម្រូវសម្រាប់ការពិចារណាលើតម្រូវការសេដ្ឋកិច្ច
- (ង) ការរួមចំណែកនៃមូលធនបរទេស ក្នុងទម្រង់ជាអត្រាកាតរយអតិបរមាដែលអនុញ្ញាតចំពោះភាគទុនបរទេស ឬតម្លៃសរុបនៃការវិនិយោគបរទេសជាលក្ខណៈបុគ្គល ឬជាលក្ខណៈរួម។

២. វិធានការប្រភេទដាក់លាក់នៃនីតិបុគ្គល ឬក្រុមហ៊ុនចម្រុះទុន ដែលតាមរយៈវិធានការទាំងនោះ ទើបគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុអាចផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មណាមួយបាន។

មាត្រា១៤

ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុឆ្លងកាត់ព្រំដែន¹¹

១. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវអនុញ្ញាត ដោយស្មិតក្រោមខំចង់និងលក្ខខណ្ឌនានាដែលផ្តល់នូវប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ ឱ្យអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុឆ្លងកាត់ព្រំដែននៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀតដើម្បី

¹⁰ កថាខណ្ឌ១(គ) មិនគ្របដណ្តប់លើវិធានការនានារបស់រដ្ឋសមាជិក ដែលដាក់កំណត់លើធាតុចូលសម្រាប់ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុឡើយ។

¹¹ គឺជាការកាត់ច្បាស់ មាត្រានេះនឹងអនុវត្តនៅពេលដែលធ្វើការផ្ទេរទៅជាវិធានការស្របច្បាប់អន្តរជាតិ។ តារាងវិធានការបដិលោមប្រយោជន៍សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ យោងតែទៅលើមាត្រា៦ (ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ) និងមាត្រា១០ (គណៈគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់និងក្រុមប្រឹក្សាភិបាល) ច្បាប់ស្តីពីសេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ និងមាត្រា១៣ (ច្រកចូលទីផ្សារសម្រាប់គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុ) និងមាត្រា១៤ (ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុឆ្លងកាត់ព្រំដែន) នៃរបបម៉ូឌុនប៉ុណ្ណោះ។



ផ្តល់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ ដូចមានបញ្ជាក់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធស្តីពី (ការផ្តល់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ ឆ្លងកាត់ព្រំដែន)។¹²

- ២. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យបុគ្គលដែលមានទីតាំងក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន និងជនជាតិ របស់ខ្លួនដែលមានទីតាំងនៅទីណាក៏ដោយ ដើម្បីទិញសេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុពីអ្នកផ្តល់សេវាកម្ម ហិរញ្ញវត្ថុឆ្លងកាត់ព្រំដែននៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត ដែលមានទីតាំងនៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិក មួយក្រៅពីរដ្ឋសមាជិកដែលធ្វើការអនុញ្ញាត។ កាតព្វកិច្ចនេះមិនតម្រូវអោយរដ្ឋសមាជិកមួយ អនុញ្ញាតឱ្យអ្នកផ្តល់សេវាកម្មទាំងនោះ ដើម្បីធ្វើអាជីវកម្មឬជំរុញលើកទឹកចិត្តឱ្យធ្វើអាជីវកម្មនៅក្នុង ដែនដីរបស់ខ្លួនឡើយ។ រដ្ឋសមាជិកអាចកំណត់និយមន័យ “ការធ្វើអាជីវកម្ម” និង “ការជំរុញ លើកទឹកចិត្តឱ្យធ្វើអាជីវកម្ម” សម្រាប់គោលបំណងនៃកាតព្វកិច្ចនេះ ប្រសិនបើនិយមន័យ ទាំងនោះមិនអសង្គតិភាពទៅនឹងកថាខណ្ឌ។
- ៣. ដោយពុំបុរេនិច្ច័យចំពោះមធ្យោបាយនានានៃបទប្បញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រុងប្រយ័ត្ន ចំពោះ ការផ្តល់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុឆ្លងកាត់ព្រំដែន រដ្ឋសមាជិកមួយអាចតម្រូវឱ្យមានការចុះបញ្ជី ឬ ការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណ ចំពោះអ្នកផ្តល់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុឆ្លងកាត់ព្រំដែននៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត និងចំពោះឧបករណ៍ហិរញ្ញវត្ថុ។

មាត្រា១៥
វត្តមានក្នុងស្រុក

មាត្រា៩ (វត្តមានក្នុងស្រុក) នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មិនត្រូវអនុវត្តចំពោះការផ្តល់សេវាកម្ម ហិរញ្ញវត្ថុឡើយ។



អ្នកផ្តល់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុឆ្លងកាត់ព្រំដែន ដែលផ្តល់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុណាមួយដូចមានបញ្ជាក់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ការផ្តល់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុឆ្លងកាត់ព្រំដែន) របស់រដ្ឋសមាជិកមួយ ហើយប្រសិនបើបន្ទាត់ទីមូលធនឆ្លងកាត់ព្រំដែនគឺជា ឧបសម្ព័ន្ធនៃសេវាកម្មនោះផ្ទាល់ រដ្ឋសមាជិកនោះសន្យាអនុញ្ញាតចំពោះបន្ទាត់ទីមូលធនបែបនោះ។

ឧបសម្ព័ន្ធស្តីពីសេវាកម្មទូរគមនាគមន៍

**មាត្រា ១
វិសាលភាព**

- ១. ឧបសម្ព័ន្ធនេះ ត្រូវអនុវត្តចំពោះវិធានការនានាចាត់ឡើងដោយរដ្ឋសមាជិក ដែលជះឥទ្ធិពលដល់ពាណិជ្ជកម្មលើបណ្តាញទូរគមនាគមន៍និងសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ ។
- ២. ឧបសម្ព័ន្ធនេះមិនត្រូវអនុវត្តចំពោះវិធានការនានាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងសេវាសាតទស្សន៍ ដូចមានចែងក្នុងច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗឡើយ។
- ៣. ពុំមានអ្វីនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនេះត្រូវបានបកស្រាយ ដើម្បី៖
 - (ក) តម្រូវឱ្យរដ្ឋសមាជិកមួយអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មនៃរដ្ឋសមាជិកមួយផ្សេងទៀត បង្កើត កសាង ដាវ ជួល ប្រតិបត្តិការ ឬផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍ឡើយ រៀបរយដែលមានចែងផ្ទុយពីនេះដោយអាស្រ័យទៅនឹងតារាងវិធានការបដិលោមរបស់ខ្លួន ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬ
 - (ខ) តម្រូវឱ្យរដ្ឋសមាជិកមួយ (ឬតម្រូវឱ្យរដ្ឋសមាជិកដាក់កាតព្វកិច្ចលើអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មក្រោមយុត្តាធិការរបស់ខ្លួន) បង្កើត កសាង ដាវ ជួល ប្រតិបត្តិការ ឬផ្គត់ផ្គង់នូវបណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍ដែលមិនត្រូវបានផ្តល់ជូនជាសាធារណៈ។

**មាត្រា ២
និយមន័យ**

សម្រាប់គោលបំណងនៃឧបសម្ព័ន្ធនេះ វាក្យសព្ទ៖

- (ក) “និទ្ទាភារថ្លៃដើម” សំដៅដល់ ការយកថ្លៃដើមធ្វើជាគោល និងអាចរួមបញ្ចូលនូវផលចំណេញសមស្របមួយ ហើយអាចពាក់ព័ន្ធនឹងវិធីសាស្ត្រនៃការគណនាថ្លៃដើមផ្សេងៗគ្នាចំពោះបរិក្ខារឬសេវាកម្មផ្សេងគ្នា។
- (ខ) “អ្នកប្រើប្រាស់ចុងក្រោយ” សំដៅដល់ អ្នកដាវ ឬអ្នកប្រើប្រាស់ចុងក្រោយនូវបណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ រួមទាំងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មណាមួយ ក្រៅពីអ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ។
- (គ) “បរិក្ខារសារវន្ត” សំដៅដល់ គ្រឿងបរិក្ខារទាំងឡាយនៃបណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ ដែល៖



- (i) ត្រូវបានផ្តល់ផ្តាច់មុខយ៉ាងច្រើនលើសលប់ ដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់តែមួយ ឬដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់ក្នុងចំនួនមានកម្រិត និង
 - (ii) មិនអាចជំនួសបានតាមលក្ខណៈសេដ្ឋកិច្ចឬបច្ចេកទេស ដើម្បីផ្តល់សេវាកម្ម។
- (ឃ) “សេវាទូរស័ព្ទមីងអន្តរជាតិ” សំដៅដល់ សេវាទូរស័ព្ទចល័តបែបពាណិជ្ជកម្ម ដែលត្រូវបានផ្តល់ស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មរវាងអ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ ដែលអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកប្រើប្រាស់ចុងក្រោយប្រើប្រាស់នូវទូរស័ព្ទចល័តឬឧបករណ៍ផ្សេងទៀតនៃប្រទេសដើម សម្រាប់សេវាជាសម្លេង ទិន្នន័យ ឬការផ្ញើសារខណៈដែលស្ថិតនៅក្រៅដែនដី ដែលបណ្តាញទូរគមនាគមន៍សាធារណៈនៃប្រទេសដើមរបស់អ្នកប្រើប្រាស់ចុងក្រោយនោះតាំងនៅ។
- (ង) “ស្ថានីយ៍ប្រព័ន្ធខ្សែកាបក្រោមបាតសមុទ្រអន្តរជាតិ” សំដៅដល់ បរិវេណ¹ ដែលការតភ្ជាប់ប្រព័ន្ធត្រូវជាមួយនឹងប្រព័ន្ធខ្សែកាបក្រោមបាតសមុទ្រអន្តរជាតិណាមួយ ដូចដែលត្រូវបានកំណត់ដោយអង្គការនិយ័តកម្មទូរគមនាគមន៍ ឬអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត ឬដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ ដែលកាន់កាប់ឬគ្រប់គ្រងលើបរិវេណនោះ បើចាំបាច់។
- (ច) “បណ្តាញផ្តល់ជូន” សំដៅដល់ បរិក្ខារទូរគមនាគមន៍រវាងទីតាំងពីរប្រើច្រើន ដែលត្រូវបានរៀបចំជាលក្ខណៈដោយឡែកសម្រាប់ការប្រើប្រាស់ជាលក្ខណៈផ្តាច់មុខ ឬរៀបចំឱ្យមានភាពទំនេរអាចប្រើប្រាស់បាន សម្រាប់អ្នកប្រើប្រាស់ជាក់លាក់។
- (ឆ) “អ្នកផ្គត់ផ្គង់មេ” សំដៅដល់ អ្នកផ្គត់ផ្គង់ដែលមានសមត្ថភាពធ្វើឱ្យជិះឥទ្ធិពលខ្លាំងដល់លក្ខខណ្ឌនៃការចូលរួម ដោយពាក់ព័ន្ធនឹងថ្ងៃនិងការផ្គត់ផ្គង់នៅក្នុងទីផ្សារពាក់ព័ន្ធចំពោះបណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ ដែលបណ្តាលមកពី៖
- (i) ការគ្រប់គ្រងលើបរិក្ខារសារវន្ត ឬ
 - (ii) ការប្រើប្រាស់គ្នានាទីរបស់ខ្លួនក្នុងទីផ្សារ
- (ជ) “ភាពមិនរើសអើង” សំដៅដល់ ប្រព្រឹត្តិកម្មដែលមានភាពអនុគ្រោះមិនតិចជាងប្រព្រឹត្តិកម្មដែលត្រូវបានផ្តល់ជូនអ្នកប្រើប្រាស់ផ្សេងទៀតណាមួយ នៃបណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈដូចគ្នា ដោយស្ថិតក្នុងលក្ខខណ្ឌដូចគ្នា។



ឆាន់ ធីតា អគ្គនាយកបច្ចេកទេសទាំងចំណុចចូលដំណើរការដែលបានកំណត់ផ្សេងទៀត។

- (ឈ) "ទិន្នន័យឯកជន" សំដៅដល់ រាល់ព័ត៌មានទាំងឡាយណា អំពីបុរេបុគ្គលដែលមាន អត្តសញ្ញាណប្រវត្តិដែលអាចកំណត់អត្តសញ្ញាណបាន។
- (ញ) "បណ្តាញទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ" សំដៅដល់ ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធទូរគមនាគមន៍ សាធារណៈ ដែលអនុញ្ញាតចំពោះទូរគមនាគមន៍រវាងនិងក្នុងចំណោមទីតាំងបញ្ចប់នៃ បណ្តាញដែលបានកំណត់។
- (ដ) "សេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ" សំដៅដល់ សេវាទូរគមនាគមន៍ទាំងឡាយណា ដែល ត្រូវបានតម្រូវយ៉ាងច្បាស់លាស់ឬមានជាធរមាន ដោយរដ្ឋសមាជិកមួយដើម្បីឱ្យផ្តល់ជូន ជាទូទៅដល់សាធារណៈ។ សេវាទាំងនោះអាចរួមបញ្ចូលនូវ ការបញ្ជូនទូរលេខ ទូរស័ព្ទ តេឡិច និងការបញ្ជូនទិន្នន័យ ជាដើម ដែលជាទូទៅពាក់ព័ន្ធនឹងការបញ្ជូនព័ត៌មាន ដែលផ្តល់ដោយអតិថិជន រវាងទីតាំងកំណត់ពីប្រច្រើន ដោយពុំមានការផ្លាស់ប្តូរទម្រង់ ឬមាតិកានៃព័ត៌មានរបស់អតិថិជនពីចុងម្ខាងទៅចុងម្ខាងឡើយ។
- (ឋ) "ទូរគមនាគមន៍" សំដៅដល់ ការបញ្ជូននិងការទទួលរលកសញ្ញាក្នុងទម្រង់អេឡិចត្រូ ម៉ាញ៉េទិក។
- (ឌ) "អង្គភាពនិយ័តកម្មទូរគមនាគមន៍" សំដៅដល់ អង្គភាពឬបណ្តាអង្គភាពនៅក្នុងដែនដី នៃរដ្ឋសមាជិកមួយ ដែលទទួលខុសត្រូវនៅក្រោមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់ រដ្ឋសមាជិកនោះ សម្រាប់ការធ្វើនិយ័តកម្មទូរគមនាគមន៍ និង
- (ឍ) "អ្នកប្រើប្រាស់" សំដៅដល់ អ្នកប្រើប្រាស់ចុងក្រោយ ឬអ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ និងសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ ។

មាត្រា ៣
សិទ្ធិចូលប្រើប្រាស់និងការប្រើប្រាស់

១. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មណាមួយនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀតទទួលបាន សិទ្ធិចូលប្រើប្រាស់ និងការប្រើប្រាស់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍និងសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ ក្នុងខ្សែចងនិងលក្ខខណ្ឌទាន់ពេលវេលា តម្លាភាព សមហេតុផល និងមិនរើសអើង រឿរលែងតែ មានភាពផ្ទុយពីនេះដោយអាស្រ័យទៅនឹងតារាងវិធានការបដិលោមរបស់ខ្លួន ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង នេះ។ កាតព្វកិច្ចនេះត្រូវអនុវត្តតាមរយៈកថាខណ្ឌ២ ដល់ ៦ ជាដើម។



រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មរបស់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀតមានសិទ្ធិចូល ប្រើប្រាស់ និងការប្រើប្រាស់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈដែលផ្តល់

នៅក្នុងដែនដីឬឆ្លងកាត់ព្រំដែននៃរដ្ឋសមាជិកនោះ រួមបញ្ចូលទាំង បណ្តាញជួលដីជាឯកជន ហើយក្នុងន័យនេះ ដោយអាស្រ័យទៅនឹងប្រការនានានៃកថាខណ្ឌ៥ និង ៦ ត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់បែបនេះត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យ៖

- (ក) ទិញ ឬជួល និងបំពាក់បរិក្ខារចុងបណ្តាញឬបរិក្ខារដទៃទៀត ដែលភ្ជាប់ទៅវិញទៅមក ជាមួយនឹងបណ្តាញ និងដែលចាំបាច់ដើម្បីផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មរបស់ខ្លួន
- (ខ) តភ្ជាប់ទៅវិញទៅមកនូវបណ្តាញជួលដីឯកជនឬបណ្តាញកម្មសិទ្ធិផ្ទាល់ខ្លួន ជាមួយ នឹងបណ្តាញទូរគមនាគមន៍និងសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ ឬភ្ជាប់ជាមួយនឹងបណ្តាញ ជួលដីឬបណ្តាញកម្មសិទ្ធិផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មផ្សេងទៀត និង
- (គ) ប្រើប្រាស់ប្រតិបត្តិករនៃប្រព័ន្ធដំណើរការតាមជម្រើសផ្ទាល់ខ្លួន ក្នុងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម ណាមួយ ដែលជាជម្រើសផ្សេងៗទៅតាមការចាំបាច់ ដើម្បីធានាពីភាពមានរួចរាល់នូវ បណ្តាញទូរគមនាគមន៍និងសេវាទូរគមនាគមន៍ ដើម្បីផ្តល់ជាទូទៅដល់សាធារណៈ។

៣. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មរបស់រដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀតអាចប្រើប្រាស់ បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ សម្រាប់ការបន្តរស់ទីពឹងមាននៅក្នុង ប្រទេសឬឆ្លងកាត់ព្រំដែន រាប់បញ្ចូលទាំងការប្រាស្រ័យទាក់ទងផ្ទៃក្នុងក្រុមហ៊ុននៃអ្នកផ្គត់ផ្គង់ សេវាកម្មនោះ និងសម្រាប់សិទ្ធិចូលប្រើប្រាស់ព័ត៌មានរក្សាទុកក្នុងមូលដ្ឋានទិន្នន័យ ឬដែល ក្រៅពីនេះ រក្សាទុកនៅក្នុងទម្រង់ដែលអាចអានបានដោយម៉ាស៊ីនកុំព្យូទ័រ នៅក្នុងដែនដីនៃ រដ្ឋសមាជិកណាមួយ។

៤. បើមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌ៣ រដ្ឋសមាជិកមួយអាចអនុវត្តនូវវិធានការនានា តាមការចាំបាច់ ដើម្បី៖

- (ក) ធានាឱ្យបាននូវសន្តិសុខនិងការសម្ងាត់របស់សារ ឬ
- (ខ) ការពារនូវទិន្នន័យឯកជនរបស់អ្នកប្រើប្រាស់ចុងក្រោយ នៃបណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវា ទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ

ប្រសិនបើ វិធានការទាំងនោះពុំត្រូវបានអនុវត្តក្នុងលក្ខណៈមួយដែលបង្កឱ្យមាននូវការរើសអើង តាមអំពើចិត្តឬមិនសមហេតុផល ឬការរឹតត្បិតបែបក្លែងបន្លំចំពោះពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម។



រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា ពុំមានលក្ខខណ្ឌណាមួយត្រូវបានដាក់បន្ទុកទៅលើសិទ្ធិចូល ប្រើប្រាស់និងការប្រើប្រាស់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ ក្រៅពី ការចាំបាច់ដើម្បី៖

- (ក) ការពារភាពទទួលខុសត្រូវផ្នែកសេវាសាធារណៈរបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ ជាពិសេសលើលទ្ធភាពរបស់ពួកគេក្នុងការបង្កើតនូវ បណ្តាញឬសេវារបស់ខ្លួន ដែលមានរួចរាល់សម្រាប់ផ្តល់ជាទូទៅដល់សាធារណៈ ឬ
 - (ខ) ការពារភាពពេញលេញនៃឥតចន្លោះផ្នែកបច្ចេកទេស នៃបណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវា ទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ។
៦. ប្រសិនបើពួកគេបំពេញតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ៥ លក្ខខណ្ឌនានា សម្រាប់សិទ្ធិចូលប្រើប្រាស់និងការប្រើប្រាស់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍និងសេវាទូរគមនាគមន៍ សាធារណៈ រួមមាន៖
- (ក) តម្រូវការក្នុងការប្រើប្រាស់ដែនតភ្ជាប់បច្ចេកទេសដែលជាក់លាក់ រួមទាំងប្រូតូកូលនៃដែន តភ្ជាប់ សម្រាប់ការតភ្ជាប់បណ្តាញជាមួយបណ្តាញទូរគមនាគមន៍និងសេវាទូរគមនាគមន៍ សាធារណៈ
 - (ខ) តម្រូវការនានាតាមការចាំបាច់ សម្រាប់ការបំពេញប្រតិបត្តិការរវាងគ្នាទៅវិញទៅមកនៃ សេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ និងដើម្បីលើកទឹកចិត្តចំពោះសមិទ្ធផលនៃគោលដៅ ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា១៧ (ទំនាក់ទំនងជាមួយអង្គការអន្តរជាតិ)
 - (គ) លិខិតអនុញ្ញាតចំពោះប្រភេទនៃបរិធានទូរគមនាគមន៍ឬឧបករណ៍ផ្សេងទៀត ដែលអាច តភ្ជាប់ជាមួយនឹងបណ្តាញទូរគមនាគមន៍និងសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ ព្រមទាំង តម្រូវការបច្ចេកទេសពាក់ព័ន្ធនឹងការភ្ជាប់នៃគ្រឿងបរិក្ខារទាំងនោះទៅនឹងបណ្តាញ
 - (ឃ) ការវិភាគលើការតភ្ជាប់បណ្តាញទៅវិញទៅមកនៃបណ្តាញជួលជាវិកជនឬបណ្តាញ កម្មសិទ្ធិផ្ទាល់ខ្លួន ជាមួយនឹងបណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ ឬក៏ជាមួយនឹងបណ្តាញជួលជាវិកជនឬបណ្តាញកម្មសិទ្ធិផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់ សេវាកម្មផ្សេងទៀត ឬ
 - (ង) ការជូនដំណឹង ការអនុញ្ញាត ការចុះបញ្ជី និងការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណ។

មាត្រា៤

លេខទូរគមនាគមន៍ដែលអាចកាន់កាប់បានដោយអ្នកប្រើប្រាស់

រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវខិតខំធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍ សាធារណៈនៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន ផ្តល់លេខទូរគមនាគមន៍ដែលអាចកាន់កាប់បានដោយអ្នកប្រើប្រាស់ ទូទៅសេវាស័ព្ទចល័ត ស្របតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន ឱ្យបានតាមលទ្ធភាព ដោយឡែកទៅបានទាំងផ្នែកបច្ចេកទេសនិងផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានទាន់ពេលវេលា ក្នុងការសមហេតុផល។



មាត្រា៥

ការការពារភាពប្រកួតប្រជែង^២

- ១. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវអនុម័តប្រកាសនូវវិធានការសមស្របនានា សម្រាប់គោលបំណងក្នុងការទប់ស្កាត់អ្នកផ្គត់ផ្គង់ដែលមានតែមួយឬអ្នកផ្គត់ផ្គង់ច្រើនរួមគ្នា ដែលចាត់ទុកជាអ្នកផ្គត់ផ្គង់មេពីការចូលរួមនៅក្នុងឬកំពុងបន្តការអនុវត្តដែលមានលក្ខណៈប្រឆាំងនឹងការប្រកួតប្រជែង។
- ២. ការអនុវត្តដែលមានលក្ខណៈប្រឆាំងនឹងការប្រកួតប្រជែង ដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌ១ ជាពិសេស រួមមាន៖
 - (ក) ការចូលរួមនៅក្នុងការឧបត្ថម្ភធនដែលមានលក្ខណៈប្រឆាំងនឹងការប្រកួតប្រជែង
 - (ខ) ការប្រើប្រាស់ព័ត៌មានដែលទទួលបានពីគូប្រកួតប្រជែង បង្កជាលទ្ធផលដែលមានលក្ខណៈប្រឆាំងនឹងការប្រកួតប្រជែង និង
 - (គ) ពុំផ្តល់លទ្ធភាពដល់អ្នកផ្គត់ផ្គង់ផ្សេងទៀតនៃបណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ ក្នុងការទទួលបានព័ត៌មានបច្ចេកទេសពាក់ព័ន្ធនឹងបរិក្ខារសារវន្តនិងព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងពាណិជ្ជកម្មឱ្យបានទាន់ពេលវេលា ដែលព័ត៌មានទាំងនោះចាំបាច់សម្រាប់ពួកគេក្នុងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម។

មាត្រា៦

ប្រព្រឹត្តិកម្មដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់មេ

រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា ដោយស្ថិតក្នុងស្ថានភាពដូចគ្នា អ្នកផ្គត់ផ្គង់មេក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួនផ្តល់ដល់អ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍និងសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀតនូវប្រព្រឹត្តិកម្មដែលមានភាពអនុគ្រោះមិនឱ្យតិចជាងប្រព្រឹត្តិកម្ម ដែលអ្នកផ្គត់ផ្គង់មេនោះផ្តល់ដល់ក្រុមហ៊ុនបុត្រសម្ព័ន្ធនិងក្រុមហ៊ុនសាខារបស់ខ្លួន ឬអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មដែលមិនមែនជាក្រុមហ៊ុនសាខារបស់ខ្លួនផ្សេងទៀត ពាក់ព័ន្ធនឹង៖

- (ក) ភាពអាចរកបាន ការផ្តល់ជូន អត្រាតម្លៃ ឬគុណភាព នៃសេវាទូរគមនាគមន៍ដូចគ្នា^៣ និង
- (ខ) ភាពអាចរកបាននៃដែនតភ្ជាប់បច្ចេកទេសដែលចាំបាច់សម្រាប់ការតភ្ជាប់បណ្តាញ។



ធ្វើនៅ ភ្នំពេញ ក្នុងការអនុវត្តមាត្រានេះនៅចុងឆ្នាំ២០១៩ ។
 ធ្វើនៅ ភ្នំពេញ ក្នុងការអនុវត្តអនុកថាខណ្ឌនេះនៅចុងឆ្នាំ២០២០។

មាត្រា៧
ការលក់បន្ត^៤

រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់មេទាំងឡាយនៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួនមិនដាក់លក្ខខណ្ឌ ឬការរឹតត្បិតនានាដែលមិនសមហេតុផល ឬរើសអើង ចំពោះការលក់បន្តនៃសេវាទូរគមនាគមន៍ សាធារណៈ ដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈនៃរដ្ឋសមាជិក ផ្សេងទៀត។

មាត្រា៨
ការតភ្ជាប់បណ្តាញ^៥

១. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍សាធារណៈនៅក្នុងដែនដី របស់ខ្លួន ផ្តល់ការតភ្ជាប់បណ្តាញដល់អ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍ សាធារណៈនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត ទៅតាមវិសាលភាពដូចមានកំណត់ក្នុងច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិ ក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន។

២. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់មេដែលកាន់កាប់លើបរិក្ខារសារវន្តនៅក្នុងដែនដី របស់ខ្លួន ផ្តល់នូវការតភ្ជាប់បណ្តាញ សម្រាប់បរិធាននិងឧបករណ៍របស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញ ទូរគមនាគមន៍និងសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត នៅទីតាំងណាមួយ ដែលអាចប្រព្រឹត្តទៅបានតាមលក្ខណៈបច្ចេកទេសនៅក្នុងបណ្តាញនោះ។ ការតភ្ជាប់បណ្តាញ បែបនេះត្រូវបានផ្តល់ដោយ៖

(ក) ស្ថិតក្រោម ខចែង លក្ខខណ្ឌនានា (រួមទាំងស្តង់ដារនិងភាពលម្អិតផ្នែកបច្ចេកទេស) និង អត្រាតម្លៃនិងគុណភាព ដែលមិនរើសអើង ហើយដែលមានភាពអនុគ្រោះមិនឱ្យតិចជាង ភាពអនុគ្រោះដែលត្រូវបានផ្តល់ចំពោះសេវាកម្មដូចគ្នារបស់ខ្លួន ឬចំពោះសេវាកម្មដូចគ្នា របស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មដែលមិនមែនជាក្រុមហ៊ុនសាខារបស់ខ្លួន ឬចំពោះក្រុមហ៊ុន បុត្រសម្ព័ន្ធឬក្រុមហ៊ុនសាខារបស់ខ្លួន

(ខ) ស្ថិតក្នុងភាពទាន់ពេលវេលា និងអាស្រ័យលើ ខចែង លក្ខខណ្ឌនានា (រួមទាំងស្តង់ដារ និងភាពលម្អិតផ្នែកបច្ចេកទេស) និងអត្រាតម្លៃដែលផ្អែកលើនិន្នាការថ្លៃដើម ដែលមាន

^៤ ក្រុយណេ អាចទាមទារឱ្យអ្នកមានអាជ្ញាបណ្ណ ដែលទិញសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈផ្នែកលើមូលដ្ឋានលក់ដុំ លក់បន្តនូវសេវាកម្ម របស់ខ្លួនចំពោះតែអ្នកប្រើប្រាស់ចុងក្រោយប៉ុណ្ណោះ។

^៥ ក្នុងករណីនៃការតភ្ជាប់បណ្តាញការអនុវត្តមាត្រានេះនៅចុងឆ្នាំ២០១៩ ។

^៥ ក្នុងករណីនៃការតភ្ជាប់បណ្តាញការអនុវត្តមាត្រានេះ ខណៈពេលមានចែងក្នុងច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន។

^៥ ក្នុងករណីនៃការតភ្ជាប់បណ្តាញការអនុវត្តមាត្រានេះនៅចុងឆ្នាំ២០២០។

^៥ ក្នុងករណីនៃការតភ្ជាប់បណ្តាញការអនុវត្តមាត្រានេះនៅចុងឆ្នាំ២០១៩ ។



តម្លាភាព សមហេតុផល អាស្រ័យលើលទ្ធភាពសេដ្ឋកិច្ច និងលាភគ្រដាងគ្រប់គ្រាន់ ហើយដែលអាស្រ័យហេតុនេះ អ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍ សាធារណៈនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត ពុំចាំបាច់ទូទាត់ចំណាយចំពោះគ្រឿងបន្លំឬបរិក្ខារ ដែលខ្លួនមិនត្រូវការជាចាំបាច់សម្រាប់ការផ្តល់សេវាកម្មឡើយ និង

(គ) ផ្អែកតាមការស្នើសុំ ចំពោះបណ្តាទីតាំងបន្ថែមទៅលើទីតាំងចុងបណ្តាញ ដែលត្រូវបាន ផ្តល់ដល់អ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍និងសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈភាគច្រើន គឺជាកម្មវត្ថុនៃការគិតថ្លៃដែលឆ្លុះបញ្ចាំងថ្លៃដើមនៃការបំពាក់បរិក្ខារចាំបាច់បន្ថែម។

៣. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍និងសេវាទូរគមនាគមន៍ សាធារណៈនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត អាចធ្វើការតភ្ជាប់បណ្តាញបរិក្ខារនិងឧបករណ៍របស់ ពួកគេជាមួយអ្នកផ្គត់ផ្គង់មេដែលកាន់កាប់លើបរិក្ខារសារវន្តនៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន ដោយ អនុលោមតាមជម្រើសយ៉ាងតិចមួយក្នុងចំណោមជម្រើសខាងក្រោម៖

(ក) សេចក្តីយោងស្តីពីការតភ្ជាប់បណ្តាញដែលអនុម័តដោយអង្គការនិយ័តកម្មទូរគមនាគមន៍ របស់រដ្ឋសមាជិកនោះ ដោយក្នុងនោះមានអត្រាតម្លៃ ខចែង និងលក្ខខណ្ឌនានា ដែល អ្នកផ្គត់ផ្គង់មេដែលកាន់កាប់លើបរិក្ខារសារវន្ត ផ្តល់ជូនជាទូទៅដល់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវា ទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ

(ខ) ខចែងនិងលក្ខខណ្ឌនានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការតភ្ជាប់បណ្តាញដែលមានស្រាប់ ឬ

(គ) កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការតភ្ជាប់បណ្តាញថ្មីតាមរយៈការចរចាពាណិជ្ជកម្ម។

៤. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា នីតិវិធីអនុវត្តសម្រាប់ការតភ្ជាប់បណ្តាញទៅនឹងអ្នកផ្គត់ផ្គង់មេ ត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ។

៥. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់មេនៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន ត្រូវធ្វើយ៉ាងណាឱ្យ កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការតភ្ជាប់បណ្តាញ ឬសំណើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការតភ្ជាប់ដែលត្រូវផ្តល់ អាចស្វែងរកបានជាសាធារណៈ។

៦. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់មេដែលកាន់កាប់លើបរិក្ខារសារវន្តមិនប្រើប្រាស់ឬ ផ្តល់នូវព័ត៌មានរសីបឬព័ត៌មានសម្ងាត់ផ្នែកពាណិជ្ជកម្ម អំពីអ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ ឬអំពីអ្នកប្រើប្រាស់ចុងក្រោយ ដែលទទួលបានតាមរយៈ ការធ្វើធុរកិច្ចលើការតភ្ជាប់បណ្តាញរបស់ខ្លួន ជាមួយនឹងបរិក្ខារទូរគមនាគមន៍របស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់ បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ ក្នុងគោលដៅផ្សេងក្រៅពីការធ្វើធុរកិច្ច លើការតភ្ជាប់បណ្តាញឡើយ។



មាត្រា៩

ការផ្តល់និងការកំណត់ថ្លៃសេវាកម្មបណ្តាញជួលជាំ^៦

រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់មេដែលកាន់កាប់លើបរិក្ខារសារវន្តនៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន ផ្តល់ដល់អ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍និងសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈរបស់រដ្ឋសមាជិក ផ្សេងទៀត នូវសេវាកម្មបណ្តាញជួលជាំដែលជាបណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ ក្នុងលក្ខខណ្ឌនិងអត្រាតម្លៃដែលសមហេតុផល មិនរើសអើង និងតម្លាភាព។

មាត្រា១០

សហទីតាំង^៧

ដោយអនុលោមតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់ មេដែលកាន់កាប់លើបរិក្ខារសារវន្តក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន អនុញ្ញាតឱ្យអ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត អាចដំឡើងបរិក្ខាររបស់ពួកគេនៅក្នុង អគាររបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់មេ ស្របតាមខ្វែងនិងលក្ខខណ្ឌនានា រួមមាន លទ្ធភាពផ្នែកបច្ចេកទេសនិង ភាពទំនេរនៃទីតាំងក្នុងករណីដែលអាចអនុវត្តទៅបាន និងស្ថិតក្នុងអត្រាតម្លៃដែលសមហេតុផល មិនរើសអើង(រួមបញ្ចូលទាំងពេលវេលាសមស្រប) និងតម្លាភាព។

មាត្រា១១

អង្គការនិយ័តកម្មទូរគមនាគមន៍ឯករាជ្យ

- ១. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា អង្គការនិយ័តកម្មទូរគមនាគមន៍របស់ខ្លួន គឺស្ថិតនៅដាច់ ដោយឡែកពី និងពុំជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងការទទួលខុសត្រូវចំពោះមុខអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាទូរគមនាគមន៍ សាធារណៈណាមួយឡើយ។
- ២. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា សេចក្តីសម្រេចចិត្តនិងនីតិវិធីដែលប្រើប្រាស់ដោយអង្គការ និយ័តកម្មទូរគមនាគមន៍របស់ខ្លួន គឺមិនលម្អៀងចំពោះរាល់អ្នកចូលរួមក្នុងទីផ្សារ។

^៦ កម្ពុជា សន្យាក្នុងការអនុវត្តមាត្រានេះនៅចុងឆ្នាំ២០១៩ ។
 ឥណ្ឌូនេស៊ី សន្យាក្នុងការអនុវត្តមាត្រានេះ ខណៈណាមានចែងក្នុងច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន។
 វៀតណាម សន្យាក្នុងការអនុវត្តមាត្រានេះនៅចុងឆ្នាំ២០២០ ។
 មីយ៉ាន់ម៉ា សន្យាក្នុងការអនុវត្តមាត្រានេះនៅចុងឆ្នាំ២០១៩ ។
 ថៃ សន្យាក្នុងការអនុវត្តមាត្រានេះ ខណៈណាមានចែងក្នុងច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន។
 ហ្វីលីពីន សន្យាក្នុងការអនុវត្តមាត្រានេះនៅចុងឆ្នាំ២០១៩ ។
 ឥណ្ឌូនេស៊ី សន្យាក្នុងការអនុវត្តមាត្រានេះនៅចុងឆ្នាំ២០២០ ។



មាត្រា១២
សេវាសកល

រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗមានសិទ្ធិដើម្បីកំណត់នូវប្រភេទនៃកាតព្វកិច្ចសេវាសកល ដែលខ្លួនមានបំណងរក្សាទុក។ កាតព្វកិច្ចបែបនេះមិនត្រូវបានចាត់ទុកជាការប្រឆាំងនឹងការប្រកួតប្រជែងឡើយ ប្រសិនបើកាតព្វកិច្ចទាំងនោះត្រូវបានគ្រប់គ្រងប្រកបដោយតម្លាភាព មិនរើសអើង និងមានលក្ខណៈប្រកួតប្រជែងដោយអព្យាក្រឹត្យ ហើយមិនបានដាក់បន្ទុកលើសពីភាពចាំបាច់ចំពោះប្រភេទនៃសេវាសកលដែលកំណត់ដោយរដ្ឋសមាជិកនោះ។

មាត្រា១៣
ការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណ⁹

- ១. ករណីដែលអាជ្ញាប័ណ្ណ សម្បទាន ការអនុញ្ញាត ការចុះបញ្ជី ឬប្រភេទនៃការអនុញ្ញាតផ្សេងទៀត ត្រូវបានតម្រូវឱ្យមានសម្រាប់ការផ្តល់ផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ នោះរដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធ្វើការផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈនូវ៖
 - (ក) លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យនិងនីតិវិធីនៃការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬការអនុញ្ញាតផ្សេងទៀត និងរយៈពេលដែលត្រូវការដោយឡែកដើម្បីផ្តល់សេចក្តីសម្រេចចិត្តលើពាក្យស្នើសុំអាជ្ញាប័ណ្ណ សម្បទាន ការអនុញ្ញាត ការចុះបញ្ជី ឬប្រភេទនៃការអនុញ្ញាតផ្សេងទៀត និង
 - (ខ) ខ្លឹមសារ និងលក្ខខណ្ឌនានានៃអាជ្ញាប័ណ្ណ សម្បទាន ការអនុញ្ញាត ការចុះបញ្ជី ឬប្រភេទនៃការអនុញ្ញាតផ្សេងទៀត បែបឯកត្តជន ដែលខ្លួនបានដាក់ចេញរួច។⁹

២. អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃរដ្ឋសមាជិកមួយ ត្រូវជូនដំណឹងដល់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំអំពីលទ្ធផលនៃពាក្យស្នើសុំរបស់ខ្លួនដោយពុំមានការពន្យារពេលបន្ទាប់ពីមានសេចក្តីសម្រេចចិត្ត។ ករណីសេចក្តីសម្រេចចិត្តបដិសេធចំពោះពាក្យស្នើសុំអាជ្ញាប័ណ្ណ សម្បទាន ការអនុញ្ញាត ការចុះបញ្ជី ឬប្រភេទនៃការអនុញ្ញាតផ្សេងទៀត អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃរដ្ឋសមាជិកនោះត្រូវជូនដំណឹងដល់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំអំពីមូលហេតុនៃការបដិសេធ ស្របតាមការស្នើសុំ។

មាត្រា១៤
ការបែងចែកនិងការប្រើប្រាស់ធនធានកម្រ¹⁰

១. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវអនុវត្តនីតិវិធីរបស់ខ្លួនក្នុងការបែងចែកនិងការប្រើប្រាស់ធនធានកម្រ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងទូរគមនាគមន៍ រួមបញ្ចូលទាំង ហ្វ្រេកង់ស៍ និងក្បាលលេខទូរគមនាគមន៍ ក្នុងលក្ខណៈមួយដែលមានសក្តានុម័ត ទាន់ពេលវេលា តម្លាភាព និងមិនរើសអើង។



⁹ កម្មវិធី ឬនីតិវិធីនៃការអនុវត្តមាត្រានេះនៅចុងឆ្នាំ២០១៩ ។
¹⁰ កម្មវិធី ឬនីតិវិធីនៃការអនុវត្តមាត្រានេះនៅចុងឆ្នាំ២០១៩ ។

- ២. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ អំពីស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ននៃការបែងចែកបន្ទាប ប្រៀបធៀប ប៉ុន្តែមិនត្រូវបានទាមទារឱ្យផ្តល់ព័ត៌មានអំពីអត្តសញ្ញាណលម្អិតនៃប្រៀបធៀប ដែលត្រូវបានបែងចែកសម្រាប់ការប្រើប្រាស់ជាក់លាក់ក្នុងគោលដៅរបស់រដ្ឋាភិបាលឡើយ។
- ៣. វិធានការរបស់រដ្ឋសមាជិកមួយ ក្នុងការបែងចែកនិងផ្តល់ការប្រើប្រាស់វិសាលគមន៍ប្រៀបធៀប និងការគ្រប់គ្រងប្រៀបធៀប មិនមែនជាវិធានការដែលអសង្គតិភាពនឹងមាត្រា៤ (ច្រកចូលទីផ្សារ) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះឡើយ។ ក្នុងន័យនេះ រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗរក្សានូវសិទ្ធិក្នុងការបង្កើតនិង អនុវត្តគោលនយោបាយគ្រប់គ្រងវិសាលគមន៍និងប្រៀបធៀប ដែលអាចជះឥទ្ធិពលចំពោះ ការកម្រិតចំនួននៃអ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ ប្រសិនបើ ការកម្រិតនោះមានសង្គតិភាពទៅនឹងប្រការនានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ សិទ្ធិបែបនោះ រួមមាន លទ្ធភាពក្នុងការបែងចែកបន្ទាបប្រៀបធៀប ដោយពិចារណាលើតម្រូវការបច្ចុប្បន្ននិងអនាគត និងភាពទំនេរនៃវិសាលគមន៍។

មាត្រា១៥
តម្លាភាព

រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា រាល់ព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងលក្ខខណ្ឌនានាដែលជះឥទ្ធិពលដល់សិទ្ធិចូល ប្រើប្រាស់និងការប្រើប្រាស់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍និងសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ ត្រូវបាន ផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ ដោយរួមមាន តារាងតម្លៃ និងខ្ទង់និងលក្ខខណ្ឌនានានៃសេវាកម្ម ភាពលម្អិតផ្នែកបច្ចេកទេសនៃដំនត់ភ្ជាប់ជាមួយបណ្តាញនិងសេវាបែបនោះ ព័ត៌មានអំពីអង្គភាពនានា ដែលទទួលខុសត្រូវចំពោះការរៀបចំនិងការអនុវត្តស្តង់ដារ ដែលជះឥទ្ធិពលលើសិទ្ធិចូលប្រើប្រាស់ និងការប្រើប្រាស់ លក្ខខណ្ឌនានាដែលអនុវត្តចំពោះការបំពាក់បរិធានឬបរិក្ខារផ្សេងទៀត និងសេចក្តី ជូនដំណឹង ការអនុញ្ញាត ការចុះបញ្ជី ឬការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណ ប្រសិនបើមាន។

មាត្រា១៦
ការដោះស្រាយវិវាទទូរគមនាគមន៍

១. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍ សាធារណៈនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត អាចមានពេលវេលាសមស្របដើម្បីធ្វើឧបាស្រ័យទៅកាន់ អង្គការនិយ័តកម្មទូរគមនាគមន៍របស់ខ្លួនឬអង្គការដោះស្រាយវិវាទ ដើម្បីដោះស្រាយវិវាទ នានាដែលកើតឡើងក្រោមឧបសម្ព័ន្ធនេះ ស្របតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន។

២. ដោយអនុលោមតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈណាមួយ ដែលរងនូវ ផលប៉ះពាល់ពីការកំណត់ឬសេចក្តីសម្រេចចិត្តរបស់អង្គការនិយ័តកម្មទូរគមនាគមន៍ពាក់ព័ន្ធ



របស់ខ្លួន អាចប្តឹងទាមទារឱ្យអង្គភាពនោះធ្វើការពិចារណាឡើងវិញអំពីការកំណត់ឬសេចក្តីសម្រេចចិត្តបែបនោះ។ ពុំមានរដ្ឋសមាជិកណាមួយត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យមានបណ្តឹងទាមទារបែបនោះដើម្បីបង្កើតជាមូលដ្ឋានសម្រាប់ការមិនប្រតិបត្តិទៅតាមការកំណត់ឬសេចក្តីសម្រេចចិត្តរបស់អង្គភាពនីយ័តកម្មនោះឡើយ រៀបរយតែអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចព្រមព្រៀងចេញនូវការកំណត់ឬសេចក្តីសម្រេចចិត្តនោះ។

៣. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈណាមួយ ដែលរងការប៉ះពាល់ដោយការកំណត់ឬការសម្រេចចុងក្រោយរបស់អង្គភាពនីយ័តកម្មទូរគមនាគមន៍ពាក់ព័ន្ធរបស់ខ្លួន អាចស្នើសុំពិនិត្យឡើងវិញនូវការកំណត់ឬសេចក្តីសម្រេចនេះ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់ខ្លួន។

មាត្រា១៧
ទំនាក់ទំនងនឹងអង្គការអន្តរជាតិ

បណ្តារដ្ឋសមាជិកទទួលស្គាល់នូវសារៈសំខាន់នៃស្តង់ដារអន្តរជាតិសម្រាប់ភាពចុះសម្រុងគ្នាទូទាំងពិភពលោកនិងអន្តរមតិប្រតិបត្តិការនៃបណ្តាញនិងសេវាទូរគមនាគមន៍ និងការទទួលរ៉ាប់រងដើម្បីជំរុញស្តង់ដារនេះ តាមរយៈការងាររបស់ស្ថាប័នអន្តរជាតិពាក់ព័ន្ធ រួមមាន សហភាពទូរគមនាគមន៍អន្តរជាតិនិងអង្គការអន្តរជាតិសម្រាប់ស្តង់ដារជាដើម។

មាត្រា១៨
ទូរស័ព្ទរ៉ូមីងអន្តរជាតិ

១. បណ្តារដ្ឋសមាជិកត្រូវខិតខំព្យាយាមដើម្បីធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ស្តីពីការជំរុញអត្រាតម្លៃប្រកបដោយគម្លាភាពនិងសមហេតុផលសម្រាប់សេវាទូរស័ព្ទរ៉ូមីងអន្តរជាតិ ដែលអាចនឹងជួយដល់ការជំរុញកំណើនពាណិជ្ជកម្មក្នុងចំណោមបណ្តារដ្ឋសមាជិក និងលើកកម្ពស់សុខុមាលភាពអតិថិជន។

២. រដ្ឋសមាជិកអាចជ្រើសរើសនូវជំហាននានា ដើម្បីលើកកម្ពស់គម្លាភាពនិងភាពប្រកួតប្រជែងពាក់ព័ន្ធនឹងអត្រាតម្លៃសេវាទូរស័ព្ទរ៉ូមីងអន្តរជាតិ និងជម្រើសនៃបច្ចេកទេសផ្សេងពីសេវារ៉ូមីងដូចជា៖

(ក) ការធានាព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងអត្រាតម្លៃលក់រាយ គឺអាចស្វែងរកបានដោយងាយចំពោះអតិថិជន និង

(ខ) ការធ្វើអប្បបរមាកម្មលើឧបសគ្គចំពោះការប្រើប្រាស់ជម្រើសនៃបច្ចេកទេសផ្សេងពីសេវារ៉ូមីង ដែលករណីនេះ នៅពេលដែលអតិថិជនធ្វើដំណើរទៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកមួយដោយចេញពីដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត អាចចូលប្រើប្រាស់បាននូវសេវាទូរគមនាគមន៍ដោយប្រើប្រាស់នូវឧបករណ៍តាមជម្រើសរបស់ខ្លួន។



៣. បណ្តារដ្ឋសមាជិកទទួលស្គាល់ថា រដ្ឋសមាជិកមួយអាចជ្រើសរើសដើម្បីជំរុញកាតព្វកិច្ចប្រកួតប្រជែងពាក់ព័ន្ធនឹងអត្រាតម្លៃសេវាទូរស័ព្ទរ៉ូមីងអន្តរជាតិ រួមទាំង តាមរយៈកិច្ចរៀបចំពាណិជ្ជកម្មនានា ឬដើម្បីអនុម័តឬរក្សាទុកនូវវិធានការនានា ដែលជះឥទ្ធិពលដល់អត្រាតម្លៃសម្រាប់សេវារ៉ូមីងអន្តរជាតិដែលលក់ដុំនិង/ឬលក់រាយ ក្នុងគោលបំណងធានានូវអត្រាតម្លៃដែលសមស្រប។ ប្រសិនបើរដ្ឋសមាជិកមួយយល់ថាសមហេតុផល រដ្ឋសមាជិកនោះអាចធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងអនុវត្តយន្តការនានាជាមួយនឹងបណ្តារដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត ដើម្បីសម្រួលដល់ការអនុវត្តវិធានការទាំងនោះ រួមបញ្ចូលទាំង តែមិនកំណត់ តាមរយៈការឈានចូលទៅក្នុងកិច្ចរៀបចំណាមួយជាមួយនឹងបណ្តារដ្ឋសមាជិកទាំងនោះ។

៤. ប្រសិនបើរដ្ឋសមាជិកមួយ (“រដ្ឋសមាជិកទីមួយ”) ជ្រើសរើសគ្រប់គ្រងអត្រាតម្លៃបុលក្នុងខណ្ឌនានាសម្រាប់សេវាទូរស័ព្ទរ៉ូមីងអន្តរជាតិដែលលក់ដុំនិង/ឬលក់រាយ រដ្ឋសមាជិកនោះត្រូវធានាថាអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាទូរស័ព្ទរ៉ូមីងអន្តរជាតិដែលលក់ដុំនិង/ឬលក់រាយ នៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត (“រដ្ឋសមាជិកទីពីរ”) មានលទ្ធភាពទទួលបាននូវអត្រាតម្លៃបុលក្នុងខណ្ឌនានាដែលបានរៀបចំនោះ ចំពោះសេវាទូរស័ព្ទរ៉ូមីងអន្តរជាតិដែលលក់ដុំនិង/ឬលក់រាយ សម្រាប់អតិថិជនរបស់ខ្លួនដែលធ្វើដំណើរនៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកទីមួយ ប្រសិនបើរដ្ឋសមាជិកទីពីរបានឈានចូលទៅក្នុងកិច្ចរៀបចំណាមួយជាមួយនឹងរដ្ឋសមាជិកទីមួយ ដើម្បីគ្រប់គ្រងអត្រាតម្លៃបុលក្នុងខណ្ឌនានាតាមបែបបដិការ ចំពោះសេវាទូរស័ព្ទរ៉ូមីងអន្តរជាតិដែលលក់ដុំនិង/ឬលក់រាយ សម្រាប់អ្នកផ្គត់ផ្គង់របស់រដ្ឋសមាជិកទាំងពីរនោះ។¹¹ ថ្វីបើយ៉ាងនេះក៏ដោយ រដ្ឋសមាជិកទីមួយអាចនឹងតម្រូវឱ្យអ្នកផ្គត់ផ្គង់នៃរដ្ឋសមាជិកទីពីរ ប្រើប្រាស់ពេញលេញនូវវិធីសាស្ត្រនៃការចរចាផ្នែកពាណិជ្ជកម្មដើម្បីឈានដល់ការព្រមព្រៀងគ្នាលើខ្លឹមសារនានាសម្រាប់ការទទួលបានអត្រាតម្លៃបុលក្នុងខណ្ឌទាំងនោះ។

៥. រដ្ឋសមាជិកមួយដែលធានានូវលទ្ធភាពទទួលបានអត្រាតម្លៃបុលក្នុងខណ្ឌនានាដែលបានរៀបចំសម្រាប់សេវាទូរស័ព្ទរ៉ូមីងអន្តរជាតិដែលលក់ដុំនិង/ឬលក់រាយ ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ៤ ត្រូវបានចាត់ទុកថាប្រតិបត្តិស្របទៅតាមមត្រា៧ (ប្រព្រឹត្តិកម្មប្រជាជាតិដែលទទួលបាន

¹¹ ដើម្បីឱ្យកាន់តែច្បាស់៖

(ក) ពុំមានរដ្ឋសមាជិកណាមួយ ដោយពឹងផ្អែកតែម្យ៉ាងលើមូលដ្ឋាននៃកាតព្វកិច្ចនានាដែលដាក់ដោយរដ្ឋសមាជិកទីមួយក្រោមប្រការពាក់ព័ន្ធនឹងប្រជាជាតិដែលទទួលបានកាតព្វកិច្ចគ្រោះបំផុត ឬក្រោមប្រការពាក់ព័ន្ធនឹងការមិនរើសអើងដាក់លាក់ផ្នែកទូរស័ព្ទរ៉ូមីងអន្តរជាតិ ដែលនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិណាមួយ ត្រូវធ្វើការស្នើសុំឬទទួលបានសម្រាប់អ្នកផ្គត់ផ្គង់របស់ខ្លួន នូវលទ្ធភាពក្នុងការទទួលបានអត្រាតម្លៃបុលក្នុងខណ្ឌនានាដែលបានរៀបចំ ចំពោះសេវាទូរស័ព្ទរ៉ូមីងអន្តរជាតិដែលលក់ដុំនិង/ឬលក់រាយ ដែលមានចែងនៅក្រោមមត្រានេះឡើយ។

(ខ) លទ្ធភាពទទួលបានអត្រាតម្លៃបុលក្នុងខណ្ឌនានាដែលបានរៀបចំដោយរដ្ឋសមាជិកទីមួយ ត្រូវប្រព្រឹត្តទៅបានសម្រាប់អ្នកផ្គត់ផ្គង់របស់រដ្ឋសមាជិកទីពីរ លុះត្រាតែអត្រាតម្លៃបុលក្នុងខណ្ឌនានាដែលបានរៀបចំនោះគឺអាចប្រៀបធៀបគ្នាបានយ៉ាងសមស្របទៅនឹងអត្រាតម្លៃបុលក្នុងខណ្ឌនានាដែលបានរៀបចំតាមបែបបដិការក្រោមកិច្ចរៀបចំនោះ។ ក្នុងករណីគ្មានការឯកភាពគ្នា អង្គការនិយ័តកម្មទូរស័ព្ទរ៉ូមីងអន្តរជាតិនៃរដ្ឋសមាជិកទីមួយត្រូវកំណត់ថា អត្រាតម្លៃបុលក្នុងខណ្ឌនានាបែបនោះគឺអាចប្រៀបធៀបគ្នាបានយ៉ាងសមស្របដែរឬយ៉ាងណា។ សម្រាប់គោលបំណងនៃកំណត់សម្គាល់ដើម្បីទំព័រនេះ អត្រាតម្លៃបុលក្នុងខណ្ឌនានាដែលបានរៀបចំប្រៀបធៀបគ្នាបានយ៉ាងសមស្រប សំដៅដល់ អត្រាតម្លៃបុលក្នុងខណ្ឌនានាដែលត្រូវបានឯកភាពថាអាចប្រៀបធៀបគ្នាបានយ៉ាងសមស្របពាក់ព័ន្ធ ឬក្នុងករណីគ្មានការឯកភាពគ្នា ដែលត្រូវបានកំណត់ថាអាចប្រៀបធៀបគ្នាបានដោយអង្គការនិយ័តកម្មទូរស័ព្ទរ៉ូមីងអន្តរជាតិនៃរដ្ឋសមាជិកទីមួយ។



ភាពអនុគ្រោះបំផុត) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងមាត្រា៣ (សិទ្ធិចូលប្រើប្រាស់និងការប្រើប្រាស់) និងមាត្រា៦ (ប្រព្រឹត្តិកម្មដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់មេ) នៃឧបសម្ព័ន្ធនេះ។

៦. ពុំមានអ្វីនៅក្នុងមាត្រានេះត្រូវតម្រូវឱ្យរដ្ឋសមាជិកមួយ ធ្វើការគ្រប់គ្រងអត្រាតម្លៃនិងលក្ខខណ្ឌ នានា សម្រាប់សេវាទូរស័ព្ទមីងអន្តរជាតិឡើយ។

មាត្រា១៩

ស្ថានីយ៍ប្រព័ន្ធខ្សែកាបក្រោមបាតសមុទ្រអន្តរជាតិ^{12 13}

១. ករណីស្ថិតក្រោមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន រដ្ឋសមាជិកមួយអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកផ្គត់ផ្គង់ បណ្តាញទូរគមនាគមន៍សាធារណៈណាមួយនៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន ធ្វើប្រតិបត្តិការស្ថានីយ៍ ប្រព័ន្ធខ្សែកាបក្រោមបាតសមុទ្រអន្តរជាតិ ក្នុងនាមជាបណ្តាញទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ រដ្ឋសមាជិកនោះត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់បែបនោះផ្តល់ដល់អ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត នូវប្រព្រឹត្តិកម្មដែលសមហេតុផល និងមិនរើសអើង ស្ថិតក្នុងកាលៈទេសៈដូចគ្នា។

២. ករណីដែលបរិក្ខារនិងសេវាកម្មនៃប្រព័ន្ធខ្សែកាបក្រោមបាតសមុទ្រ មិនអាចជំនួសបានតាម លក្ខណៈសេដ្ឋកិច្ចនិងបច្ចេកទេស នោះរដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់មេណាមួយ ដែលកាន់កាប់ឬគ្រប់គ្រងស្ថានីយ៍ប្រព័ន្ធខ្សែកាបក្រោមបាតសមុទ្រអន្តរជាតិ ក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន អនុញ្ញាតឱ្យអ្នកផ្គត់ផ្គង់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈនៃរដ្ឋសមាជិក ផ្សេងទៀត៖

- (i) អាចចូលប្រើប្រាស់ស្ថានីយ៍ប្រព័ន្ធខ្សែកាបក្រោមបាតសមុទ្រអន្តរជាតិ និង
- (ii) ធ្វើសហទីតាំងសម្រាប់ឧបករណ៍បញ្ជូននិងពង្រាយការតភ្ជាប់ នៅឯស្ថានីយ៍ប្រព័ន្ធខ្សែកាប ក្រោមបាតសមុទ្រអន្តរជាតិ

ដោយផ្អែកលើខ្លឹមសារនិងលក្ខខណ្ឌនានា និងនៅក្នុងអត្រាតម្លៃដែលសមហេតុផល មិនរើសអើង និងតម្លាភាព។

¹² ឥណ្ឌូនេស៊ី សន្យាក្នុងការអនុវត្តមាត្រានេះ ខណៈណាមានចែងក្នុងច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន។

¹³ សម្រាប់វៀតណាម៖

- (i) មាត្រានេះត្រូវអនុវត្តចំពោះតែអ្នកផ្គត់ផ្គង់មេ ដែលកាន់កាប់ឬគ្រប់គ្រងស្ថានីយ៍ប្រព័ន្ធខ្សែកាបក្រោមបាតសមុទ្រអន្តរជាតិ របស់វៀតណាម
- (ii) មាត្រានេះត្រូវអនុវត្តចំពោះលក្ខខណ្ឌ២(i) លទ្ធភាពចូលប្រើប្រាស់ស្ថានីយ៍ប្រព័ន្ធខ្សែកាបក្រោមបាតសមុទ្រអន្តរជាតិ ត្រូវស្របទៅនឹងច្បាប់និង បទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុកពាក់ព័ន្ធរបស់វៀតណាម និង
- (iii) ការធ្វើសហទីតាំងសម្រាប់ស្ថានីយ៍ប្រព័ន្ធខ្សែកាបក្រោមបាតសមុទ្រអន្តរជាតិ ដែលកាន់កាប់ ឬគ្រប់គ្រងដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់មេនៅក្នុងដែនដីរបស់វៀតណាម ត្រូវលើកលែងការធ្វើសហទីតាំងបែបប្រវែង។ ប្រការនេះអាចរួម ជាមួយការធ្វើសហទីតាំងបែបនិម្មិត។



ឧបសម្ព័ន្ធនីតិវិធីសេវាកម្មគាំទ្រដល់ការដឹកជញ្ជូនផ្លូវអាកាស

១. "សេវាកម្មជួសជុលនិងថែទាំអាកាសយាន" សំដៅដល់ សកម្មភាពពាក់ព័ន្ធនឹងការជួសជុល និងការថែទាំ ដែលត្រូវបានប្រព្រឹត្តទៅចំពោះអាកាសយានមួយ ឬមួយផ្នែកនៃអាកាសយាន នៅខណៈពេលដែលអាកាសយាននោះត្រូវបានផ្អាកពីប្រតិបត្តិការសេវាកម្ម ហើយមិនរាប់បញ្ចូល ការថែទាំក្នុងខ្សែច្រវាក់ប្រតិបត្តិការសេវាកម្មឡើយ។
២. "ការលក់ឬការធ្វើទីផ្សារចំពោះសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនផ្លូវអាកាស" សំដៅដល់ កាលានុវត្តភាព ទាំងឡាយសម្រាប់ក្រុមហ៊ុនដឹកជញ្ជូនផ្លូវអាកាសពាក់ព័ន្ធ ដើម្បីលក់ឬធ្វើទីផ្សារដោយសេរីលើ សេវាកម្មដឹកជញ្ជូនផ្លូវអាកាសរបស់ខ្លួន ដោយរួមបញ្ចូលគ្រប់ទិដ្ឋភាពនៃការធ្វើទីផ្សារ មានដូចជា ការស្រាវជ្រាវទីផ្សារ ការផ្សព្វផ្សាយ និងការចែកចាយ។ សកម្មភាពទាំងនេះមិនរួមបញ្ចូលនូវ ការកំណត់ថ្លៃនៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនផ្លូវអាកាស ឬលក្ខខណ្ឌអនុវត្តឡើយ។
៣. "សេវាកម្មបម្រុងទុកមុនតាមប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ" សំដៅដល់ សេវាកម្មទាំងឡាយដែលត្រូវបានផ្តល់ ដោយប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ ដែលមានផ្ទុកព័ត៌មានអំពីកាលវិភាគហោះហើររបស់ក្រុមហ៊ុនដឹកជញ្ជូន ផ្លូវអាកាស ភាពទំនេររបស់យន្តហោះ ថ្លៃសំបុត្រយន្តហោះ និងលក្ខខណ្ឌនៃថ្លៃ ដែលតាមរយៈ ប្រព័ន្ធបែបនេះ ការបម្រុងទុកមុនឬការចេញសំបុត្រយន្តហោះអាចប្រព្រឹត្តទៅបាន។
៤. "ការជួលអាកាសយានដោយគ្មានក្រុមអាកាសយានិក" សំដៅដល់ ការជួលអាកាសយានមួយ ដោយគ្មានក្រុមអាកាសយានិក ដែលជាធម្មតាហៅកាត់ថា "ការជួលស្នូត"។ ស្ថិតនៅក្រោម កិច្ចព្រមព្រៀងជួលកាតច្រើន អ្នកជួលដែលជាអ្នកផ្តល់នូវក្រុមអាកាសយានិក គឺជាកាតី មានតួនាទីទទួលខុសត្រូវ ហើយក៏ជាអ្នកដែលត្រូវតែអនុវត្តតួនាទីគ្រប់គ្រងប្រតិបត្តិការរបស់ អាកាសយាន រួមជាមួយនឹងការទទួលខុសត្រូវនានាចំពោះអ្នកបម្រើការ។
៥. "ការជួលអាកាសយានដោយមានក្រុមអាកាសយានិក" សំដៅដល់ ការជួលអាកាសយានមួយ ដោយមានក្រុមអាកាសយានិក ដែលជាធម្មតាហៅកាត់ថា "ការជួលសើម"។ នៅក្នុងការជួលសើម អ្នកជួលឱ្យជាធម្មតាអនុវត្តតួនាទីគ្រប់គ្រងប្រតិបត្តិការរបស់អាកាសយាន។ ជាទូទៅ ស្ថានភាព នៃការជួលសើម មានន័យថា អាកាសយាននោះគប្បីត្រូវបានប្រតិបត្តិការក្រោមវិញ្ញាបនបត្រ ប្រតិបត្តិករផ្លូវអាកាស (AOC) ដែលចេញដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃរដ្ឋដែលចុះបញ្ជី អាកាសយាននោះ។
៦. "សេវាកម្មបញ្ជូនទំនិញផ្លូវអាកាស" សំដៅដល់ សកម្មភាពនិងការរៀបចំសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនផ្លូវ អាកាសនិងសេវាកម្មពាក់ព័ន្ធ ដែលត្រូវបានផ្តល់ជូនឬអនុវត្តក្នុងនាមតំណាងឱ្យអ្នកបញ្ជូនទំនិញ/ ទំនិញទទួលទំនិញ សម្រាប់ការដឹកជញ្ជូនទំនិញតាមផ្លូវអាកាសដែលចេញពីអាកាសយានដ្ឋានដើម ទៅកាន់គោលដៅចុងក្រោយ។



វិសាលភាពនៃសេវាកម្ម រួមមានសេវាកម្មដូចខាងក្រោម៖

- (i) ការធានាកន្លែងទំនេរសម្រាប់ផ្ទុកទំនិញជាមួយក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍
- (ii) ការរៀបចំឯកសារចាំបាច់សម្រាប់ការនាំចេញ/នាំចូល
- (iii) ការរៀបចំដំណើរការបែបបទគយ
- (iv) ការទទួលនិងការប្រគល់ទំនិញ
- (v) ការរឹតខ្ទប់/ការរៀបចំបញ្ចូលឃ្នាំង
- (vi) ការប្រមូលទំនិញដាក់រួមគ្នា និងការដឹកជញ្ជូនទំនិញជាលក្ខណៈដាច់ដោយឡែក
- (vii) សេវាកម្មបញ្ជូនទំនិញពីផ្ទះមួយទៅផ្ទះមួយ និងសេវាកម្មកសិកម្ម និង
- (viii) សេវាកម្មដឹកជញ្ជូនទំនិញក្នុងស្រុក។

៧. “ការបម្រើសេវាកម្មគ្រប់គ្រងរៀបចំទំនិញ” សំដៅដល់ សេវាកម្មដែលត្រូវបានផ្តល់ឬរៀបចំសម្រាប់ឃ្នាំងទំនិញ ដំណើរការសម្របសម្រួលនានា និងសេវាកម្មទាំងឡាយសម្រាប់ការផ្ទុកនិងការបម្រើសេវាកម្មគ្រប់គ្រងរៀបចំចំពោះគ្រប់ប្រភេទនៃការដឹកជញ្ជូន ដែលត្រូវបានដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស។ ការបម្រើសេវាកម្មគ្រប់គ្រងរៀបចំទំនិញ គ្របដណ្តប់លើការបម្រើសេវាកម្មគ្រប់គ្រងរៀបចំបែបបទនៃទំនិញចេញ/ចូល ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ការបម្រើសេវាកម្មគ្រប់គ្រងរៀបចំចំពោះការដឹកជញ្ជូនមិនប្រក្រតី ការត្រួតពិនិត្យឯកតាផ្ទុក (ULD) និងសេវាកម្មពាក់ព័ន្ធនឹងការត្រួតពិនិត្យដោយគយ។

៨. “សេវាកម្មបម្រើម្ហូបអាហារលើអាកាសយាន” សំដៅដល់ ការរៀបចំ/ការផលិតម្ហូបអាហារនិងភេសជ្ជៈនានាសម្រាប់ក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍ រួមមាន ការលើកដាក់ឡើង/ចុះនៃឧបករណ៍និងសម្ភារៈផ្គត់ផ្គង់ក្នុងការបម្រើម្ហូបអាហារ ការរៀបចំទះរុញ ទស្សនាវដ្តី ផ្កា វត្ថុអនុស្សាវរីយ៍ និងសម្ភារៈបន្ទាប់បន្សំផ្សេងៗចូលក្នុង/ចេញពីអាកាសយាន ការដុះលាង ការសម្អាត ការទុកដាក់ឧបករណ៍បម្រើម្ហូបអាហារ និងការបោកសម្អាតកម្រាលប្រើប្រាស់ក្នុងបន្ទប់អាកាសយាន។

៩. “សេវាកម្មចាក់ប្រេងឥន្ធនៈ” សំដៅដល់ ការគ្រប់គ្រងនិងការធ្វើប្រតិបត្តិការយានយន្តដឹកជញ្ជូនប្រេងឥន្ធនៈសម្រាប់អាកាសយាន និងយានយន្តបម្រើការនៅអាកាសយានដ្ឋាន និងការចែកចាយផលិតផលប្រេងឥន្ធនៈ។ (អង្គការសហប្រជាជាតិ CPC 74220, 74610, 61300, 62113, 622271)

១០. “ការថែទាំអាកាសយានក្នុងខ្សែច្រវាក់ប្រតិបត្តិការសេវាកម្ម” សំដៅដល់ ការថែទាំត្រួតពិនិត្យទៀងទាត់និងមិនទៀងទាត់ និងការផ្តល់ការបញ្ជាក់អំពីដំណើរការខុសប្រក្រតី ដែលសកម្មភាពប្រព្រឹត្តទៅនៅតាមផ្លូវ និងនៅស្ថានីយ៍មូលដ្ឋាន រួមជាមួយនឹងការប្រើប្រាស់រយៈពេលយូរជាងគ្រឹម២៤ម៉ោង។



១១. “ការបម្រើសេវាកម្មនៅលើផ្ទៃដី” សំដៅដល់ សេវាកម្មទាំងឡាយ ដែលត្រូវបានផ្តល់ដោយ ឧបករណ៍គាំទ្រនៅលើផ្ទៃដី សម្រាប់បម្រើសេវាកម្មដល់អាកាសយានមួយនៅពេលមកដល់ ក្នុងអំឡុងពេលកំពុងសំចតរហូតដល់ពេលនៃការចេញដំណើរ។

សេវាកម្មទាំងនោះ រួមមានការសម្របសម្រួលដូចខាងក្រោម៖

- (i) ឧបករណ៍គាំទ្រនៅលើផ្ទៃដី (GSE) ឧទាហរណ៍ ត្រាក់ទ័រអូសឬសណ្តោងអាកាសយាន ឧបករណ៍ផ្តល់ខ្យល់ម៉ាស៊ីនត្រជាក់ ឧបករណ៍បញ្ជូនម៉ាស៊ីនអាកាសយាន ឧបករណ៍ផ្តល់ ថាមពលអគ្គិសនី ឧបករណ៍លើកដាក់ឥវ៉ាន់ ឧបករណ៍ ULDs
- (ii) សេវាកម្មរថយន្តដឹកជញ្ជូនអ្នកដំណើរ និងក្រុមអាកាសយានិកទៅកាន់និងចេញមកពី អាកាសយាន ឆ្ពោះទៅស្ថានីយ៍អ្នកដំណើរ
- (iii) សេវាកម្មសន្តិសុខចំពោះអាកាសយាន ក៏ដូចជាអ្នកដំណើរនៅតំបន់បម្រើសេវាកម្មនៅ លើផ្ទៃដី
- (iii) សេវាកម្មសម្អាតផ្នែកខាងក្នុងអាកាសយាននិងបង្គន់អនាម័យ
- (iv) សេវាកម្មផ្គត់ផ្គង់ទឹកចល័ត
- (v) សេវាកម្មកញ្ចប់បុស្តិ៍ប្រៃសណីយ៍ និង
- (vi) ការថែទាំឧបករណ៍ GSE និង ULDs ។

១២. “ការបម្រើសេវាកម្មឥវ៉ាន់របស់អ្នកដំណើរ” សំដៅដល់ ដំណើរការចំពោះប្រព័ន្ធនៃការចេញ ដំណើរនិងការមកដល់នៅឯស្ថានីយ៍។ ចំពោះការចេញដំណើរ ការបម្រើសេវាកម្មឥវ៉ាន់របស់ អ្នកដំណើររួមមានសកម្មភាពចំនួនបី ដូចជា៖ (១) អ្នកដំណើរដែលបានចុះឈ្មោះចូលបញ្ជីពី ក្នុងក្រុង ធ្វើការចុះឈ្មោះនៅក្រៅបរិវេណអាកាសយានដ្ឋាន (២) ការចុះឈ្មោះចូលបញ្ជីនៅឯ ស្ថានីយ៍នៃអាកាសយានដ្ឋាន និង (៣) អ្នកដំណើរដែលបានចុះឈ្មោះចូលបញ្ជីរួច មានឥវ៉ាន់ តាមខ្លួននៅឯច្រកអាកាសយាន ហើយធ្វើការចុះចូលបញ្ជីនៅហ្នឹងកន្លែង។ ចំពោះការមកដល់ ការបម្រើសេវាកម្មឥវ៉ាន់របស់អ្នកដំណើររួមមានសកម្មភាពចំនួនបី ដូចជា៖ (១) ការដាក់ចុះ ឥវ៉ាន់របស់អ្នកដំណើរពីអាកាសយាន (២) ការដឹកជញ្ជូនឥវ៉ាន់របស់អ្នកដំណើររវាងអាកាសយាន និងកន្លែងយកឥវ៉ាន់ និង (៣) ការលើកដាក់ឥវ៉ាន់របស់អ្នកដំណើរទៅលើកន្លែងយកឥវ៉ាន់។

១៣. “ការបម្រើសេវាកម្មអ្នកដំណើរ” សំដៅដល់ ការទទួលខុសត្រូវក្នុងការផ្តល់សេវាកម្មដល់អ្នកដំណើរ ចាប់តាំងពីកន្លែងនៃការចុះឈ្មោះចូលបញ្ជីទៅដល់អាកាសយាន ស្របទៅតាមនីតិវិធី និងសេចក្តី បញ្ជាក់របស់ក្រុមហ៊ុនដឹកជញ្ជូន។

